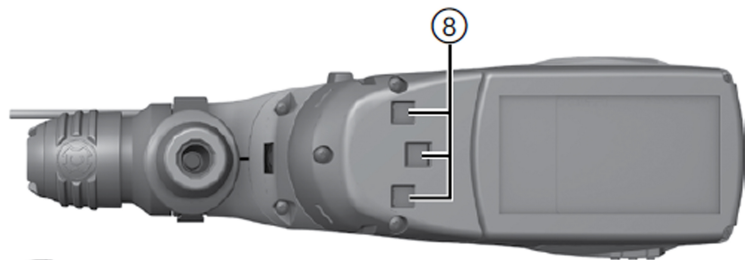
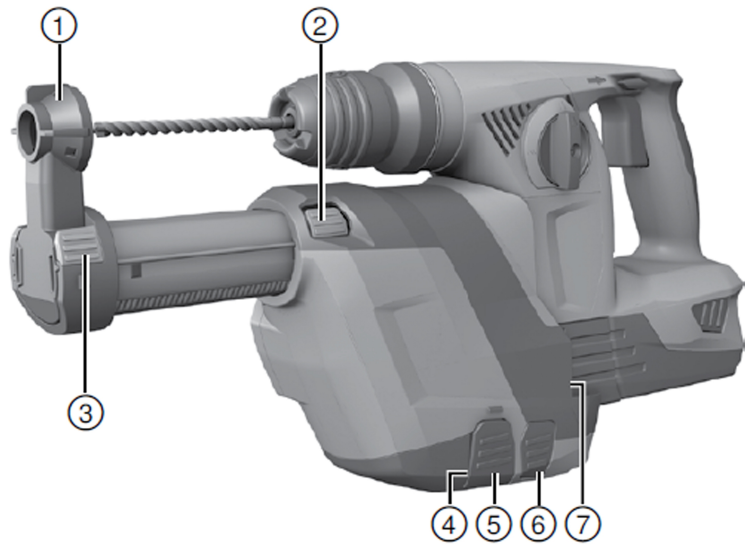
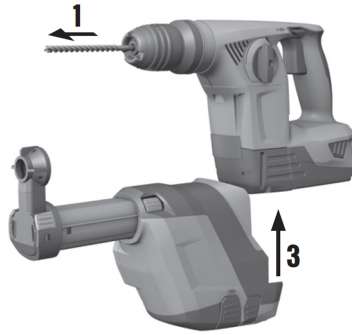


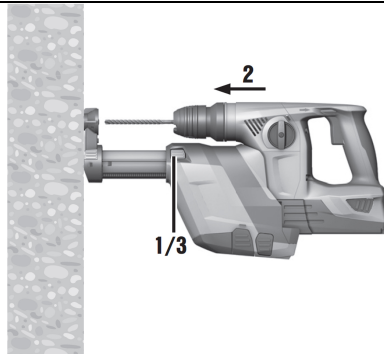
Deutsch	1
English	6
Nederlands	11
Français	16
Español	21
Português	26
Italiano	31
Dansk	36
Svenska	41
Norsk	46
Suomi	51
Eesti	56
Latviešu	61
Lietuvių	66
Polski	71
Čeština	76
Slovenčina	81
Magyar	86
Slovenščina	91
Hrvatski	96
Русский	101
Українська	106
Қазақ	112
Български	117
Română	122
Ελληνικά	127
Türkçe	132
عربي	137
日本語	142
한국어	147
繁體中文	152
中文	157
עברית	162



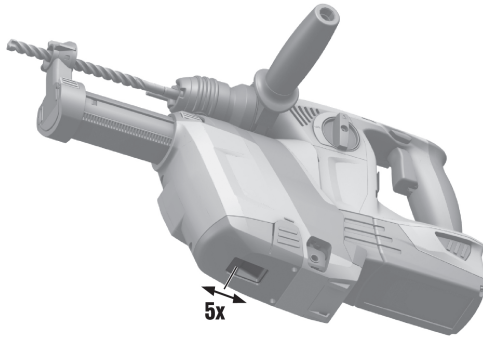
2



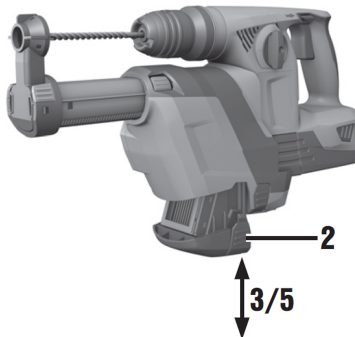
3

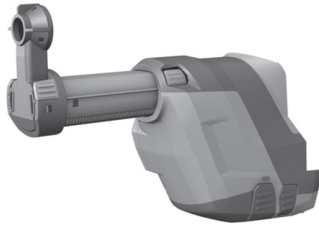


4



5





TE DRS-4-A

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	6
nl	Originele handleiding	11
fr	Notice d'utilisation originale	16
es	Manual de instrucciones original	21
pt	Manual de instruções original	26
it	Istruzioni originali	31
da	Original brugsanvisning	36
sv	Originalbruksanvisning	41
no	Original bruksanvisning	46
fi	Alkuperäiset ohjeet	51
et	Originaalkasutusjuhend	56
lv	Originālā lietošanas instrukcija	61
lt	Originali naudojimo instrukcija	66
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	71
cs	Originální návod k obsluze	76
sk	Originálny návod na obsluhu	81
hu	Eredeti használati utasítás	86
sl	Originalna navodila za uporabo	91
hr	Originalne upute za uporabu	96
ru	Оригинальное руководство по эксплуатации	101
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	106
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	112
bg	Оригинално Ръководство за експлоатация	117
ro	Manual de utilizare original	122
el	Μετάφραση οδηγιών χρήσης από το πρωτότυπο	127
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	132
ar	دليل الاستعمال الأصلي	137
ja	オリジナル取扱説明書	142
ko	오리지널 사용 설명서	147
zh	原始操作說明	152
cn	原版操作说明	157
he	הוראות הפעלה מקוריות	162

1 Angaben zur Dokumentation

1.1 Zu dieser Dokumentation

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Dokumentation durch. Dies ist Voraussetzung für sicheres Arbeiten und störungsfreie Handhabung.
- Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.
- Bewahren Sie die Bedienungsanleitung immer am Produkt auf und geben Sie es nur mit dieser Anleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden in Kombination mit einem Symbol verwendet:



GEFAHR! Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.



WARNUNG! Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.



VORSICHT! Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann

1.2.2 Symbole in der Dokumentation

Folgende Symbole werden in dieser Dokumentation verwendet:



Vor Benutzung Bedienungsanleitung lesen



Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen

1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:



Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Anleitung

3

Die Nummerierung gibt eine Abfolge der Arbeitsschritte im Bild wieder und kann von den Arbeitsschritten im Text abweichen



Positionsnummern werden in der Abbildung **Übersicht** verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt **Produktübersicht**



Dieses Zeichen soll ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.

1.3 Produktinformationen

Hilti Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenen Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden. Typenbezeichnung und Seriennummer sind auf dem Typenschild angegeben.

- Übertragen Sie die Seriennummer in die nachfolgende Tabelle. Die Produktangaben benötigen Sie bei Anfragen an unsere Vertretung oder Servicestelle.

Produktangaben

Staubmodul	TE DRS-4-A
Generation	01
Serien-Nr.	

1.4 Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit den geltenden Richtlinien und Normen übereinstimmt. Ein Abbild der Konformitätserklärung finden Sie am Ende dieser Dokumentation.

2 Sicherheit

2.1 Sicherheitshinweise

- ▶ Beachten Sie alle Sicherheitshinweise in dieser Dokumentation und in der Dokumentation des **Hilti** Bohrhammers.
- ▶ Benutzen Sie einen Atemschutz, der den anfallenden Reststaub beim Bohren und bei Servicearbeiten von Gesicht und Atemwegen fern hält.
- ▶ Benutzen Sie auch bei montiertem Staubmodul immer den Seitenhandgriff des **Hilti** Bohrhammers.
- ▶ Gesundheitsgefährdende Werkstoffe (z. B. Asbest) dürfen nicht gesaugt werden.

3 Beschreibung

3.1 Produktübersicht 1

- | | |
|------------------------------|--|
| ① Absaugkopf | ⑥ Entriegelung DRS |
| ② Hubbegrenzung | ⑦ Führung (Gerät) |
| ③ Tiefenanschlag | ⑧ Elektrische Schnittstelle Gerät mit Abdeckschieber |
| ④ Staubbehälter mit Filter | ⑨ Elektrische Schnittstelle DRS |
| ⑤ Entriegelung Staubbehälter | |

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Staubmodul TE DRS-4-A (01) wird als Zubehör für den **Hilti** Bohrhammer TE 4-A22 (02) verwendet. Es sammelt einen großen Prozentsatz des entstehenden Staubes ein und kann schnell und einfach am Bohrhammer befestigt werden. Im Staubmodul ist ein Sauglüfter integriert. Dieser wird durch einen eigenen Motor angetrieben. Beim Einschalten des Bohrhammers bezieht das Modul seinen Strom aus dem Bohrhammer-Akku.

Für Arbeiten in Metall und Holz ist das Staubmodul nicht geeignet.

Bedingungen: TE DRS-4-A T1

Das TE DRS-4-A T1 erfüllt die Richtlinie OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Lieferumfang

Staubmodul, Bedienungsanleitung.



Hinweis

Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile und Verbrauchsmaterialien. Von uns freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti** Center oder unter: www.hilti.group

4 Technische Daten

	TE DRS-4-A
Nennleistungsaufnahme	60 W
Nennleistungsaufnahme	250 l/min
Gewicht	1 kg (2 lb)
Arbeitshub	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Verwendete TE-C Hammerbohrer, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Bedienung

5.1 Arbeitsvorbereitung



VORSICHT

Verletzungsgefahr! Unbeabsichtigter Anlauf des Produkts.

- ▶ Entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen oder Zubehörteile wechseln.

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.

5.1.1 Staubmodul montieren



Hinweis

Achten Sie vor der Montage darauf, dass die Fixierpunkte und die elektrischen Schnittstellen am Bohrhämmer und am Staubmodul staubfrei und leichtgängig sind.

1. Entfernen Sie den Akku.
2. Schalten Sie den Rechts- / Linkslauf des Bohrhammers in Mittelstellung.
3. Entfernen Sie den Tiefenanschlag vom Seitenhandgriff.
4. Schieben Sie das Staubmodul von vorne auf das Gerät, bis es einrastet.
5. Kontrollieren Sie nach der Montage, dass das Staubmodul richtig eingerastet ist.

5.2 Arbeiten

5.2.1 Länge einstellen (Hub)



WARNUNG

Verletzungsgefahr Beim Drücken des Hub-Voreinstellungsknopfes schnell das Teleskop heraus.

- ▶ Halten Sie den Bohrhämmer mit Staubmodul so, dass das herausschnellende Teleskop Sie nicht verletzen kann.



Hinweis

Standardmäßig ist der Hub auf eine Bohrerlänge von 170 mm abgestimmt. Für kürzere Bohrer muss der Hub angepasst werden.

1. Drücken Sie die Hubbegrenzung und halten Sie diesen gedrückt.
2. Drücken Sie den Bohrhämmer mit eingesetztem Bohrer gegen den Untergrund, bis der Bohrer diesen berührt.
3. Lassen Sie die Hubbegrenzung los.

5.2.2 Bohrtiefe einstellen (Tiefenanschlag)



Hinweis

Ist eine genaue Bohrtiefe erforderlich, muss diese durch Probebohrungen Ermittelt werden.

1. Drücken Sie den Tiefenanschlag und halten Sie diesen gedrückt.
2. Verschieben Sie den Ring bis zur gewünschten Bohrtiefe.
3. Lassen Sie den Tiefenanschlag los.

5.2.3 TE-DRS-T1-Filter abreinigen



Hinweis

Reinigen Sie den Filter nach 5 Bohrlöchern (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in) ab.

- ▶ Wenn die Saugleistung nachlässt, drücken Sie den Reinigungsmechanismus bis zu einem hörbaren Klick je 5 mal vor und zurück.

5.2.4 Staubbox entleeren



Hinweis

Ein voller Filter kann zu übermäßiger Staubentwicklung führen und muss regelmäßig entleert werden. Benutzen Sie dazu einen Atemschutz.

1. Halten Sie das Gerät waagrecht und lassen Sie es kurz laufen.
 - ◀ Dadurch werden die Staubreste, die sich im Staubmodul abgelagert haben, in die Staubbox gesaugt.
2. Drücken Sie die Entriegelungstaste des Staubbehälters und halten Sie diese gedrückt.
3. Ziehen Sie die Staubbox nach unten aus dem Staubmodul.
4. Entleeren Sie die Staubbox.
5. Schieben Sie die leere Staubbox von unten in das Staubmodul bis diese einrastet.

5.2.5 Staubmodul demontieren

1. Demontieren Sie das Einsatzwerkzeug.
2. Schalten Sie den Rechts- / Linkslauf des Bohrhammers in Mittelstellung.
3. Drücken Sie die Entriegelung DRS und halten Sie diese gedrückt.
4. Ziehen Sie das Staubmodul nach unten vom Gerät ab.

6 Pflege und Instandhaltung

- ▶ Prüfen Sie regelmäßig alle Teile des Moduls auf Beschädigungen und auf einwandfreie Funktion. Betreiben Sie das Modul nicht, wenn Teile beschädigt sind oder nicht einwandfrei funktionieren.
- ▶ Verwenden Sie kein Wasser, keine Öle, Fette oder Reinigungsmittel.
- ▶ Reinigen Sie das Staubmodul nur mit einer trockenen Bürste und einem Reinigungstuch.
- ▶ Berühren Sie beim Reinigen nicht das Filtermaterial und verwenden Sie keine Druckluft zum Reinigen. Dies kann das Filtermaterial beschädigen.

6.1 Absaugkopf wechseln

1. Demontieren Sie das Staubmodul. → Seite 4
2. Drücken Sie den Entriegelungsknopf des Absaugkopfes und halten Sie ihn gedrückt.
3. Ziehen Sie den alten Absaugkopf nach oben aus der Führung.
4. Drücken Sie den neuen Absaugkopf in die Führung bis er einrastet.

7 Transport und Lagerung von Akku-Geräten

Transport



VORSICHT

Unbeabsichtigter Anlauf beim Transport. Durch eingesetzte Akkus kann es zu unkontrolliertem Anlauf beim Transport des Gerätes kommen und dieses beschädigt werden.

- ▶ Gerät immer ohne eingesetzte Akkus transportieren.

- ▶ Akkus entnehmen.
- ▶ Gerät und Akkus einzeln verpackt transportieren.
- ▶ Akkus nie in loser Schüttung transportieren.
- ▶ Nach längerem Transport Gerät und Akkus vor Gebrauch auf Beschädigung kontrollieren.

Lagerung



VORSICHT

Unbeabsichtigte Beschädigung durch defekte Akkus. Durch auslaufende Akkus kann das Gerät beschädigt werden.

- ▶ Gerät immer ohne eingesetzte Akkus lagern.

- ▶ Gerät und Akkus möglichst kühl und trocken lagern.
- ▶ Akkus nie in der Sonne, auf Heizungen, oder hinter Glasscheiben lagern.
- ▶ Gerät und Akkus unzugänglich für Kinder und unbefugte Personen lagern.
- ▶ Nach längerer Lagerung Gerät und Akkus vor Gebrauch auf Beschädigung kontrollieren.


8 Hilfe bei Störungen

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti** Service.

8.1 Hilfe bei Störungen

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Übermäßige Staubentwicklung.	Staubbox voll	▶ Entleeren Sie die Staubbox. → Seite 4
	Filter defekt	▶ Tauschen Sie den Filter aus.
	Absaugkopf defekt	▶ Wechseln Sie den Absaugkopf.
	Absaugkopfbürste verschlissen	▶ Wechseln Sie den Absaugkopf.
Bohrer nicht mittig in Absaugkopf.	Staubmodul nicht korrekt eingesetzt	▶ Setzen Sie das Staubmodul korrekt in das Produkt ein.

9 Entsorgung

 **Hilti** Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti** Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.



-
- ▶ Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!
-

10 China RoHS (Richtlinie zur Beschränkung der Verwendung gefährlicher Stoffe)

Unter folgendem Link finden Sie die Tabelle gefährlicher Stoffe: qr.hilti.com/2098487.
Einen Link zur RoHS-Tabelle finden Sie am Ende dieser Dokumentation als QR-Code.

11 Herstellergewährleistung

- ▶ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Garantiebedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

1 Information about the documentation

1.1 About this documentation

- Read this documentation before initial operation or use. This is a prerequisite for safe, trouble-free handling and use of the product.
- Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.
- Always keep the operating instructions with the product and make sure that the operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of signs used

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used in combination with a symbol:



DANGER! Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.



WARNING! Draws attention to a potential hazard that could lead to serious personal injury or fatality.



CAUTION! Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to minor personal injury or damage to the equipment or other property.

1.2.2 Symbols in the documentation

The following symbols are used in this document:



Read the operating instructions before use



Instructions for use and other useful information

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

2

These numbers refer to the corresponding illustrations found at the beginning of these operating instructions.

3

The numbering reflects the sequence of operations shown in the illustrations and may deviate from the steps described in the text.

11

Item reference numbers are used in the **overview illustrations** and refer to the numbers used in the **product overview section**.



These characters are intended to specifically draw your attention to certain points when handling the product.

1.3 Product information

Hilti products are designed for professional use and may be operated, serviced and maintained only by trained, authorized personnel. This personnel must be informed of any particular hazards that may be encountered. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.

The type designation and serial number are stated on the rating plate.

- ▶ Write down the serial number in the table below. You will be required to state the product details when contacting Hilti Service or your local Hilti organization to inquire about the product.

Product information

Dust removal attachment	TE DRS-4-A
Generation	01
Serial no.	

1.4 Declaration of conformity

We declare, on our sole responsibility, that the product described here complies with the applicable directives and standards. A copy of the declaration of conformity can be found at the end of this documentation.

The technical documentation is filed and stored here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 Safety

2.1 Safety instructions

- ▶ Observe all safety instructions in this documentation and in the documentation of the **Hilti** rotary hammer drill.
- ▶ Use respiratory protection to keep residual dust away from the face and airways when drilling and when servicing the tool or accessories.
- ▶ Always use the side handle on the **Hilti** rotary hammer drill, even when the dust removal module is fitted.
- ▶ Picking up materials hazardous to the health (e.g. asbestos) is not permissible.

3 Description

3.1 Overview of the product

- | | |
|------------------------------|--|
| ① Suction head | ⑥ DRS release button |
| ② Stroke limiter | ⑦ Guide (tool) |
| ③ Depth gauge | ⑧ Electrical interface on the tool, with sliding cover |
| ④ Dust container with filter | ⑨ DRS electrical interface |
| ⑤ Dust container release | |

3.2 Intended use

The TE DRS-4-A (01) dust removal module is an accessory for the **Hilti** TE 4-A22 (02) rotary hammer drill. It collects a high percentage of the dust and it attaches quickly and easily to the rotary hammer drill. The dust removal module has a built-in extractor fan. This fan is driven by its own motor. When the rotary hammer drill is switched on the dust removal module draws its electric power from the rotary hammer drill's battery. The dust removal module is not suitable for working on metal and wood.

Conditions: TE DRS-4-A T1

The TE DRS-4-A T1 satisfies the requirements of OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Items supplied


Dust removal module, operating instructions.



Note

For safe, reliable operation, use only genuine Hilti spare parts and accessories. Spare parts, accessories and consumables approved by Hilti for use with this product can be found at your **Hilti** Center or at www.hilti.group.

4 Technical data

	TE DRS-4-A
Rated power input	60 W
Rated power input	250 ℓ/min
Weight	1 kg (2 lb)
Operating stroke	≤ 96 mm (≤ 3.8 in)
TE-C hammer drill bits used, 	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Operation

5.1 Preparations at the workplace



CAUTION

Risk of injury! Inadvertent starting of the product.

- ▶ Remove the battery before making any adjustments to the power tool or before changing accessories.

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

5.1.1 Fitting the dust removal module



Note

Before fitting the module, check that the attachment points and the electrical interfaces on the rotary hammer drill and dust removal module are free of dust and that the parts fit or move freely and easily.

1. Remove the battery.
2. Set the forward / reverse selector switch on the rotary hammer drill to the middle position.
3. Remove the depth gauge from the side handle.
4. Push the dust removal module onto the tool from the front until it engages.
5. After fitting, check that the dust removal module is secure.

5.2 Types of work

5.2.1 Setting the length (stroke)



WARNING

Risk of injury The telescopic section will jump out when the stroke preselection button is pressed.

- ▶ Hold the rotary hammer with the dust removal module so that the telescopic section cannot injure you when it jumps out.



Note

The default stroke setting is for a drill bit length of 170 mm. The stroke has to be adjusted if shorter drill bits are used.

1. Press the stroke length limiter and keep it pressed.
2. With the drill bit fitted, press the rotary hammer drill against the working surface until the tip of the drill bit comes into contact with the surface.
3. Release the stroke length limiter.

5.2.2 Setting drilling depth (depth gauge)



Note

If drilling depth has to be exact, drill test holes to establish the correct depth.

1. Press the depth gauge and keep it pressed in.
2. Move the ring to the desired drilling depth.
3. Release the depth gauge.

5.2.3 Cleaning the TE-DRS-T1 filter



Note

Clean the filter after drilling 5 holes (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- ▶ When suction power diminishes, slide the cleaning mechanism 5 times forward and back until it audibly clicks on each slide.

5.2.4 Emptying the dust box 5



Note

Dust can escape if the filter is full, so it has to be emptied regularly. Wear respiratory protection when doing this.

1. Hold the power tool horizontal and allow it to run for a short time.
 - ◀ This ensures that residual dust deposits in the dust removal module are drawn into the dust box.
2. Press and hold down the release button of the dust container.
3. Pull the dust box down and clear of the dust removal module.
4. Empty the dust box.
5. Push the empty dust box back into the dust removal module from below until it engages.

5.2.5 Removing the dust removal module

1. Remove the accessory tool.
2. Set the forward / reverse selector switch on the rotary hammer drill to the middle position.
3. Press and hold down the DRS release button.
4. Pull the dust removal module downwards away from the power tool.

6 Care and maintenance

- ▶ Check all parts of the module for signs of damage at regular intervals and make sure that they all function correctly. Do not use the module if parts are damaged or if they do not function correctly.
- ▶ Do not use water, oil, grease or cleaning products.
- ▶ Use only a dry brush and a cloth to clean the dust removal module.
- ▶ Do not touch the filter material when cleaning it and do not use compressed air to clean it. This can damage the filter material.

6.1 Changing the suction head 6

1. Remove the dust removal module. → page 9
2. Press and hold down the suction head release button.
3. Pull the old suction head up and out of its guide.
4. Press the new suction head into the guide until it engages.

7 Transport and storage of cordless tools

Transport



CAUTION

Inadvertent starting during transport. Uncontrolled starting during transport may occur if the battery is fitted, thereby resulting in damage to the tool.

- ▶ Always remove the battery before transporting the tool.

- ▶ Remove the battery.
- ▶ Transport the tool and batteries individually packaged.
- ▶ Never transport batteries in bulk form (loose, unprotected).
- ▶ Check the tool and batteries for damage before use after long periods of transport.

Storage



CAUTION

Inadvertent damage caused by defective battery. A leaking battery may damage the tool.

- ▶ Always remove the battery before storing the tool.

- ▶ Store the tool and batteries in a place that is as cool and dry as possible.
- ▶ Never store batteries in direct sunlight, on heating units or behind a window pane.
- ▶ Store the tool and batteries in a place where they cannot be accessed by children or unauthorized persons.
- ▶ Check the tool and batteries for damage before use after long periods of storage.


8 Troubleshooting

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to remedy the problem by yourself, please contact **Hilti** Service.

8.1 Troubleshooting

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
An excessive amount of dust is generated.	The dust container is full.	▶ Empty the dust box. → page 9
	The filter is defective.	▶ Fit a new filter.
	The suction head is defective.	▶ Change the suction head.
	The suction head brush is worn.	▶ Change the suction head.
The drill bit is not centered in the suction head.	The dust removal module is not fitted correctly.	▶ Fit the dust removal module to the tool correctly.

9 Disposal

 Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.



-
- ▶ Disposal of electric tools or appliances together with household waste is not permissible.
-

10 China RoHS (guideline on restriction of the use of dangerous substances)

The following link takes you to the table of dangerous substances: qr.hilti.com/2098487. You will find a link to the RoHS table, in the form of a QR code, at the end of this document.

11 Manufacturer's warranty

- ▶ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

1 Informatie over documentatie

1.1 Over deze documentatie

- Lees voor ingebruikname deze documentatie door. Dit is vereist voor veilig werken en storingsvrij gebruik.
- De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.
- De handleiding altijd bij het apparaat bewaren en het product alleen met deze handleiding aan andere personen doorgeven.

1.2 Verklaring van de tekens

1.2.1 Waarschuwingsaanwijzingen

Waarschuwingsaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden in combinatie met een symbool gebruikt:



GEVAAR! Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.



WAARSCHUWING! Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.



ATTENTIE! Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot licht letsel of tot materiële schade kan leiden

1.2.2 Symbolen in de documentatie

De volgende symbolen worden in deze documentatie gebruikt:



Handleiding vóór gebruik lezen



Gebruikstips en andere nuttige informatie

1.2.3 Symbolen in afbeeldingen

De volgende symbolen worden in afbeeldingen gebruikt:



Deze nummers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handleiding



De nummering geeft een volgorde van de werkschappen in de afbeelding weer en kan van de werkschappen in de tekst afwijken



Positienummers worden in de afbeelding **Overzicht** gebruikt en verwijzen naar de nummers van de legenda in het hoofdstuk **Productoverzicht**



Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.

1.3 Productinformatie

Hilti producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.

De typeaanduiding en het serienummer staan op het typeplaatje.

- Voer het serienummer in de volgende tabel in. De productinformatie is nodig bij vragen aan onze dealers of service-centers.

Productinformatie

Stofmodule	TE DRS-4-A
Generatie	01
Serienr.	

1.4 Conformiteitsverklaring

Als de uitsluitend verantwoordelijken voor dit product verklaren wij dat het voldoet aan de geldende voorschriften en normen. Een afbeelding van de Conformiteitsverklaring vindt u aan het einde van deze documentatie.

De technische documentatie is hier te vinden:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Veiligheid

2.1 Veiligheidsinstructies

- ▶ Alle veiligheidsvoorschriften in deze documentatie en in de documentatie van de **Hilti** boorhamer in acht nemen.
- ▶ Gebruik een stofmasker, dat de reststof die bij het boren en bij onderhoudswerkzaamheden optreedt van gezicht en ademwegen verwijderd houdt.
- ▶ Gebruik ook bij een gemonteerde stofmodule altijd de zijhandgreep van de **Hilti** boorhamer.
- ▶ Materialen die schadelijk zijn voor de gezondheid (bijv. asbest) mogen niet worden opgezogen.

3 Beschrijving

3.1 Productoverzicht

- | | |
|-------------------------------|--|
| ① Afzuigkop | ⑥ Ontgrendeling DRS |
| ② Slagbegrenzing | ⑦ Geleiding (apparaat) |
| ③ Diepte-aanslag | ⑧ Elektrische aansluiting apparaat met afdekschuif |
| ④ Stofreservoir met filter | ⑨ Elektrische interface DRS |
| ⑤ Ontgrendeling stofreservoir | |

3.2 Correct gebruik

De stofmodule TE DRS-4-A (01) wordt als toebehoor voor de **Hilti** boorhamer TE 4-A22 (02) gebruikt. Deze verzamelt een grote hoeveelheid van de stof die optreedt en kan snel en eenvoudig aan de boorhamer worden bevestigd. In de stofmodule is een zuigventilator geïntegreerd. Deze wordt door een eigen motor aangedreven. Bij het inschakelen van de boorhamer betreft de module zijn stroom uit de accu van de boorhamer.

De stofmodule is niet geschikt voor het boren in metaal en hout.

Voorwaarden: TE DRS-4-A T1

Het TE DRS-4-A T1 voldoet aan de richtlijn OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Standaard leveringsomvang

Stofmodule, handleiding.



Aanwijzing

Voor een veilig gebruik alleen originele vervangingsonderdelen en verbruiksmaterialen gebruiken. Door ons vrijgegeven vervangingsonderdelen, verbruiksmaterialen en toebehoren voor uw product vindt u in uw **Hilti** center of onder: www.hilti.group

4 Technische gegevens

	TE DRS-4-A
Opgenomen vermogen	60 W
Opgenomen vermogen	250 l/min
Gewicht	1 kg (2 lb)

	TE DRS-4-A
Werkslag	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Gebruikte TE-C boorhamer, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Bediening

5.1 Werkvoorbereiding



ATTENTIE

Gevaar voor letsel! Onbedoeld in werking treden van het product.

- ▶ Verwijder de accu, alvorens apparaatinstellingen uit te voeren of toebehoren te wisselen.

De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.

5.1.1 Stofmodule monteren



Aanwijzing

Let er vóór het monteren op dat de bevestigingspunten en de elektrische aansluitingen op de boorhamer en de stofmodule stofvrij zijn en gemakkelijk kunnen worden bewogen.

1. Verwijder de accu.
2. Zet de rechts-/linksloopschakelaar van de boorhamer in de middelste stand.
3. Verwijder de diepte-aanslag uit de zijhandgreep.
4. Schuif de stofmodule vanaf de voorzijde op het apparaat tot hij vergrendelt.
5. Controleer na het monteren dat de stofmodule correct vergrendeld is.

5.2 Werkzaamheden

5.2.1 Lengte instellen (slag)



WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel! Bij het indrukken van de knop voor de voorinstelling van de slag schiet de telescoop naar buiten.

- ▶ Houd de boorhamer met stofmodule zo vast dat de naar buiten schietende telescoop u niet kan verwonden.



Aanwijzing

Standaard is de slag op een boorlengte van 170 mm afgestemd. Voor kortere boren moet de slag worden aangepast.

1. Druk de slagbegrenzing in en houd deze ingedrukt.
2. Druk de boorhamer met aangebrachte boor tegen de ondergrond, totdat de boor deze aanraakt.
3. Laat de slagbegrenzing los.

5.2.2 Boordiepte instellen (diepte-aanslag)



Aanwijzing

Als een exacte boordiepte noodzakelijk is, dan moet deze door middel van proefboringen worden bepaald.

1. Druk de diepte-aanslag in en houd deze ingedrukt.
2. Verschuif de ring naar de gewenste boordiepte.
3. Laat de diepte-aanslag los.

5.2.3 TE-DRS-T1-filter reinigen 4



Aanwijzing

Reinig het filter na 5 boorgaten (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- ▶ Wanneer het zuigvermogen afneemt, drukt u het reinigingsmechanisme tot een hoorbare klik 5 maal heen en terug.

5.2.4 Stofbox leegmaken 5



Aanwijzing

Een vol filter kan tot overmatige stofontwikkeling leiden en dit moet regelmatig worden geleegd. Draag hierbij een stofmasker.

1. Houd het apparaat horizontaal en laat het kort lopen.
 - ◀ Hierdoor worden de stofresten die zich in de stofmodule hebben afgezet in de stofbox gezogen.
2. Druk de ontgrendelingsstoets van het stofreservoir in en houd deze ingedrukt.
3. Trek de stofbox naar beneden uit de stofmodule.
4. Leeg de stofbox.
5. Schuif de lege stofbox van onderaf in de stofmodule tot deze vergrendelt.

5.2.5 Stofmodule demonteren

1. Verwijder het inzetgereedschap.
2. Zet de rechts-/linksloopschakelaar van de boorhamer in de middelste stand.
3. Druk op de ontgrendeling van de DRS en houd deze ingedrukt.
4. Trek de stofmodule naar beneden van het apparaat af.

6 Verzorging en onderhoud

- ▶ Controleer regelmatig alle externe delen van de module op beschadigingen en of deze correct werken. Gebruik de module niet als er onderdelen beschadigd zijn of niet optimaal functioneren.
- ▶ Gebruik geen water of olie en geen vet of reinigingsmiddelen.
- ▶ Reinig de stofmodule alleen met een droge borstel en een schoonmaakdoek.
- ▶ Bij het reinigen het filtermateriaal niet aanraken en geen perslucht gebruiken voor het reinigen. Dit kan tot beschadiging van het filtermateriaal leiden.

6.1 Afzuigkop vervangen 6

1. Demonteer de stofmodule. → Pagina 14
2. Druk de ontgrendelingsknop van de afzuigkop in en houd deze ingedrukt.
3. Trek de oude afzuigkop naar boven uit de geleiding.
4. Druk de nieuwe afzuigkop in de geleiding tot hij vergrendelt.

7 Transport en opslag van accu-apparaten

Transport



ATTENTIE

Onbedoeld in werking treden tijdens transport. Door aangebrachte accu's kan het apparaat tijdens het transport onbedoeld in werking treden en beschadigd worden.

- ▶ Transporteer het apparaat altijd zonder aangebrachte accu's.
- ▶ Accu's verwijderen.
- ▶ Transporteer het apparaat en de accu's afzonderlijk.
- ▶ Transporteer de accu's nooit zonder verpakking.
- ▶ Controleer na een langdurig transport het apparaat en de accu's voor gebruik op beschadiging.

Opslag



ATTENTIE

Onbedoelde beschadiging door een defecte accu. Lekkende accu's kunnen het apparaat beschadigen.

- ▶ Bewaar het apparaat altijd zonder aangebrachte accu's.

- ▶ Bewaar het apparaat en de accu's indien mogelijk koel en droog.
- ▶ Bewaar accu's nooit in de zon, op een verwarming of achter een raam.
- ▶ Bewaar het apparaat en de accu's buiten bereik van kinderen en onbevoegde personen.
- ▶ Controleer na een langdurige opslag het apparaat en de accu's voor gebruik op beschadiging.


8 Hulp bij storingen

Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti** service wenden.

8.1 Hulp bij storingen

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Overmatige stofontwikkeling.	Stofbox vol	▶ Leeg de stofbox. → Pagina 14
	Filter defect	▶ Vervang het filter.
	Afzuigkop defect	▶ Vervang de afzuigkop.
	Afzuigkopborstel versleten	▶ Vervang de afzuigkop.
Boor niet midden in de afzuigkop.	Stofmodule niet correct aangebracht	▶ Plaats de stofmodule correct in het product.

9 Recycling

 **Hilti** apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt **Hilti** uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van **Hilti** of bij uw verkoopadviseur.



- ▶ Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee!

10 China RoHS (richtlijn voor het beperken van het gebruik van gevaarlijke stoffen)

Onder de volgende link vindt u de tabel met gevaarlijke stoffen: qr.hilti.com/2098487.

Aan het einde van deze documentatie vindt u een link naar de RoHS-tabel, als QR-code.

11 Fabrieksgarantie

- ▶ Neem bij vragen over de garantievoorzwaarden contact op met uw lokale **Hilti** dealer.

1 Indications relatives à la documentation

1.1 À propos de cette documentation

- Lire intégralement la présente documentation avant la mise en service. C'est la condition préalablement requise pour assurer la sécurité du travail et un maniement sans perturbations.
- Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.
- Toujours conserver le mode d'emploi à proximité du produit et uniquement le transmettre à des tiers avec ce mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés en combinaison avec un symbole :



DANGER ! Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.



AVERTISSEMENT ! Pour un danger probable qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.



ATTENTION ! Pour attirer l'attention sur une situation pouvant présenter des dangers entraînant des blessures corporelles légères ou des dégâts matériels.

1.2.2 Symboles dans la documentation

Les symboles suivants sont utilisés dans la présente documentation :



Lire le mode d'emploi avant d'utiliser l'appareil



Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

2

Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent mode d'emploi.

3

La numérotation détermine la séquence des étapes de travail dans l'image et peut se différencier de celles des étapes de travail dans le texte.

11

Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration **Vue d'ensemble** et renvoient aux numéros des légendes dans la section **Vue d'ensemble du produit**.



Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Informations produit

Les produits **Hilti** sont conçus pour les utilisateurs professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel agréé et formé à cet effet. Ce personnel doit être au courant des dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu. La désignation du modèle et le numéro de série figurent sur sa plaque signalétique.

- Inscrivez le numéro de série dans le tableau suivant. Les informations produit vous seront demandées lorsque vous contactez nos revendeurs ou services après-vente.

Caractéristiques du produit

Récupérateur de poussières	TE DRS-4-A
Génération	01
N° de série	

1.4 Déclaration de conformité

Nous déclarons sous notre seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur. Une copie de la Déclaration de conformité se trouve en fin de la présente documentation.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sécurité

2.1 Consignes de sécurité

- ▶ Respecter toutes les consignes de sécurité de la présente documentation ainsi que celles figurant dans la documentation du perforateur-burineur **Hilti**.
- ▶ Porter un masque respiratoire pour protéger le visage et les voies respiratoires des poussières résiduelles produites lors du perçage et des travaux d'entretien.
- ▶ Même si le récupérateur de poussières est monté, toujours utiliser la poignée latérale du perforateur-burineur **Hilti**.
- ▶ Ne pas aspirer des matières dangereuses pour la santé (comme l'amiante).

3 Description

3.1 Vue d'ensemble du produit 1

- | | | | |
|---|--|---|---|
| ① | Tête d'aspiration | ⑥ | Déverrouillage DRS |
| ② | Limiteur de course | ⑦ | Guide (appareil) |
| ③ | Butée de profondeur | ⑧ | Interface électrique, appareil à capot coulissant |
| ④ | Réservoir à poussières avec filtre | ⑨ | Interface électrique DRS |
| ⑤ | Déverrouillage du réservoir à poussières | | |

3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

Le récupérateur de poussières TE DRS-4-A (01) est un accessoire conçu pour le perforateur-burineur **Hilti** TE 4-A22 (02). Il permet de collecter la majeure partie des poussières et se fixe facilement et rapidement au perforateur-burineur. Le récupérateur de poussières contient un ventilateur aspirant entraîné par son propre moteur. À la mise en marche du perforateur-burineur, la batterie de ce dernier alimente le récupérateur en électricité.

Le récupérateur de poussières ne convient pas pour l'usinage du métal et du bois.

Conditions: TE DRS-4-A T1

Le TE DRS-4-A T1 est conforme à la directive OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Éléments fournis

Récupérateur de poussières, notice d'utilisation.



Remarque

Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange et consommables d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires agréés par Hilti et compatibles avec votre produit dans votre Centre **Hilti** ou à l'adresse : www.hilti.group

4 Caractéristiques techniques

	TE DRS-4-A
Puissance absorbée nominale	60 W
Puissance absorbée nominale	250 ℓ/min
Poids	1 kg (2 lb)

	TE DRS-4-A
Course de travail	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Mèches de forage TE-C utilisées, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 po ... 5/8 po)

5 Utilisation

5.1 Préparatifs



ATTENTION

Risque de blessures ! Mise en marche inopinée du produit.

- ▶ Retirer le bloc-accu, avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de changer les accessoires.

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

5.1.1 Montage du récupérateur de poussières 2



Remarque

Avant de procéder au montage, vérifier que les points de fixation et les interfaces électriques du perforateur-burineur et du récupérateur de poussières sont exempts de poussières et fonctionnent bien.

1. Retirer la batterie.
2. Mettre l'inverseur du sens de rotation droite / gauche du perforateur-burineur sur la position médiane.
3. Retirer la butée de profondeur de la poignée latérale.
4. Pousser le récupérateur de poussières vers l'avant de l'appareil jusqu'à ce qu'il s'encliquette.
5. Après le montage, vérifier que le récupérateur de poussières est bien encliqueté.

5.2 Travail

5.2.1 Réglage de la longueur (course) 3



AVERTISSEMENT

Risque de blessures Lorsque le bouton de pré-réglage de la course est enfoncé, le télescope sort brusquement.

- ▶ Tenir le perforateur-burineur avec le module récupérateur de poussières de sorte que le télescope ne risque pas de blesser en sortant brusquement.



Remarque

Normalement, la course convient pour une mèche de 170 mm de long. Pour des mèches plus courtes, il faut adapter la course.

1. Appuyer sur le limiteur de course et le maintenir enfoncé.
2. Appuyer le perforateur-burineur équipé de sa mèche contre le matériau support jusqu'à ce que la mèche touche ce dernier.
3. Relâcher le limiteur de course.

5.2.2 Réglage de la profondeur de perçage (butée de profondeur)



Remarque

Si une profondeur de perçage précise est requise, il faut la déterminer en effectuant des essais.

1. Appuyer sur la butée de profondeur et la maintenir enfoncée.
2. Pousser la bague jusqu'à la profondeur de perçage souhaitée.
3. Relâcher la butée de profondeur.

5.2.3 Nettoyage du filtre TE-DRS-T1



Remarque

Nettoyer le filtre après 5 trous (16 mm x 50 mm) (1/2 pouce x 3 pouces).

- ▶ Lorsque la puissance d'aspiration diminue, appuyer 5 fois vers l'avant et 5 fois vers l'arrière sur le mécanisme de nettoyage, jusqu'à entendre un clic.

5.2.4 Vidage du réservoir à poussière



Remarque

Pour éviter un dégagement de poussières excessif, il faut régulièrement vider le réservoir. Pour cela, utiliser un masque respiratoire.

1. Tenir l'appareil à l'horizontale et le faire brièvement fonctionner.
 - ◀ Les restes de poussières se trouvant dans le récupérateur seront ainsi aspirés dans le réservoir à poussière.
2. Appuyer sur la touche de déverrouillage du réservoir à poussières et la maintenir enfoncée.
3. Sortir le réservoir du récupérateur en le tirant vers le bas.
4. Vider le réservoir de poussières.
5. Insérer le réservoir à poussière par le bas dans le récupérateur jusqu'à ce qu'il se verrouille.

5.2.5 Démontage du récupérateur de poussières

1. Démontez l'outil amovible.
2. Mettre en position médiane l'inverseur du sens de rotation droite/gauche du perforateur-burineur.
3. Appuyer sur le levier de déverrouillage DRS et le maintenir enfoncé.
4. Enlever le récupérateur de poussières en le tirant vers le bas.

6 Nettoyage et entretien

- ▶ Vérifier régulièrement le bon fonctionnement et qu'aucune pièce du récupérateur n'est abîmée. Ne pas utiliser le récupérateur si des pièces sont abîmées ou si elles ne fonctionnent pas parfaitement.
- ▶ Ne pas utiliser de l'eau, de l'huile, de la graisse ou de nettoyant.
- ▶ Nettoyer le récupérateur à poussières uniquement à l'aide d'une brosse sèche et d'un chiffon.
- ▶ Lors du nettoyage, ne pas toucher au matériau du filtre et ne pas utiliser d'air comprimé pour le nettoyage. Cela risquerait d'endommager le matériau du filtre.

6.1 Remplacement de la tête d'aspiration

1. Démontez le récupérateur de poussières. → Page 19
2. Appuyer sur le bouton de déverrouillage de la tête d'aspiration et le maintenir enfoncé.
3. Sortir du guide l'ancienne tête d'aspiration par le haut.
4. Appuyer la nouvelle tête d'aspiration dans le guide jusqu'à ce qu'elle s'encliquette.

7 Transport et stockage des appareils sur accu

Transport



ATTENTION

Mise en marche inopinée lors du transport. Si les accus n'ont pas été retirés, il y a risque de mise en marche inopinée lors du transport de l'appareil, et que celui-ci soit alors endommagé.

- ▶ Toujours retirer les accus avant de transporter l'appareil.
-
- ▶ Retirer les accus.
 - ▶ Transporter l'appareil et les accus emballés séparément.
 - ▶ Ne jamais transporter les accus en vrac.
 - ▶ Avant toute utilisation consécutive à un transport prolongé de l'appareil et des accus, toujours vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.

Stockage



ATTENTION

Endommagement involontaire du fait d'accus défectueux. Des accus qui coulent risquent d'endommager l'appareil.

- ▶ Toujours retirer les accus avant de stocker l'appareil.

- ▶ Stocker l'appareil et les accus si possible au frais et au sec.
- ▶ Ne jamais stocker les accus exposés au soleil, sur des installations de chauffage ou derrière des vitres.
- ▶ Stocker l'appareil et les accus hors de portée des enfants et des personnes non autorisées.
- ▶ Avant toute utilisation consécutive à un stockage prolongé de l'appareil et des accus, toujours vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.


8 Aide au dépannage

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

8.1 Aide au dépannage

Défaillance	Causes possibles	Solution
Dégagement excessif de poussières.	Réservoir de poussières plein	▶ Vider le réservoir à poussière. → Page 19
	Filtre défectueux	▶ Remplacer le filtre.
	Tête d'aspiration défectueuse	▶ Remplacer la tête d'aspiration.
	Brosse de tête d'aspiration usée	▶ Remplacer la tête d'aspiration.
Mèche non centrée dans la tête d'aspiration.	Récupérateur de poussières mal mis en place.	▶ Mettre le récupérateur correctement en place dans le produit.

9 Recyclage

 Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.



- ▶ Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

10 RoHS chinoise (réglementation relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques)

Le tableau des substances dangereuses est accessible au moyen du lien suivant : qr.hilti.com/2098487. Vous trouverez à la fin de cette documentation, sous forme de code QR, un lien menant au tableau RoHS.

11 Garantie constructeur

- ▶ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

1 Información sobre la documentación

1.1 Acerca de esta documentación

- Lea detenidamente esta documentación antes de la puesta en servicio. Ello es imprescindible para un trabajo seguro y un manejo sin problemas.
- Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.
- Conserve este manual de instrucciones siempre junto con el producto y entregue el producto a otras personas siempre acompañado del manual.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Las siguientes palabras de peligro se utilizan combinadas con un símbolo:



¡PELIGRO! Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.



¡ADVERTENCIA! Término utilizado para un posible peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.



PRECAUCIÓN Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones leves o daños materiales

1.2.2 Símbolos en la documentación

En esta documentación se utilizan los siguientes símbolos:



Leer el manual de instrucciones antes del uso



Indicaciones de uso y demás información de interés

1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:



Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual

3

La numeración describe el orden de los pasos de trabajo en la imagen y puede ser diferente de los pasos descritos en el texto



Los números de posición se utilizan en la figura **Vista general** y los números de la leyenda están explicados en el apartado **Vista general del producto**



Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.

1.3 Información del producto

Los productos **Hilti** han sido diseñados para usuarios profesionales y solo deben ser manejados, conservados y reparados por personal autorizado y debidamente formado. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.

La denominación del modelo y el número de serie están indicados en la placa de identificación.

- ▶ Traspase el número de serie a la siguiente tabla. Necesitará los datos del producto para realizar consultas a nuestros representantes o al Departamento de Servicio Técnico.

Datos del producto

Módulo de aspiración	TE DRS-4-A
Generación	01
N.º de serie	

1.4 Declaración de conformidad

Bajo nuestra exclusiva responsabilidad, declaramos que el producto aquí descrito cumple con las directivas y normas vigentes. Encontrará una reproducción de la declaración de conformidad al final de esta documentación.

La documentación técnica se encuentra depositada aquí:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Seguridad

2.1 Indicaciones de seguridad

- ▶ Tenga en cuenta todas las indicaciones de seguridad recogidas en esta documentación y en la documentación del martillo perforador **Hilti**.
- ▶ Utilice una mascarilla que proteja la cara y las vías respiratorias de los restos de polvo que se desprenden al taladrar y al realizar trabajos de mantenimiento.
- ▶ Utilice siempre también la empuñadura lateral del martillo perforador **Hilti** cuando el módulo de aspiración esté montado.
- ▶ No deben aspirarse materiales nocivos para la salud (p. ej., amianto).

3 Descripción

3.1 Vista general del producto

- | | | | |
|---|------------------------------------|---|--|
| ① | Cabezal de aspiración | ⑥ | Desbloqueo DRS |
| ② | Limitador de carrera | ⑦ | Guía (herramienta) |
| ③ | Tope de profundidad | ⑧ | Interfaz eléctrica de la herramienta con corredera recubridora |
| ④ | Contenedor de polvo con filtro | ⑨ | Interfaz eléctrica DRS |
| ⑤ | Desbloqueo del contenedor de polvo | | |

3.2 Uso conforme a las prescripciones

El módulo de aspiración TE DRS-4-A (01) se utiliza como accesorio para el martillo perforador **Hilti** TE 4-A22 (02). Recoge gran parte del polvo que se genera y se fija rápida y fácilmente al martillo perforador. En el módulo de aspiración hay integrado un ventilador de aspiración. Este se acciona con un motor propio. Al conectar el martillo perforador, el módulo recibe la corriente procedente de la batería del martillo perforador. El módulo de aspiración no es apto para trabajos en metal y madera.

Condiciones: TE DRS-4-A T1

El TE DRS-4-A T1 cumple la directiva OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Suministro

Módulo de aspiración, manual de instrucciones.



Indicación

Para garantizar un correcto funcionamiento, utilice exclusivamente piezas de repuesto y material de consumo originales. Puede encontrar las piezas de repuesto, el material de consumo y los accesorios que comercializamos en su Centro **Hilti** o en www.hilti.group

4 Datos técnicos

	TE DRS-4-A
Consumo nominal de potencia	60 W
Consumo nominal de potencia	250 ℓ/min
Peso	1 kg (2 lb)

	TE DRS-4-A
Carrera de trabajo	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Broca para martillo perforador TE-C utilizada, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 pulg. ... 5/8 pulg.)

5 Manejo

5.1 Preparación del trabajo



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones. Arranque involuntario del producto.

- ▶ Retire la batería antes de realizar ajustes en la herramienta o de cambiar accesorios.

Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.

5.1.1 Montaje del módulo de aspiración 2



Indicación

Antes de montarlo, asegúrese de que los puntos de fijación y las interfaces eléctricas del martillo perforador y del módulo de aspiración estén libres de polvo y se muevan con suavidad.

1. Extraiga la batería.
2. Sitúe el conmutador de giro a la derecha/izquierda del martillo perforador en la posición central.
3. Retire el tope de profundidad de la empuñadura lateral.
4. Deslice el módulo de aspiración en la herramienta desde delante hasta que encaje.
5. Una vez montado, compruebe que el módulo de aspiración está correctamente encajado.

5.2 Procedimiento de trabajo

5.2.1 Ajuste de la longitud (carrera) 3



ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones Si se pulsa el botón de preajuste de la carrera, el telescopio se extrae.

- ▶ Sostenga el martillo perforador con el módulo de aspiración de manera que el telescopio no pueda causarle ninguna lesión.



Indicación

Por defecto, la carrera está ajustada a una longitud de taladrado de 170 mm. Para brocas más cortas deberá adaptarse la carrera.

1. Mantenga pulsado el limitador de elevación.
2. Presione el martillo perforador con la broca insertada contra la superficie de trabajo hasta que la broca entre en contacto con dicha superficie.
3. Suelte el limitador de elevación.

5.2.2 Ajuste de la profundidad de perforación (tope de profundidad)



Indicación

Si se requiere una profundidad de perforación exacta, se deberán realizar orificios de prueba hasta obtener la profundidad deseada.

1. Mantenga pulsado el tope de profundidad.
2. Desplace el anillo hasta la profundidad de perforación deseada.
3. Suelte el tope de profundidad.

5.2.3 Limpiar filtro TE-DRS-T1



Indicación

Limpie el filtro tras 5 taladros (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- ▶ Si el rendimiento de aspiración disminuye notablemente, pulse el mecanismo de limpieza, hasta que haga clic, 5 veces hacia delante y 5 hacia atrás.

5.2.4 Vaciar la caja de polvo



Indicación

Un filtro saturado puede provocar que se genere un exceso de polvo, por lo que debe vaciarse con regularidad. Utilice una mascarilla protectora.

1. Sostenga la herramienta en horizontal y déjela funcionar brevemente.
 - ◀ De este modo, los restos de polvo almacenados en el módulo de aspiración se aspiran en la caja de polvo.
2. Pulse y mantenga pulsada la tecla de desbloqueo del contenedor de polvo.
3. Extraiga la caja de polvo del módulo de aspiración tirando hacia abajo.
4. Vacíe la caja de polvo.
5. Deslice la caja de polvo vacía en el módulo de aspiración desde abajo hasta que encaje.

5.2.5 Desmontaje del módulo de aspiración

1. Desmonte el útil.
2. Sitúe el conmutador de giro a la derecha/izquierda del martillo perforador en la posición central.
3. Pulse y mantenga pulsado el desbloqueo DRS.
4. Tire del módulo de aspiración hacia abajo desde la herramienta.

6 Cuidado y mantenimiento

- ▶ Revise regularmente todas las piezas del módulo para detectar daños y asegúrese de que funcionan perfectamente. No utilice el módulo si hay piezas dañadas o que no funcionen correctamente.
- ▶ No use agua, lubricantes, grasas o detergentes.
- ▶ Limpie el módulo de aspiración únicamente con un cepillo seco y un paño de limpieza.
- ▶ Durante la limpieza no toque el material filtrante ni utilice aire comprimido; esto podría dañarlo.

6.1 Sustitución del cabezal de aspiración

1. Desmonte el módulo de aspiración. → página 24
2. Pulse y mantenga pulsado el botón de desbloqueo del cabezal de aspiración.
3. Tire hacia arriba del cabezal de aspiración antiguo para extraerlo de la guía.
4. Presione el nuevo cabezal de aspiración en la guía hasta que encastre.

7 Transporte y almacenamiento de las herramientas alimentadas por batería

Transporte



PRECAUCIÓN

Arranque involuntario durante el transporte. Si las baterías están puestas, la herramienta se puede poner en marcha durante el transporte de forma descontrolada y resultar dañada.

- ▶ Transporte la herramienta siempre sin baterías.
-
- ▶ Retire las baterías.
 - ▶ Transporte la herramienta y las baterías en embalajes separados.
 - ▶ No transporte nunca las baterías sin embalaje.
 - ▶ Compruebe si la herramienta o las baterías presentan daños tras haber sido transportadas durante mucho tiempo.

Almacenamiento



PRECAUCIÓN

Daños imprevistos por baterías defectuosas. Si las baterías tienen fugas pueden dañar el aparato.

- ▶ Guarde la herramienta siempre sin baterías.

- ▶ Guarde la herramienta y las baterías en un lugar lo más seco y fresco posible.
- ▶ No guarde nunca las baterías en un lugar expuesto al sol, sobre un radiador o detrás de una luna de cristal.
- ▶ Guarde la herramienta y las baterías fuera del alcance de niños y personas no autorizadas.
- ▶ Compruebe si la herramienta o las baterías presentan daños tras haber sido almacenadas durante mucho tiempo.


8 Ayuda en caso de averías

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de **Hilti**.

8.1 Ayuda sobre averías

Anomalía	Posible causa	Solución
Generación de polvo excesiva.	La caja de polvo está llena	▶ Vacíe la caja de polvo. → página 24
	Filtro defectuoso	▶ Sustituya el filtro.
	Cabezal de aspiración defectuoso	▶ Sustituya el cabezal de aspiración.
	Cepillo del cabezal de aspiración desgastado	▶ Sustituya el cabezal de aspiración.
Broca descentrada en el cabezal de aspiración.	Módulo de aspiración mal colocado	▶ Inserte el módulo de aspiración correcto en el producto.

9 Reciclaje

Las herramientas  **Hilti** están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las herramientas usadas para su recuperación. Pregunte en el Servicio de Atención al Cliente de **Hilti** o a su asesor de ventas.



- ▶ No deseche las herramientas eléctricas junto con los desperdicios domésticos.

10 China RoHS (Directiva sobre restricciones a la utilización de sustancias peligrosas)

Puede ver la tabla de sustancias peligrosas en el siguiente enlace: qr.hilti.com/2098487.

Al final de esta documentación encontrará, en forma de código QR, un enlace a la tabla sobre la directiva RoHS.

11 Garantía del fabricante

- ▶ Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.

1 Indicações sobre a documentação

1.1 Sobre esta documentação

- Antes da colocação em funcionamento, leia esta documentação. Esta é a condição para um trabalho seguro e um manuseamento sem problemas.
- Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.
- Guarde o manual de instruções sempre junto do produto e entregue-o a outras pessoas apenas juntamente com este manual.

1.2 Explicação dos símbolos

1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. As seguintes indicações de perigo são utilizadas em combinação com um símbolo:



PERIGO! Indica perigo iminente que pode originar ferimentos corporais graves ou até mesmo fatais.



AVISO! Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.



CUIDADO! Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos corporais ligeiros ou danos materiais

1.2.2 Símbolos na documentação

Nesta documentação são utilizados os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes da utilização



Instruções de utilização e outras informações úteis

1.2.3 Símbolos nas figuras

Em figuras são utilizados os seguintes símbolos:



Estes números referem-se à respectiva imagem no início deste Manual

3

A numeração reproduz uma sequência dos passos de trabalho na imagem e pode divergir dos passos de trabalho no texto



Na figura **Vista geral** são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção **Vista geral do produto**



Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.

1.3 Dados informativos sobre o produto

Os produtos **Hilti** foram concebidos para uso profissional e só devem ser utilizados, mantidos e reparados por pessoal autorizado e devidamente credenciado. Este pessoal deverá estar informado, em particular, sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorrectamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.

A designação e o número de série são indicados na placa de características.

- ▶ Registe o número de série na tabela seguinte. Precisa dos dados do produto para colocar questões ao nosso representante ou posto de serviço de atendimento aos clientes.

Dados do produto

Módulo de aspiração de pó	TE DRS-4-A
Geração	01
N.º de série	

1.4 Declaração de conformidade

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o produto aqui descrito está em conformidade com as directivas e normas em vigor. Na parte final desta documentação encontra uma reprodução da declaração de conformidade.

As documentações técnicas estão aqui guardadas:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Segurança

2.1 Normas de segurança

- ▶ Tenha em atenção todas as normas de segurança nesta documentação e na documentação do martelo perfurador **Hilti**.
- ▶ Utilize uma máscara de protecção respiratória que mantenha resíduos de pó, produzidos ao furar e ao efectuar trabalhos de serviço, afastados da face e das vias respiratórias.
- ▶ Mesmo com o módulo de aspiração de pó montado, utilize sempre o punho auxiliar do martelo perfurador **Hilti**.
- ▶ Materiais nocivos para a saúde (p.ex., amianto) não podem ser aspirados.

3 Descrição

3.1 Vista geral do produto

- | | |
|---------------------------------------|--|
| ① Cabeça de aspiração | ⑥ Destravamento do DRS |
| ② Limitação do curso | ⑦ Guia (ferramenta) |
| ③ Limitador de profundidade | ⑧ Interface eléctrica da ferramenta com tampa corredeira |
| ④ Recipiente para pó com filtro | ⑨ Interface eléctrica DRS |
| ⑤ Destravamento do recipiente para pó | |

3.2 Utilização conforme a finalidade projectada

O módulo de aspiração de pó TE DRS-4-A (01) é utilizado como acessório para o martelo perfurador **Hilti** TE 4-A22 (02). Este retém uma percentagem considerável do pó produzido e pode ser fixado de forma rápida e simples no martelo perfurador. No módulo de aspiração de pó está integrado um exaustor. Este é accionado através de um motor próprio. Ao ligar o martelo perfurador, o módulo retira a sua corrente da bateria do martelo perfurador.

O módulo de aspiração de pó não é adequado para trabalhos em metal e madeira.

Condições: TE DRS-4-A T1

O TE DRS-4-A T1 cumpre a directiva OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Incluído no fornecimento

Módulo de aspiração de pó, manual de instruções.



Nota

Para um funcionamento seguro, utilize apenas peças sobresselentes e consumíveis originais. Poderá encontrar as peças sobresselentes, consumíveis e acessórios aprovados por nós para o seu produto no seu Centro de Assistência **Hilti** ou em: www.hilti.group

4 Características técnicas

	TE DRS-4-A
Consumo potência nominal	60 W
Consumo potência nominal	250 ℓ/min
Peso	1 kg (2 lb)

	TE DRS-4-A
Curso de trabalho	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Brocas perfuradoras TE-C utilizadas, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 pol. ... 5/8 pol.)

5 Utilização

5.1 Preparação do local de trabalho



CUIDADO

Risco de ferimentos! Arranque inadvertido do produto.

- ▶ Remova a bateria, antes de efectuar ajustes na ferramenta ou substituir acessórios.

Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.

5.1.1 Montar o módulo de aspiração de pó



Nota

Antes de efectuar a montagem, certifique-se de que os pontos de fixação e as interfaces eléctricas no martelo perfurador e no módulo de aspiração de pó estão livres de pó e se movem livremente.

1. Retire a bateria.
2. Coloque o comutador de rotação para a direita/esquerda do martelo perfurador na posição central.
3. Retire o limitador de profundidade do punho auxiliar.
4. Introduza o módulo de aspiração de pó, pelo lado da frente, na ferramenta, até engatar.
5. Após a montagem, verifique se o módulo de aspiração de pó está correctamente engatado.

5.2 Trabalhar

5.2.1 Ajustar o comprimento (curso)



AVISO

Risco de ferimentos Ao pressionar o botão de pré-ajuste do curso, o telescópio sai disparado para fora.

- ▶ Segure o martelo perfurador com o módulo de aspiração de pó de forma a que o telescópio que sai disparado não o possa ferir.



Nota

Por norma, o curso está adaptado para um comprimento da broca de 170 mm. Para brocas mais curtas, deve adaptar-se o curso.

1. Pressione a limitação do curso e mantenha-a pressionada.
2. Pressione o martelo perfurador com a broca colocada contra o material base até que a broca toque neste.
3. Solte a limitação do curso.

5.2.2 Ajustar a profundidade de furação (limitador de profundidade)



Nota

Se for necessária uma profundidade de furação exacta, terá de ser determinada fazendo furos de teste.

1. Pressione o limitador de profundidade e mantenha-o pressionado.
2. Desloque o anel até à profundidade de furação pretendida.
3. Solte o limitador de profundidade.

5.2.3 Limpar o filtro TE-DRS-T1 4



Nota

Limpe o filtro após 5 furos (16 mm x 50 mm) (1/2 pol. x 3 pol.).

- ▶ Quando a potência de aspiração diminui, pressione o mecanismo de limpeza até ser audível um clique, respectivamente, 5 vezes para a frente e para trás.

5.2.4 Esvaziar a caixa do pó 5



Nota

Um filtro cheio pode dar origem a uma formação excessiva de pó e terá de ser regularmente esvaziado. Para o efeito, use uma protecção respiratória.

1. Segure a ferramenta na horizontal e deixe-a trabalhar durante alguns instantes.
 - ◀ Deste modo, os resíduos de pó que se depositaram no módulo de aspiração de pó são aspirados para a caixa do pó.
2. Pressione a tecla de destravamento do recipiente para o pó e mantenha-a pressionada.
3. Retire a caixa do pó para fora do módulo de aspiração de pó, puxando-a para baixo.
4. Esvazie a caixa do pó.
5. Introduza a caixa do pó vazia, a partir de baixo, no módulo de aspiração de pó, até esta engatar.

5.2.5 Desmontar o módulo de aspiração de pó

1. Desmonte o acessório.
2. Coloque o comutador de rotação para a direita/esquerda do martelo perfurador na posição central.
3. Pressione o desbloqueio DRS e mantenha-o nessa posição.
4. Retire o módulo de aspiração de pó da ferramenta, puxando-o para baixo.

6 Conservação e manutenção

- ▶ Regularmente, verifique todos os componentes do módulo quanto a danos e funcionamento perfeito. Não utilize o módulo se houver componentes danificados ou que não funcionem correctamente.
- ▶ Não utilize água, quaisquer óleos, massas ou produtos de limpeza.
- ▶ Limpe o módulo de aspiração de pó apenas com uma escova seca e um pano de limpeza.
- ▶ Ao limpar, não toque no material do filtro e não utilize ar comprimido para o efeito. Isto pode danificar o material do filtro.

6.1 Substitua a cabeça de aspiração 6

1. Desmonte o módulo de aspiração de pó. → Página 29
2. Pressione o botão de destravamento da cabeça de aspiração e mantenha-o pressionado.
3. Retire a cabeça de aspiração antiga para fora da guia, puxando-a para cima.
4. Pressione a cabeça de aspiração nova para dentro da guia, até engatar.

7 Transporte e armazenamento de ferramentas de baterias recarregáveis

Transporte



CUIDADO

Arranque inadvertido durante o transporte. Com as baterias colocadas, pode ocorrer um arranque descontrolado da ferramenta durante o transporte e esta ficar danificada.

- ▶ Transportar a ferramenta sempre sem as baterias colocadas.
-
- ▶ Retirar as baterias.
 - ▶ Transportar a ferramenta e as baterias embaladas individualmente.
 - ▶ Nunca transportar as baterias em embalagem solta.
 - ▶ Após transporte prolongado, verificar a ferramenta e as baterias quanto a danos, antes da utilização.

Armazenamento



CUIDADO

Dano acidental devido a baterias com defeito. Se as baterias perderem líquido podem danificar a ferramenta.

- ▶ Armazenar a ferramenta sempre sem as baterias colocadas.

- ▶ Armazenar a ferramenta e as baterias em local o mais fresco e seco possível.
- ▶ Nunca armazenar as baterias em locais onde fiquem sujeitas à exposição solar, em cima de radiadores ou por trás de um vidro.
- ▶ Armazenar a ferramenta e as baterias fora do alcance de crianças e pessoas não autorizadas.
- ▶ Após armazenamento prolongado, verificar a ferramenta e as baterias quanto a danos, antes da utilização.


8 Ajuda em caso de avarias

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

8.1 Ajuda em caso de avarias

Avaria	Causa possível	Solução
Formação excessiva de pó.	Caixa do pó cheia	▶ Esvazie a caixa do pó. → Página 29
	Filtro defeituoso	▶ Substitua o filtro.
	Cabeça de aspiração defeituosa	▶ Substitua a cabeça de aspiração.
	Escova da cabeça de aspiração desgastada	▶ Substitua a cabeça de aspiração.
Broca não está centrada na cabeça de aspiração.	Módulo de aspiração de pó não está correctamente aplicado	▶ Aplique o módulo de aspiração de pó correctamente no produto.

9 Reciclagem

 As ferramentas **Hilti** são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita a sua ferramenta usada para reutilização. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** ou ao seu vendedor.



- ▶ Não deite ferramentas eléctricas no lixo doméstico!

10 China RoHS (directiva relativa à limitação de utilização de substâncias perigosas)

Na seguinte hiperligação encontra a tabela Substâncias perigosas: qr.hilti.com/2098487.

Na parte final desta documentação encontra sob a forma de código QR uma hiperligação para a tabela RoHS.

11 Garantia do fabricante

- ▶ Em caso de dúvidas quanto às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.

1 Dati per la documentazione

1.1 In riferimento alla presente documentazione

- Leggere attentamente la presente documentazione prima di mettere in funzione l'attrezzo. Ciò costituisce un presupposto fondamentale per un lavoro sicuro ed un utilizzo dell'utensile privo di disturbi.
- Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.
- Conservare sempre il manuale d'istruzioni con il prodotto: consegnare l'attrezzo a terze persone solo unitamente al presente manuale.

1.2 Spiegazioni del disegno

1.2.1 Segnali di avvertimento

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso dei prodotti. Le seguenti parole segnaletiche vengono utilizzate in abbinamento ad un simbolo:



PERICOLO! Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.



AVVERTENZA! Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni fisiche gravi o mortali.



ATTENZIONE! Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lievi lesioni alle persone o danni materiali

1.2.2 Simboli nella documentazione

Nella presente documentazione vengono utilizzati i seguenti simboli:



Prima dell'utilizzo leggere il manuale d'istruzioni



Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili

1.2.3 Simboli nelle figure

Vengono utilizzati i seguenti simboli nelle figure:



Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio delle presenti istruzioni

3

La numerazione indica una sequenza delle fasi di lavoro nell'immagine e può discostarsi dalle fasi di lavoro nel testo



I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura **Panoramica** e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo **Panoramica prodotto**



Questo simbolo è inteso per attirare la vostra attenzione in caso di utilizzo del prodotto.

1.3 Informazioni sul prodotto

I prodotti **Hilti** sono destinati all'operatore professionista e l'uso, la manutenzione e la cura devono essere eseguiti esclusivamente da personale autorizzato ed addestrato. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se utilizzati da personale non opportunamente istruito in modo non idoneo o non conforme.

La denominazione del modello ed il numero di serie sono riportati sulla targhetta dell'attrezzo.

- Riportare il numero di serie nella tabella seguente. I dati relativi al prodotto sono necessari in caso di richieste al nostro rappresentante o al Centro Riparazioni.

Dati prodotto

Aspiratore per la polvere	TE DRS-4-A
Generazione	01
N. di serie	

1.4 Dichiarazione di conformità

Sotto nostra unica responsabilità, dichiariamo che il prodotto qui descritto è stato realizzato in conformità alle direttive e norme vigenti. L'immagine della dichiarazione di conformità è riportata alla fine della presente documentazione.

La documentazione tecnica è depositata qui:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni di sicurezza

- ▶ Attenersi a tutte le indicazioni di sicurezza riportate nella presente documentazione e nella documentazione del martello perforatore **Hilti**.
- ▶ Utilizzare le apposite protezioni per le vie respiratorie, che durante le operazioni di foratura o gli interventi di assistenza provvederanno a proteggere il viso e le vie respiratorie dalla polvere residua eventualmente presente.
- ▶ Anche quando l'aspiratore per la polvere è montato, utilizzare sempre l'impugnatura laterale del martello perforatore **Hilti**.
- ▶ Non è consentito aspirare i materiali nocivi per la salute (ad es. l'amianto).

3 Descrizione

3.1 Panoramica del prodotto 1

- | | | | |
|---|--|---|---|
| ① | Testa di aspirazione | ⑥ | Sbloccaggio DRS |
| ② | Limitazione della corsa | ⑦ | Guida (attrezzo) |
| ③ | Astina di profondità | ⑧ | Interfaccia elettrica attrezzo con copertura scorrevole |
| ④ | Contenitore raccogli-polvere con filtro | ⑨ | Interfaccia elettrica DRS |
| ⑤ | Sbloccaggio contenitore raccogli-polvere | | |

3.2 Utilizzo conforme

L'aspiratore per la polvere TE DRS-4-A (01) viene utilizzato come accessorio per il martello perforatore **Hilti** TE 4-A22 (02). Raccoglie una grande percentuale della polvere prodotta durante la lavorazione e può essere fissato sul martello perforatore in modo rapido e semplice. Nell'aspiratore per la polvere è incorporata una ventola di aspirazione, che viene azionata mediante un motore dedicato. All'accensione del martello perforatore l'aspiratore riceve corrente dalla batteria del martello perforatore.

L'aspiratore per la polvere non è adatto per lavorazioni nel metallo e nel legno.

Condizioni: TE DRS-4-A T1

Il TE DRS-4-A T1 soddisfa la direttiva OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Dotazione

Aspiratore per la polvere, manuale d'istruzioni.



Nota

Per un sicuro funzionamento dell'attrezzo utilizzare solamente ricambi e materiali di consumo originali. I ricambi, i materiali di consumo e gli accessori da noi omologati per il vostro prodotto sono disponibili presso il proprio Centro Riparazioni **Hilti** oppure all'indirizzo www.hilti.group

4 Dati tecnici

	TE DRS-4-A
Assorbimento di potenza nominale	60 W
Assorbimento di potenza nominale	250 ℓ/min
Peso	1 kg (2 lb)

	TE DRS-4-A
Corsa	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Punte a percussione TE-C utilizzate, ø	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Utilizzo

5.1 Preparazione al lavoro



PRUDENZA

Pericolo di lesioni! Avvio accidentale del prodotto.

- ▶ Rimuovere la batteria prima di procedere con le impostazioni dell'attrezzo o prima di sostituire degli accessori.

Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.

5.1.1 Montaggio dell'aspiratore per la polvere



Nota

Prima di procedere al montaggio accertarsi che i punti di fissaggio e le interfacce elettriche nel martello perforatore e nell'aspiratore siano privi di polvere e funzionino agevolmente.

1. Rimuovere la batteria.
2. Commutare il senso di rotazione (destrorso/sinistrorso) del martello perforatore in posizione centrale.
3. Rimuovere l'astina di profondità dall'impugnatura laterale.
4. Dalla parte anteriore, spingere l'aspiratore per la polvere nell'attrezzo finché non si innesta in posizione.
5. Dopo il montaggio controllare che l'aspiratore per la polvere sia correttamente inserito.

5.2 Lavori

5.2.1 Impostazione della lunghezza (corsa)



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni Premendo il pulsante di preimpostazione corsa, fuoriesce di scatto l'elemento telescopico.

- ▶ Tenere il martello perforatore con l'aspiratore per la polvere in modo tale che la fuoriuscita dell'elemento telescopico non sia causa di lesioni.



Nota

Normalmente la corsa è impostata su una lunghezza di foratura di 170 mm. Per le punte più corte la corsa deve essere adeguata di conseguenza.

1. Premere e tenere premuta la limitazione della corsa.
2. Premere il martello perforatore con la punta inserita contro la superficie di lavoro, finché questa non viene in contatto con la punta stessa.
3. Rilasciare la limitazione della corsa.

5.2.2 Regolazione della profondità di foratura (calibro di profondità)



Nota

Se è necessaria una precisa profondità di foratura, questa deve essere rilevata mediante appositi fori di prova.

1. Premere e tenere premuta l'astina di profondità.
2. Spostare l'anello fino alla profondità di foratura desiderata.

3. Rilasciare l'astina di profondità.

5.2.3 Pulizia del filtro TE-DRS-T1 4



Nota

Pulire il filtro dopo 5 fori (16 mm x 50 mm) (1/2" x 3").

- ▶ Se la potenza di aspirazione diminuisce, premere il meccanismo di pulizia fino a percepire un clic per 5 volte avanti e indietro.

5.2.4 Svuotamento del contenitore raccogli-polvere 5



Nota

Un filtro pieno può causare un'eccessiva formazione di polvere e deve essere regolarmente svuotato. Nel farlo, utilizzare una mascherina per la protezione delle vie respiratorie.

1. Tenere l'attrezzo in posizione orizzontale e lasciarlo in funzione per qualche istante.
 - ◀ In questo modo i residui di polvere che si sono depositati nell'aspiratore vengono aspirati nel contenitore raccogli-polvere.
2. Premere il tasto di sbloccaggio del contenitore raccogli-polvere e tenerlo premuto.
3. Tirando verso il basso, estrarre il contenitore raccogli-polvere dall'aspiratore.
4. Svuotare il contenitore raccogli-polvere.
5. Spingere il contenitore raccogli-polvere vuoto nell'aspiratore agendo dal basso finché non si innesta in posizione.

5.2.5 Smontaggio dell'aspiratore per la polvere

1. Smontare l'utensile.
2. Commutare il senso di rotazione (destrorso/sinistrorso) del martello perforatore in posizione centrale.
3. Premere lo sbloccaggio DRS e tenerlo premuto.
4. Estrarre dall'attrezzo l'aspiratore per la polvere tirandolo verso il basso.

6 Cura e manutenzione

- ▶ Controllare regolarmente che tutte le parti dell'aspiratore non presentino danneggiamenti e che l'attrezzo funzioni perfettamente. Non utilizzare l'aspiratore per la polvere se gli elementi risultano danneggiati o se non funzionano correttamente.
- ▶ Non utilizzare acqua, olio, grasso o detersivi.
- ▶ Pulire l'aspiratore per la polvere usando esclusivamente uno spazzolino asciutto e un panno per la pulizia.
- ▶ Durante la pulizia non toccare il materiale filtrante e non utilizzare aria compressa per pulire. Questa infatti potrebbe danneggiare il materiale filtrante.

6.1 Sostituzione della testa di aspirazione 6

1. Smontare l'aspiratore per la polvere. → Pagina 34
2. Premere il pulsante di sbloccaggio della testa di aspirazione e tenerlo premuto.
3. Estrarre la vecchia testa di aspirazione verso l'alto facendola uscire dalla guida.
4. Spingere la nuova testa di aspirazione nella guida fino al completo aggancio.

7 Trasporto e magazzinaggio degli attrezzi a batteria

Trasporto



PRUDENZA

Avvio accidentale durante il trasporto. A causa delle batterie lasciate internamente, l'attrezzo può avviarsi in modo incontrollato durante il trasporto e danneggiarsi.

- ▶ Trasportare sempre l'attrezzo solamente dopo aver rimosso le batterie.

- ▶ Togliere le batterie.
- ▶ Trasportare l'attrezzo e le batterie in un'unica confezione.
- ▶ Non trasportare mai le batterie alla rinfusa.

- ▶ Dopo un lungo periodo di trasporto, verificare che l'attrezzo e le batterie non presentino danneggiamenti.

Stoccaggio



PRUDENZA

Danneggiamento accidentale dovuto a batterie difettose. L'apparecchio potrebbe essere danneggiato da eventuali perdite di liquido delle batterie.

- ▶ Immagazzinare sempre l'attrezzo dopo aver rimosso le batterie.

- ▶ Immagazzinare l'attrezzo e le batterie in un luogo possibilmente fresco e asciutto.
- ▶ Non lasciare mai le batterie al sole, su caloriferi o dietro le finestre.
- ▶ Porre l'attrezzo e le batterie fuori dalla portata dei bambini e del personale non autorizzato.
- ▶ Dopo un lungo periodo di magazzinaggio, verificare che l'attrezzo e le batterie non presentino danneggiamenti.


8 Supporto in caso di anomalie

In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non è possibile risolvere per proprio conto, si prega di rivolgersi al Centro Riparazioni **Hilti**.

8.1 Supporto in caso di anomalie

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Eccessiva formazione di polvere.	Contenitore raccogli-polvere pieno	▶ Svuotare il contenitore raccogli-polvere. → Pagina 34
	Filtro difettoso	▶ Sostituire il filtro.
	Testa di aspirazione difettosa	▶ Sostituire la testa di aspirazione.
	Spazzola della testa di aspirazione usurata	▶ Sostituire la testa di aspirazione.
Punta non centrata nella testa di aspirazione.	Aspiratore per la polvere non correttamente inserito	▶ Inserire correttamente l'aspiratore per la polvere nel prodotto.

9 Smaltimento

Gli strumenti e gli attrezzi  **Hilti** sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, **Hilti** provvede al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti **Hilti** oppure il proprio referente Hilti.



- ▶ Non gettare le apparecchiature elettriche tra i rifiuti domestici.

10 China RoHS (direttiva per la restrizione dell'uso di sostanze pericolose)

Al link seguente trovate la tabella delle sostanze pericolose: qr.hilti.com/2098487.

Alla fine di questa documentazione trovate un codice QR che consente di accedere alla tabella RoHS.

11 Garanzia del costruttore

- ▶ In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner **Hilti** locale.

1 Oplysninger vedrørende dokumentationen

1.1 Vedrørende denne dokumentation

- Læs denne dokumentation igennem før ibrugtagning. Det er en forudsætning for sikkert arbejde og korrekt håndtering.
- Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.
- Opbevar altid brugsanvisningen sammen med produktet, og overdrag det kun til andre personer sammen med denne anvisning.

1.2 Tegnforklaring

1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes sammen med et symbol:



FARE! Står ved en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.



ADVARSEL! Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.



FORSIGTIG! Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage lettere personskader eller materielle skader

1.2.2 Symboler i denne dokumentation

Følgende symboler anvendes i denne dokumentation:



Læs brugsanvisningen før brug



Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger

1.2.3 Symboler i illustrationer

Følgende symboler anvendes på illustrationer:

2

Disse tal henviser til de forskellige illustrationer i begyndelsen af brugsanvisningen

3

Nummereringen udtrykker arbejdsrindenes rækkefølge på illustrationen og kan afvige fra arbejdsrindene i teksten

11

Positionsnumre anvendes i illustrationen **Oversigt** og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet **Produktoversigt**



Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.

1.3 Produktoplysninger

Hilti-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de potentielle farer, der er forbundet med brugen af dette produkt. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dens brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.

Typebetegnelse og serienummer fremgår af typeskiltet.

- Notér serienummeret i den efterfølgende tabel. Du skal bruge produktoplysningerne ved henvendelser til vores lokale afdeling eller vores serviceværksted.

Produktoplysninger

Støvsugermodul	TE DRS-4-A
Generation	01
Serienummer	

1.4 Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer som eneansvarlige, at det beskrevne produkt er i overensstemmelse med gældende direktiver og standarder. Sidst i dette dokument finder du et billede af overensstemmelseserklæringen.

Den tekniske dokumentation er arkiveret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Sikkerhed

2.1 Sikkerhedsanvisninger

- ▶ Overhold alle sikkerhedsanvisningerne i denne dokumentation og i dokumentationen til **Hilti** borehammeren.
- ▶ Anvend et åndedrætsværn, som fjerner det reststøv, der opstår ved boring og servicearbejder, fra ansigt og luftveje.
- ▶ Anvend også ved monteret støvsugermodul altid sidegrebet på **Hilti** borehammeren.
- ▶ Sundhedsskadelige materialer (f.eks. asbest) må ikke suges op.

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversigt 1

- | | |
|-------------------------------------|--|
| ① Sugehoved | ⑥ Frigørelsesmekanisme DRS |
| ② Slagbegrænsning | ⑦ Føring på værktøjet |
| ③ Dybdestop | ⑧ Elektrisk tilslutning, maskine med skydeaf-dækning |
| ④ Støvbeholder med filter | ⑨ Elektrisk tilslutning DRS |
| ⑤ Frigøringsmekanisme, støvbeholder | |

3.2 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Støvsugermodul TE DRS-4-A (01) anvendes som tilbehør til **Hilti** borehammer TE 4-A22 (02). Det opsamler en stor procentdel af det genererede støv og kan nemt og hurtigt monteres på borehammeren. Der er integreret en sugeblæser i støvsugermodulet. Denne drives af en separat motor. Når borehammeren tændes, trækker modulet strøm fra borehammerens batteri.

Støvsugermodulet er ikke velegnet til opgaver i metal og træ.

Betingelser: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 opfylder direktivet OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Leveringsomfang

Støvsugermodul, brugsanvisning.



Bemærk

Anvend kun originale reservedele og forbrugsmaterialer af hensyn til en sikker drift. Reservedele, forbrugsmaterialer og tilbehør til dit produkt, som vi har godkendt, finder du i dit **Hilti** Center eller under www.hilti.group

4 Tekniske data

	TE DRS-4-A
Effekt	60 W
Effekt	250 l/min
Vægt	1 kg (2 lb)
Arbejdsslag	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Anvendte TE-C hammerbor, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16" ... 5/8")

5 Betjening

5.1 Forberedelse af arbejdet



FORSIGTIG

Fare for personskader! Utlisiget start af produktet.

- Fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger eller skifter tilbehørsdele på den.

Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

5.1.1 Montering af støvsugermodul 2



Bemærk

Før montering skal du sørge for, at monteringspunkterne og de elektriske tilslutninger på borehammeren og på støvsugermodul er fri for støv og bevæger sig problemfrit.

1. Fjern batteriet.
2. Sæt omskifteren til valg af højre-/venstreløb på borehammeren i midterposition.
3. Tag dybdeanslaget af sidegrebet.
4. Skub støvsugermodul på maskinen forfra, indtil det går i indgreb.
5. Kontrollér monteringen, at støvsugermodul går korrekt i indgreb.

5.2 Arbejde

5.2.1 Indstilling af længde (slag) 3



ADVARSEL

Fare for personskader Når du trykker på knappen til forvalg af slag, kører teleskopet ud.

- Hold borehammeren med støvmodul, så du ikke kan komme til skade på teleskopet, når det kører ud.



Bemærk

Slaget er som standard afpasset efter en borlængde på 170 mm. Ved kortere bor skal slaglængden tilpasses.

1. Tryk på slagbegrænsningen, og hold den nede.
2. Tryk borehammeren med isat bor mod underlaget, indtil boret berører dette.
3. Slip slagbegrænsningen.

5.2.2 Indstilling af boreddybde (dybdeanslag)



Bemærk

Hvis der kræves en præcis boreddybde, skal denne findes ved hjælp af en række prøveboringer.

1. Tryk på dybdestoppet, og hold det nede.
2. Skyd ringen hen til den ønskede boreddybde.
3. Slip dybdestoppet.

5.2.3 Rengøring af TE-DRS-T1-filtret 4



Bemærk

Rengør filtret efter 5 borehuller (16 mm x 50 mm) (1/2" x 3").

- Hvis sugoeffekten falder, skal du trykke rengøringsmekanismen frem og tilbage 5 gange, indtil du hører et tydeligt klik.

5.2.4 Tømning af støvboks



Bemærk

Et fuldt filter kan medføre overdreven støvudvikling og skal tømmes regelmæssigt. Brug ånde-rætsværn!

1. Hold maskinen vandret, og lad den køre et kort stykke tid.
 - ◀ Derved suges de støvrestere, der sidder i støvsugermodul, ned i støvboksen.
2. Tryk på støvboksens frigøringsknap, og hold den inde.
3. Træk støvboksen nedad og ud af støvsugermodul.
4. Tøm støvboksen.
5. Skub den tomme støvboks på støvsugermodul nedefra, indtil den går i indgreb.

5.2.5 Afmontering af støvsugermodul

1. Afmonter indsatsværktøjet.
2. Sæt omskifteren til valg af højre-/venstreløb på borehammeren i midterposition.
3. Tryk på frigøringsmekanismen DRS, og hold den inde.
4. Træk støvsugermodul nedad for at fjerne det fra værktøjet.

6 Rengøring og vedligeholdelse

- ▶ Kontrollér regelmæssigt alle modulets dele for skader og fejlfri funktion. Brug ikke modulet, hvis der er beskadigede dele, eller hvis dele ikke fungerer fejlfrit.
- ▶ Brug ikke vand, olie, fedt eller rengøringsmiddel.
- ▶ Rengør kun støvsugermodul med en tør børste og en rengøringsklud.
- ▶ Undgå at berøre filtermaterialet under rengøringen, og anvend aldrig trykluft til rengøring. Dette kan beskadige filtermaterialet.

6.1 Skift sugehovedet

1. Afmonter støvsugermodul. → Side 39
2. Tryk på sugehovedets frigøringsknap, og hold den nede.
3. Træk det gamle sugehoved opad og ud af føringen.
4. Tryk det nye sugehoved på føringen, indtil det går i indgreb.

7 Transport og opbevaring af batteridrevne maskiner

Transport



FORSIGTIG

Utilsigtet start ved transport. Isatte batterier kan medføre ukontrolleret start under transport af maskinen, hvorved denne kan blive beskadiget.

- ▶ Transportér altid maskinen uden batterier isat.
- ▶ Tag batteriet ud.
- ▶ Transportér maskine og batteri separat emballeret.
- ▶ Transportér aldrig batterier liggende løst og ubeskyttet.
- ▶ Kontrollér maskine og batterier for skader før ibrugtagning efter længere transport.

Opbevaring



FORSIGTIG

Utilsigtet beskadigelse på grund af defekte batterier. Lækkende batterier kan beskadige maskinen.

- ▶ Opbevar altid maskinen uden batterier isat.
- ▶ Opbevar maskine og batterier så køligt og tørt som muligt.
- ▶ Opbevar aldrig batterier i direkte sollys, på radiatorer eller i et vindue.
- ▶ Opbevar maskine og batterier utilgængeligt for børn og uvedkommende personer.
- ▶ Kontrollér maskine og batterier for skader før ibrugtagning efter længere tids opbevaring.


8 Fejlafhjælpning

Ved fejl, som ikke fremgår af denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælpe, beder vi dig om at kontakte **Hilti Service**.

8.1 Fejlafhjælpning

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Overdreven støvudvikling.	Fuld støvboks	► Tøm støvboksen. → Side 39
	Filter defekt	► Udskift filtret.
	Sugehoved defekt	► Udskift sugehovedet.
	Sugehovedbørste slidt	► Udskift sugehovedet.
Boret er ikke midt i sugehovedet.	Støvsugermodul ikke isat korrekt	► Sæt støvsugermodulet korrekt i produktet.

9 Bortskaffelse

 Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal sorteres, før de kan genvindes. I mange lande modtager **Hilti** dine udtjente maskiner med henblik på genvinding. Spørg **Hilti** kundeservice eller din forhandler.



- Maskiner må ikke bortskaffes som almindeligt affald!

10 Kina RoHS (direktiv til begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer)

Under følgende link finder du tabellen med farlige stoffer: qr.hilti.com/2098487.

Et link til RoHS-tabellen finder du i slutningen af denne dokumentation som QR-kode.

11 Producentgaranti

- Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.

1 Uppgifter för dokumentation

1.1 Om denna dokumentation

- Läs denna dokumentation innan du börjar ta enheten i drift. Det är en förutsättning för säkert arbete och problemfri hantering.
- Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.
- Förvara alltid bruksanvisningen tillsammans med produkten och överlämna aldrig produkten till någon annan utan att bifoga den.

1.2 Teckenförklaring

1.2.1 Varningar

Varningarna gör användaren uppmärksam på risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används tillsammans med symbolerna:



FARA! Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.



VARNING! Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.



FÖRSIKTIGT! Används för att fästa uppmärksamhet på en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning

1.2.2 Symboler i dokumentationen

I den här dokumentationen används följande symboler:



Läs bruksanvisningen före användning



Anmärkningar och annan praktisk information

1.2.3 Symboler i bilderna

Följande symboler används i bilder:

2

Dessa siffror hänvisar till motsvarande bild i början av bruksanvisningen

3

Numreringen återger ordningsföljden hos arbetsmomenten på bilden och kan skilja sig från arbetsmomenten i texten

11

På bilden **Översikt** används positionsnummer som hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet **Produktöversikt**



Det här tecknet används när du bör vara särskilt uppmärksam vid hantering av produkten.

1.3 Produktinformation

Hilti-produkter är avsedda för den yrkesmässiga användaren och får endast användas, underhållas och sättas igång av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av utbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.

Typbeteckning och serienummer anges på typskylten.

- ▶ Använd de serienummer som anges i följande tabell. Du behöver produktuppgifterna när du kontaktar vår återförsäljare eller serviceverkstad.

Produktdetaljer

Dammsugarenhet	TE DRS-4-A
Generation	01
Serienr	

1.4 Försäkran om överensstämmelse

Vi försäkras på eget ansvar att den produkt som beskrivs här överensstämmer med tillämpliga direktiv och standarder. En bild på försäkran om överensstämmelse hittar du i slutet av dokumentationen.

2 Säkerhet

2.1 Säkerhetsföreskrifter

- ▶ Läs igenom alla säkerhetsanvisningar, både i den här dokumentationen och i dokumentationen för **Hilti** borrhammare.
- ▶ Använd andningskydd för att hålla ansikte och andningsvägar fria från dammrester som kan släppa från verktyget vid servicearbeten.
- ▶ Använd alltid sidohandtaget på **Hilti** borrhammare, även när dammsugarmodulen sitter monterad.
- ▶ Hälsovådliga material (som asbest) får inte sugas upp.

3 Beskrivning

3.1 Produktöversikt 1

- | | | | |
|---|--------------------------|---|--|
| ① | Uppsugningshuvud | ⑥ | Spärr för DRS |
| ② | Slagbegränsning | ⑦ | Styrning (verktyg) |
| ③ | Djupmätt | ⑧ | Elgränssnitt på verktyget med skjutbart lock |
| ④ | Dammbehållare med filter | ⑨ | Elgränssnitt DRS |
| ⑤ | Spärr för dammbehållaren | | |

3.2 Avsedd användning

Dammsugarmodulen TE DRS-4-A (01) används som tillbehör till **Hilti** borrhammare TE 4-A22 (02). Den samlar upp en hög procentandel av det damm som bildas och går snabbt och enkelt att fästa på borrhammaren. I dammsugarmodulen finns en inbyggd utsugsfläkt. Den drivs av en egen motor. När borrhammaren slås på hämtar modulen sin ström från borrhammARBatteriet.

Dammsugarmodulen är inte avsedd för arbeten i metall eller trä.

Villkor: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 uppfyller kraven i direktivet OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Leveransinnehåll

Dammsugarenhet, bruksanvisning.



Anvisning

Använd endast originalreservdelar och förbrukningsmaterial för säker drift. Reservdelar, förbrukningsmaterial och tillbehör för din produkt från oss hittar du i ditt **Hilti**-center eller på adressen: www.hilti.group

4 Teknisk information

	TE DRS-4-A
Effekt	60 W
Effekt	250 ℓ/min
Vikt	1 kg (2 lb)
Arbetslag	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Använd TE-C hammarborr, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 tum ... 5/8 tum)

5 Användning

5.1 Förberedelser för arbete



FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada! Oavsiktlig igångsättning av produkten.

- ▶ Ta alltid bort batteriet innan du gör några inställningar på verktyget eller byter tillbehörsdelar.

Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.

5.1.1 Montera dammsugarenheten 2



Anvisning

Kontrollera före monteringen att fixeringspunkterna och elgränssnitten på borrhammaren och dammsugarmodulen är fria från damm och gård att manövrera obehindrat.

1. Avlägsna batteriet.
2. Ställ borrhammarens omkopplare för höger-/vänstergång i mittläget.
3. Ta bort djupmättet från sidohandtaget.
4. Skjut in dammsugarmodulen framifrån på verktyget tills den hakar fast.
5. Avsluta monteringen med att kontrollera att dammsugarmodulen har häktat fast ordentligt.

5.2 Arbeta

5.2.1 Ställa in längden (slaglängden) 3



VARNING

Risk för personskada När du trycker på slaglängdsinställningsknappen skjuts teleskopet ut.

- ▶ Håll borrhammaren med dammsugarmodulen så, att du inte kan skadas av teleskopet när det skjuts ut.



Anvisning

Som standardläge är slaglängden inställd för ett borr med 170 mm längd. Vid kortare borr måste slaget anpassas.

1. Tryck på slagbegränsningen och håll den intryckt.
2. Tryck borrhammaren med monterat borr mot underlaget så att borret vidrör det.
3. Släpp slagbegränsningen.

5.2.2 Ställa in borrhjupet (djupmåt)



Anvisning

Krävs ett exakt borrhjup måste du bestämma detta genom provborring.

1. Tryck på spärren till dammbehållaren och håll den intryckt.
2. Förskjut ringen till önskat borrhjup.
3. Släpp djupmättet.

5.2.3 Rengöring av TE-DRS-T1-filter 4



Anvisning

Rengör filtret efter fem borrade hål (16 mm x 50 mm) (1/2 tum x 3 tum).

- ▶ När sugeffekten börjar avta trycker du fram/bak rengöringsmekanismen tills du hör ett klick. Upprepa detta fem gånger bakåt och fem gånger framåt.

5.2.4 Tömma dammbehållaren 5



Anvisning

Ett fullt filter kan leda till ökat dammutsläpp och därför bör det tömmas regelbundet. Använd andningsskydd.

1. Håll maskinen vågrätt och låt den gå en kort stund.
 - ◀ På så vis sugs de dammrester som satt sig i dammsugarmodulen in i dammbehållaren.
2. Tryck ner dammbehållarens spärr och håll den nedtryckt.
3. Dra dammbehållaren nedåt och ut ur dammsugarmodulen.
4. Töm dammbehållaren.
5. Skjut in den tomma dammbehållaren i dammsugarmodulen underifrån tills den hakar fast.

5.2.5 Demontera dammsugarenheten

1. Ta loss insatsverktyget.
2. Ställ borrhammarens omkopplare för höger-/vänstergång i mittläget.
3. Tryck in (frigör) spärren för DRS och håll den intryckt.
4. Ta av dammsugarmodulen från maskinen genom att dra den nedåt.

6 Skötsel och underhåll

- ▶ Kontrollera regelbundet att alla modulens delar är fria från skador och fungerar som de ska. Använd inte modulen om någon del är skadad eller inte fungerar ordentligt.
- ▶ Använd inte vatten, olja, fett eller rengöringsmedel.
- ▶ Rengör dammsugarmodulen med enbart torr borste och rengöringsduk.
- ▶ Vid rengöring bör du undvika att röra vid filtermaterialet. Använd inte tryckluft. Det kan skada materialet.

6.1 Byta uppsugningshuvud 6

1. Demontera dammsugarenheten. → Sidan 44
2. Tryck in uppsugningshuvudets låsknapp och håll den intryckt.
3. Dra ut det gamla uppsugningshuvudet uppåt ur styrningen.
4. Tryck in det nya uppsugningshuvudet i styrningen tills det hakar fast.

7 Transport och förvaring av batteridrivna verktyg

Transport



FÖRSIKTIGHET

Oavsiktlig igångsättning vid transport. Med insatta batterier kan verktyget råka starta okontrollerat så att det skadas under transporten.

- ▶ Transportera alltid verktyget utan insatta batterier.

- ▶ Ta bort batterierna.
- ▶ Transportera verktyget och batterierna förpackade var för sig.
- ▶ Transportera aldrig batterierna löst liggande.
- ▶ Kontrollera att verktyget och batterierna är oskadade innan de används efter längre transporter.

Förvaring



FÖRSIKTIGHET

Oavsiktlig skada på grund av trasiga batterier. Om batterierna laddas ur kan instrumentet skadas.

- ▶ Förvara alltid verktyget utan insatta batterier.

- ▶ Förvara verktyget och batterierna så svalt och torrt som möjligt.
- ▶ Förvara aldrig batterierna i direkt solsken, på värmeelement eller bakom glasrutor.
- ▶ Förvara verktyget och batterierna oåtkomliga för barn och obehöriga personer.
- ▶ Kontrollera att verktyget och batterierna är oskadade innan de används efter en längre tids förvaring.


8 Felsökning

Kontakta **Hilti Service** om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

8.1 Felsökning

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Onormalt hög dammutveckling.	Dammbehållaren full	► Töm dammbehållaren. → Sidan 44
	Filtret defekt	► Byt filtret.
	Sughuvudet skadat	► Byt uppsugningshuvudet.
	Borsten på uppsugningshuvudet är nött	► Byt uppsugningshuvudet.
Borret sitter inte centrerat i sughuvudet.	Dammsugarmodulen är inte rätt isatt	► Sätt i dammsugarmodulen så att den hamnar rätt.

9 Avfallshantering

 **Hilti**-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder kan du lämna in ditt uttjänta verktyg så att **Hilti** tar hand om det. Hör efter med **Hiltis** kundtjänst eller din kontaktperson.



- Elektriska enheter får inte kastas i hushållssoporna!

10 China RoHS (direktiv för begränsning av användningen av farliga ämnen)

Under följande länk hittar du tabellen med farliga ämnen: qr.hilti.com/2098487.

En länk till RoHS-tabellen finns i slutet av den här dokumentationen som QR-kod.

11 Tillverkargaranti

- Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

1 Informasjon om dokumentasjonen

1.1 Om denne dokumentasjonen

- Les denne dokumentasjonen før du tar produktet i bruk. Dette er en forutsetning for sikkerhet under arbeidet og problemfri bruk.
- Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.
- Oppbevar alltid bruksanvisningen på produktet, og lever bruksanvisningen fra deg sammen med produktet hvis det overtas av andre personer.

1.2 Symbolforklaring

1.2.1 Farehenvisninger

Farehenvisninger advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord brukes sammen med et symbol:



FARE! For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.



ADVARSEL! Varsler en mulig fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.



MERK! Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til lettere personskade eller skade på utstyr og annen eiendom

1.2.2 Symboler i dokumentasjonen

Følgende symboler brukes i denne dokumentasjonen:



Les bruksanvisningen før bruk



Bruksanvisninger og andre nyttige opplysninger

1.2.3 Symboler i illustrasjoner

Følgende symboler brukes i illustrasjonene:

2

Disse tallene henviser til illustrasjonen foran i denne bruksanvisningen

3

Nummereringen angir rekkefølgen for arbeidstrinnene på bildet og kan avvike fra arbeidstrinnene i teksten

11

Posisjonsnumrene brukes i illustrasjonen **Oversikt** og henviser til numrene på teksten i avsnittet **Produktoversikt**



Dette symbolet betyr at håndtering av produktet krever stor grad av oppmerksomhet.

1.3 Produktinformasjon

Hilti-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller det benyttes feil.

Typebetegnelse og serienummer står på typeskiltet.

- ▶ Skriv inn serienummeret i tabellen nedenfor. Du trenger produktspesifikasjonene ved henvendelser til Hiltis representant eller servicesenter.

Produktspesifikasjoner

Støvmodul	TE DRS-4-A
Generasjon	01
Serienummer	

1.4 Samsvarserklæring

Vi erklærer herved at produktet som er beskrevet her, er i samsvar med gjeldende normer og direktiver. Du finner et bilde av samsvarserklæringen på slutten av denne dokumentasjonen.

Den tekniske dokumentasjonen er lagret her:

2 Sikkerhet

2.1 Sikkerhetsanvisninger

- ▶ Følg alle sikkerhetsanvisningene i denne dokumentasjonen og i dokumentasjonen for **Hilti**-borhammeren.
- ▶ Bruk støvmaske for å beskytte ansikt og luftveier mot reststøv ved boring og servicearbeid.
- ▶ Bruk alltid sidehåndtaket på **Hilti**-borhammeren, også når støvmodulen er montert.
- ▶ Det må ikke suges opp helsefarlige materialer (for eksempel asbest).

3 Beskrivelse

3.1 Produktoversikt 1

- | | |
|------------------------------|--|
| ① Sugehode | ⑥ Frigjøring av DRS |
| ② Slaglengdebegrensning | ⑦ Førings (maskin) |
| ③ Dybdeanlegg | ⑧ Elektrisk grensesnitt for maskin med skyvedeksel |
| ④ Støvbeholder med filter | ⑨ Elektrisk grensesnitt DRS |
| ⑤ Frigjøring av støvbeholder | |

3.2 Forskriftsmessig bruk

Støvmodulen TE DRS-4-A (01) brukes som tilbehør til **Hilti**-borhammeren TE 4-A22 (02). Den samler opp en stor prosentdel av støvet som oppstår og kan enkelt festes på borhammeren. I støvmodulen er det innebygd en sugevifte. Denne drives av en egen motor. Når du slår på borhammeren, får modulen strøm fra borhammerbatteriet.

Støvmodulen er ikke egnet ved arbeid i metall og tre.

Betingelser: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 oppfyller direktivet OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Dette følger med:

støvmodul, bruksanvisning.



Informasjon

Av hensyn til sikkerheten må du bare bruke originale reservedeler og forbruksmateriell. Reservedeler, forbruksmateriell og tilbehør til produktet som er godkjent av oss, finner du hos **Hilti** eller under: www.hilti.group

4 Tekniske data

	TE DRS-4-A
Opptatt effekt	60 W
Opptatt effekt	250 l/min
Vekt	1 kg (2 lb)
Arbeidsslag	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Brukte TE-C-hammerbor, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Betjening

5.1 Klargjøring til arbeidet



FORSIKTIG

Fare for personskader! Utilsiktet start av produktet.

- Fjern batteriet før du foretar maskininnstillinger eller skifter til tilbehørsdeler.

Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.

5.1.1 Montere støvmodulen 2



Informasjon

Før montering må du kontrollere at festepunktene og de elektriske grensesnittene på borhammeren og på støvmodulen er støvfrie og går lett.

1. Fjern batteriet.
2. Sett bryteren for høyre-/venstregang av borhammeren i midtstilling.
3. Fjern dybdeanlegget fra sidehåndtaket.
4. Skyv støvmodulen forfra inn på maskinen til den smekker på plass.
5. Etter monteringen må du kontrollere at støvmodulen er gått i lås.

5.2 Arbeid

5.2.1 Stille inn lengde (slaglengde) 3



ADVARSEL

Fare for personskader Når du trykker på bryteren for forhåndsinnstilling av slaglengde, kommer teleskopet ut.

- Hold borhammeren med støvmodulen slik at teleskopet ikke kan skade deg når det kommer ut.



Informasjon

Som standard er slaglengden tilpasset en borlengde på 170 mm. For kortere bor må slaglengden tilpasses.

1. Trykk og hold inne slaglengdebegrensningen.
2. Trykk borhammeren med isatt bor mot underlaget til boret berører underlaget.
3. Slipp slaglengdebegrensningen.

5.2.2 Innstilling av boreddybde (dybdeanlegg)



Informasjon

Hvis det kreves nøyaktig boreddybde, må denne finnes gjennom prøveboringer.

1. Trykk og hold inne dybdeanlegget.
2. Flytt ringen til ønsket boreddybde.
3. Slipp dybdeanlegget.

5.2.3 Rense TE-DRS-T1-filretet 4



Informasjon

Rengjør filteret etter 5 borehull (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- Hvis sugeeffekten blir dårligere, trykker du rensmekanismen til et hørbart klikk 5 ganger frem og 5 ganger tilbake.

5.2.4 Tømme støvboksen



Informasjon

Et fullt filter kan føre til overdreven støvutvikling og må derfor tømmes regelmessig. Bruk støvmaske.

1. Hold maskinen vannrett og la den gå en kort stund.
 - ◄ Dermed blir støvresten som er avleiret i støvmodulen, sugd inn i støvboksen.
2. Trykk og hold inne låseknappen på støvbeholderen.
3. Trekk støvboksen ut av støvmodulen nedover.
4. Tøm støvboksen.
5. Skyv den tomme støvboksen inn i støvmodulen nedenfra til den smekker på plass.

5.2.5 Demontere støvmodulen

1. Demonter innsatsverktøyet.
2. Sett bryteren for høyre-/venstregang av borhammeren i midtstilling.
3. Trykk og hold inne låsemekanismen for DRS.
4. Trekk støvmodulen av maskinen nedover.

6 Service og vedlikehold

- ▶ Kontroller alle utvendige deler på modulen regelmessig med hensyn til skader og feilfri funksjon. Ikke bruk modulen hvis deler er ødelagt eller ikke fungerer feilfritt.
- ▶ Ikke bruk vann, olje, fett eller rengjøringsmiddel.
- ▶ Bruk en tørr børste og en rengjøringsklut for å rengjøre støvmodulen.
- ▶ Ikke berør filtermaterialet ved rengjøring, og ikke bruk trykkluft til rengjøringen. Dette kan skade filtermaterialet.

6.1 Bytte sugehode

1. Demonter støvmodulen. → Side 49
2. Trykk og hold inne sugehodets låseknapp.
3. Trekk det gamle sugehodet ut av føringen oppover.
4. Trykk det nye sugehodet inn i føringen til det går i inngrep.

7 Transport og lagring av batterier

Transport



FORSIKTIG

Utilsiktet start under transport. På grunn av isatte batterier er det fare for ukontrollert start under transport av maskinen slik at den kan bli skadet.

- ▶ Transporter alltid maskinen uten isatte batterier.

- ▶ Ta ut batteriene.
- ▶ Transporter maskin og batterier pakket separat.
- ▶ Ikke transporter batterier upakket.
- ▶ Etter en lengre transport må maskin og batterier kontrolleres med hensyn til skade før bruk.

Lagring



FORSIKTIG

Utilsiktet skade på grunn av defekte batterier. Lekkasje fra batteriene kan skade maskinen.

- ▶ Oppbevar alltid maskinen uten isatte batterier.
- ▶ Oppbevar maskin og batterier mest mulig kaldt og tørt.
- ▶ Batteriene må aldri lagres i solen, på en radiator eller bak glassruter.
- ▶ Oppbevar maskin og batterier utenfor barns og uvedkommendes rekkevidde.
- ▶ Etter lengre tids oppbevaring må maskin og batterier kontrolleres med hensyn til skade før bruk.


8 Feilsøking

Ved feil som ikke står i denne tabellen eller som du selv ikke kan rette opp, må du kontakte **Hilti Service**.

8.1 Feilsøking

Feil	Mulig årsak	Løsning
Overdreven støvutvikling.	Full støvboks	► Tøm støvboksen. → Side 49
	Defekt filter	► Skift ut filteret.
	Defekt sugehode	► Skift ut sugehodet.
	Sugehodebørsten er slitt	► Skift ut sugehodet.
Boret står ikke sentrert i sugehodet.	Støvmodulen er feil satt i	► Sett støvmodulen riktig inn i produktet.

9 Avhending

 **Hilti** maskiner er i stor grad laget av resirkulerbart materiale. En forskriftsmessig materialsortering er en forutsetning for resirkulering. I mange land tar **Hilti** din gamle maskin i retur. Spør **Hilti** kundeservice eller forhandleren din.



- Kast aldri elektroverktøy i husholdningsavfallet!

10 China RoHS (direktiv for begrenning av bruk av farlige stoffer)

Under følgende lenke finner du tabellen over farlige stoffer: qr.hilti.com/2098487.

Du finner en lenke til RoHS-tabellen helt til slutt i denne dokumentasjonen som QR-kode.

11 Produsentgaranti

- Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.

1 Dokumentaation tiedot

1.1 Tästä dokumentaatiosta

- Lue ehdottomasti tämä dokumentaatio ennen tuotteen käyttöönottoa. Se on turvallisen työnteon ja tuotteen ongelmattoman käsittelyn perusedellytys.
- Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.
- Säilytä käyttöohje aina tuotteen yhteydessä ja varmista, että käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset

1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään yhdessä symbolien kanssa:



VAKAVA VAARA! Varoittaa välittömästä, uhkaavasta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.



VAARA! Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.



VAROITUS! Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko

1.2.2 Symbolit dokumentaatiossa

Tässä dokumentaatiossa käytetään seuraavia symboleita:



Lue käyttöohje ennen käyttämistä



Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa

1.2.3 Symbolit kuvissa

Kuvissa käytetään seuraavia symboleita:



Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa

3

Numerointi kertoo työvaiheiden järjestyksen kuvissa ja saattaa poiketa numeroinnista tekstissä



Kohtanumeroita käytetään kuvassa **Yleiskuva**, ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappa-leessa **Tuoteyhteenveto**



Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.

1.3 Tuotetiedot

Hilti-tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.

Tyypimerkinnän ja sarjanumeron löydät tyypikilvestä.

- Kirjoita sarjanumero oheiseen taulukkoon. Tuotteen tiedot tarvitaan, jos esität kysymyksiä myynti- tai huoltoedustajallemme.

Tuotetiedot

Pölynpoistovarustus	TE DRS-4-A
Sukupolvi	01
Sarjanumero	

1.4 Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Vakuutamme, että tässä kuvattu tuote täyttää voimassa olevien direktiivien ja standardien vaatimukset. Kuva vaatimustenmukaisuusvakuutuksesta on tämän dokumentaation lopussa.

Tekninen dokumentaatio löytyy tästä:

2 Turvallisuus

2.1 Turvallisuusohjeet

- ▶ Noudata kaikkia turvallisuusohjeita tässä dokumentaatiossa ja **Hilti**-poravasaran dokumentaatiossa.
- ▶ Käytä hengityssuojainta, joka suojaa kasvoja ja hengitysteitä porattaessa syntyvältä ja koneen huoltotöitä tehtäessä leviävältä pölyltä.
- ▶ Käytä myös pölynpoistovarustus asennettuna aina **Hilti** -poravasaran sivukahvaa.
- ▶ Terveydelle vaarallisia materiaaleja (esimerkiksi asbesti) ei saa imuroida.

3 Kuvaus

3.1 Tuoteyhteenvedo 1

- | | | | |
|---|---------------------------------|---|--|
| ① | Imupää | ⑥ | DRS:n lukituksen vapautin |
| ② | Iskuliikkeen rajoitus | ⑦ | Ohjain (koneessa) |
| ③ | Syvyysrajoitin | ⑧ | Koneen sähköliitäntä jossa luistikansi |
| ④ | Pölysäiliö ja suodatin | ⑨ | Sähköliitäntä DRS |
| ⑤ | Pölysäiliön lukituksen vapautin | | |

3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Pölynpoistovarustus TE DRS-4-A (01) on **Hilti**-porasaraan TE 4-A22 (02) tarkoitettu lisävaruste. Se kerää syntyvästä pölystä suurimman osan, ja se on nopea ja helppo kiinnittää porasaraan. Pölynpoistovarus-
tuksessa on imevä tuuletin. Sitä käyttää erillinen moottori. Kun poravasara kytketään päälle, moduuli saa virtansa poravasaran akusta.

Tämä pölynpoistovarustus ei sovellu metallin ja puun työstössä käytettäväksi.

Edellytykset: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 täyttää direktiivin OSHA 1926.1153 Table 1 vaatimukset.

3.3 Toimituksen sisältö

Pölynpoistovarustus, käyttöohje.



Huomautus

Käyttöturvallisuuden varmistamiseksi käytä vain alkuperäisiä varaosia ja kulutusaineita. Tälle tuotteelle hyväksytyjä varaosia, kulutusmateriaaleja ja lisävarusteita löydät **Hilti**-edustajalta tai osoitteesta: www.hilti.group

4 Tekniset tiedot

	TE DRS-4-A
Ottoteho	60 W
Ottoteho	250 ℓ/min
Paino	1 kg (2 lb)
Iskuliike	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Käytetyt TE-C iskuporanterät, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Käyttö

5.1 Työkohteen valmistelu



VAROITUS

Loukkaantumisvaara! Tuotteen käynnistyminen vahingossa.

- ▶ Irrota akku, ennen kuin muutat koneen säätöjä tai vaihdat lisävarusteosia.

Noudata tässä dokumentaatioissa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.

5.1.1 Pölynpoistovarustuksen kiinnitys 2



Huomautus

Ennen kiinnittämistä varmista, että kiinnityskohdat ja sähköliitännät poravasaraissa ja pölynpoistovarustuksessa ovat pölyttömät ja herkkäliikkeiset.

1. Irrota akku.
2. Kytke poravasaran suunnanvaihtokytkin keskiasentoon.
3. Irrota syvyysrajoitin sivukahvasta.
4. Työnnä pölynpoistovarustus edestäpäin koneeseen siten, että se lukittuu.
5. Kiinnittämisen jälkeen varmista, että pölynpoistovarustus on kunnolla lukittunut paikalleen.

5.2 Työskentely

5.2.1 Liikepituuden säätö 3



VAARA

Loukkaantumisvaara Liikepituuden säätöpainiketta painettaessa teleskooppi ponnahtaa ulos.

- ▶ Pidä poravasaraa ja pölynpoistovarustusta sellaisessa asennossa, ettei ulos ponnahtava teleskooppi aiheuta vammoja.



Huomautus

Oletuksena liikepituus on säädetty poranterän pituudelle 170 mm. Jos poranterä on tätä lyhyempi, liikepituus on sovitettava.

1. Paina liikepituuden rajoitinta ja pidä se painettuna.
2. Paina poravasaraa poranterä kiinnitettynä pintaa vasten, kunnes poranterä koskettaa sitä.
3. Vapauta liikepituuden rajoitin.

5.2.2 Porausyvyyden säätö (syvyysrajoitin)



Huomautus

Jos on tarpeen porata tarkasti oikeaan syvyyteen, määritä porausyvyys tekemällä koeporaus.

1. Paina syvyysrajoitinta ja pidä se painettuna.
2. Työnnä rengas haluamasi porausyvyyden asentoon.
3. Vapauta syvyysrajoitin.

5.2.3 TE-DRS-T1-suodattimen puhdistus 4



Huomautus

Puhdista suodatin 5 reiän (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in) poraamisen jälkeen.

- ▶ Kun imuteho laskee, paina puhdistusmekanismia kuuluvaan naksahdukseen saakka 5 kertaa edestakaisin.

5.2.4 Pölyrasian tyhjennys 5



Huomautus

Täyttynyt suodatin saattaa aiheuttaa pölyn liiallista leviämistä, ja siksi suodatin on tyhjennettävä säännöllisin välein. Käytä tällöin hengityssuojainta.

1. Pidä konetta vaakasuorassa ja käynnistä se hetkeksi.
 - ◀ Siten pölynpoistovarustukseen kertyneet pölyjäämät imeytyvät pölyrasiaan.
2. Paina pölysaailiön lukituksen vapautuspainiketta ja pidä painettuna.
3. Vedä pölyrasia alaspäin irti pölynpoistovarustuksesta.
4. Tyhjennä pölyrasia.
5. Työnnä tyhjä pölyrasia alhaaltapäin pölynpoistovarustukseen siten, että rasia lukittuu paikalleen.

5.2.5 Pölynpoistovarustuksen irrotus

1. Irrota työkaluterä.
2. Kytke poravasaran suunnanvaihtokytkin keskiasentoon.
3. Paina DRS:n lukituksen vapautinta ja pidä se painettuna.
4. Vedä pölynpoistovarustus alaspäin irti koneesta.

6 Huolto ja kunnossapito

- ▶ Tarkasta säännöllisin välein moduulin kaikkien osien mahdolliset vauriot ja moitteeton toiminta. Älä käytä moduulia, jos sen osissa on vaurioita tai jos osat eivät toimi moitteettomasti.
- ▶ Älä käytä puhdistamisessa vettä, öljyä, rasvoja tai puhdistusaineita.
- ▶ Puhdista pölynpoistovarustus vain kuivalla harjalla ja puhdistusliinalla.
- ▶ Älä kosketa suodatinmateriaalia puhdistuksen yhteydessä äläkä käytä paineilmaa puhdistukseen. Se voi vaurioittaa suodatinmateriaalia.

6.1 Imupään vaihto 6

1. Irrota pölynpoistovarustus. → Sivu 54
2. Paina imupään vapautuspainiketta ja pidä se painettuna.
3. Vedä vanha imupää ylöspäin irti ohjaimesta.
4. Paina uusi imupää kiinni ohjaimen siten, että se lukittuu paikalleen.

7 Akkukäyttöisten koneiden kuljetus ja varastointi

Kuljettaminen



VAROITUS

Käynnistyminen vahingossa kuljetuksen aikana. Jos akut ovat paikallaan koneessa, kone saattaa vahingossa käynnistyä kuljetuksen aikana ja vaurioitua.

- ▶ Älä koskaan kuljeta konetta akkuja irrottamatta.

- ▶ Irrota akut.
- ▶ Kuljeta kone ja akut erikseen pakattuina.
- ▶ Älä koskaan kuljeta akkuja irrallaan muiden tavaroiden joukossa.
- ▶ Pitemmän kuljetuksen jälkeen tarkasta koneen ja akkujen mahdolliset vauriot ennen käyttöä.

Varastointi



VAROITUS

Viallisen akun aiheuttama huomaamaton vaurio. Akkujen vuodot saattavat vaurioittaa konetta.

- ▶ Varastoi kone aina akut irrotettuna.

- ▶ Varastoi kone ja akut viileässä ja kuivassa paikassa.
- ▶ Älä koskaan varastoi akkuja auringonpaisteessa, lämmittimen tai patterin päällä tai ikkunan vieressä.
- ▶ Varastoi kone ja akut lasten ja asiattomien henkilöiden ulottumattomissa.
- ▶ Pitemmän varastoinnin jälkeen tarkasta kone ja akkujen mahdolliset vauriot ennen käyttöä.


8 Apua häiriötilanteisiin

Häiriöissä, joita ei ole kuvattu tässä taulukossa tai joita et itse pysty poistamaan, ota yhteys **Hilti**-huoltoon.

8.1 Apua häiriötilanteisiin

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Liiallinen pölyn leviäminen.	Pölyrasia täynnä	► Tyhjennä pölyrasia. → Sivu 54
	Suodatin viallinen	► Vaihda suodatin.
	Imupää rikki	► Vaihda imupää.
	Imupääharja kulunut	► Vaihda imupää.
Poranterä ei keskellä imu-päätä.	Pölynpoistovarustus väärin kiinnitetty	► Kiinnitä pölynpoistovarustus tuotteeseen oikein.

9 Hävittäminen

 **Hilti**-työkalut, -koneet ja -laitteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalin asianmukainen lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrätystä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.



- Älä hävitä sähkötyökaluja tavallisen sekajätteen mukana!

10 Kiinan RoHS (vaarallisten aineiden käytön rajoittamisen direktiivi)

Vaarallisten aineiden taulukon löydät seuraavasta linkistä: qr.hilti.com/2098487.

Linkki RoHS-taulukkoon on tämän dokumentaation lopussa QR-koodina.

11 Valmistajan myöntämä takuu

- Jos sinulla on takuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

1 Andmed dokumentatsiooni kohta

1.1 Kasutusjuhend

- Enne seadme kasutuselevõttu lugege see kasutusjuhend läbi. See on ohutu kasutamise ja tõrgeteta töö eeldus.
- Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.
- Hoidke kasutusjuhend alati seadme juures ja toote edasiandmisel teistele isikutele andke üle ka kasutusjuhend.

1.2 Märkide selgitus

1.2.1 Hoiatused

Hoiatused annavad märku toote kasutamisel tekkivatest ohtudest. Järgmisi märksõnu kasutatakse koos sümboliga:



OHT! Vaheatu oht, mis põhjustab raskeid kehavigastusi või hukkumise.



HOIATUS! Võimalik oht, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või hukkumise.



ETTEVAATUST! Võimalik ohtlik olukord, mis võib põhjustada kergemaid kehavigastusi või varalist kahju

1.2.2 Kasutusjuhendis kasutatud sümbolid

Käesolevas kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi sümboleid:



Enne kasutamist lugege läbi kasutusjuhend!



Soovitused seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave

1.2.3 Joonistel kasutatud sümbolid

Joonistel kasutatakse järgmisi sümboleid.

2

Numbrid viitavad vastavatele joonistele kasutusjuhendi alguses

3

Numeratsioon kajastab töötappide järjekorda pildi kujul ja võib tekstis kirjeldatud töötappidest erineda

11

Positsiooninumbreid **kasutatakse ülevaatejoonisel** ja need viitavad selgituste numbritele **toote ülevaates**



See märk näitab, et toote käsitlemisel tuleb olla eriti tähelepanelik.

1.3 Tooteinfo

Hilti tooted on mõeldud professionaalse kasutaja jaoks ning nendega tohivad töötada ja neid tohivad hooldada üksnes selleks volitatud, asjakohase kvalifikatsiooniga töötajad. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutada ohtlikkuse, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.

Tüübitähis ja seerianumber on tüübisildil.

- Kandke seerianumber järgmise tabelisse. Andmeid toote kohta vajate meie esindusele või hooldekeskusele päringute esitamisel.

Toote andmed

Tolmueemaldusmoodul	TE DRS-4-A
Põlvkond	01
Seerianumber	

1.4 Vastavusdeklaratsioon

Kinnitame ainuvastutajana, et käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud seade vastab kehtivate direktiivide ja standardite nõuetele: Vastavusdeklaratsiooni ära kirja leiate käesoleva kasutusjuhendi lõpust.

Tehnilised dokumendid on saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Ohutus

2.1 Ohutusnõuded

- ▶ Järgige kõiki käesolevas kasutusjuhendis ja **Hilti** puurvasara tehnilistes dokumentides sisalduvaid ohutusnõudeid.
- ▶ Kandke tolumumaski, mis kaitseb nägu ja hingamisteid puurimise ja hooldustööde ajal jääktoimu eest.
- ▶ Ka paigaldatud tolmueemaldusmooduli korral kasutage alati **Hilti** puurvasara lisakäepidet.
- ▶ Seadet ei tohi kasutada tolmu imemiseks tervisekahjulikelt materjalidelt (nt asbest).

3 Kirjeldus

3.1 Toote ülevaade

- | | |
|-----------------------------|--|
| ① Imipea | ⑥ DRS vabastusnupp |
| ② Käigupiiraja | ⑦ Juhik (seadmel) |
| ③ Sügavuspiirik | ⑧ Elektriline liides, kattedlapiga seade |
| ④ Tolmumahuti koos filtriga | ⑨ Elektriliides DRS |
| ⑤ Tolmumahuti vabastusnupp | |

3.2 Sihipärane kasutamine

Tolmueemaldusmoodulit TE DRS-4-A (01) kasutatakse **Hilti** puurvasara TE 4-A22 (02) tarvikuna. See kogub suure osa tekkivast tolmust kokku; kinnitamine puurvasara külge on kiire ja lihtne. Tolmueemaldusmoodulisse on sisse ehitatud imiventilaator. Ventilatoril on oma mootor. Puurvasara sisselülitamisel saab moodul voolu puurvasara akust.

Tolmueemaldusmoodul ei sobi kasutamiseks metalli ja puidu töötlemisel.

Tingimused: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 on kooskõlas direktiiviga OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Tarnekomplekt

Tolmueemaldusmoodul, kasutusjuhend.



Märkus

Ohutu töö tagamiseks kasutage ainult originaalvaruosi ja -materjale. Meie poolt heakskiidetud varuosad, materjalid ja lisatarvikud leiata **Hilti** edasimüüja juurest või veebisaidilt: www.hilti.group

4 Tehnilised andmed

	TE DRS-4-A
Nimivõimsus	60 W
Nimivõimsus	250 l/min
Kaal	1 kg (2 lb)
Käik	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Kasutatud TE-C puurvasar, ø	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Käsitsemine

5.1 Töö ettevalmistamine



ETTEVAATUST!

Vigastuste oht! Seadme soovimatu käivitumine.

- ▶ Enne seadme seadistamist ja tarvikute vahetamist eemaldage seadmest aku.

Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.

5.1.1 Tolmueemaldusmooduli paigaldamine 2



Märkus

Veenduge enne paigaldamist, et nii puurvasara kui ka tolmueemaldusmooduli kinnituspunktid ja elektrilised liidesed on tolmuvabad ja kergesti käsitsetavad.

1. Eemaldage aku.
2. Seadke puurvasara reverslüliti keskasendisse.
3. Eemaldage lisakäepideme küljest sügavuspiirik.
4. Lükake tolmueemaldusmoodul eestpoolt seadmele, kuni moodul fikseerub.
5. Pärast paigaldamist veenduge, et tolmueemaldusmoodul on korrektselt fikseerunud.

5.2 Töötamine

5.2.1 Pikkuse seadmine (käik) 3



HOIATUS!

Vigastuste oht Kui vajutada käigu eelseadenupule, liigub teleskoop välja.

- ▶ Hoidke puurvasarat koos tolmueemaldusmooduliga sellises asendis, et välja liikuv teleskoop ei saaks teid vigastada.



Märkus

Vaikimisi on käik kohandatud puurile pikkusega 170 mm. Lühemate puuride puhul tuleb käiku vastavalt kohandada.

1. Vajutage käigupiiraja alla ja hoidke seda all.
2. Suruge puurvasar paigaldatud puuriga vastu aluspinda, kuni puur seda puudutab.
3. Vabastage käigupiiraja.

5.2.2 Puurimissügavuse seadmine (sügavuspiirik)



Märkus

Kui tuleb puurida täpse sügavusega auk, siis määrake puurimissügavus proovipuurimistega.

1. Vajutage sügavuspiiriku alla ja hoidke seda all.
2. Nihutage rõngas soovitud puurimissügavusele.
3. Vabastage sügavuspiirik.

5.2.3 TE-DRS-T1-filtri puhastamine 4



Märkus

Puhastage filtrit pärast 5 augu puurimist (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- ▶ Kui imivõimsus väheneb, suruge puhastusmehhanismi 5 korda edasi ja tagasi, kuni kõlab klõps.

5.2.4 Tolmumahuti tühjendamine 5



Märkus

Täitunud filter ei võta enam tolmu vastu, seetõttu tuleb seda regulaarselt tühjendada. Kandke seejuures tolumumaski!

1. Hoidke seadet horisontaalselt ja laske sel veidi aega töötada.
 - ◀ Nii imetakse tolmuemaldusmoodulisse ladestunud tolmuäägid tolumahutisse.
2. Vajutage alla tolumahuti vabastusnupp ja hoidke seda all.
3. Tõmmake tolumahuti suunaga alla tolmuemaldusmoodulist välja.
4. Tühjendage tolumahuti.
5. Lükake tühi tolumahuti alt tolmuemaldusmoodulisse ja laske kohale fikseeruda.

5.2.5 Tolmuemaldusmooduli eraldamine

1. Võtke tarvik maha.
2. Seadke puurvasara reversilüüti keskasendisse.
3. Vajutage alla DRS vabastusnupp ja hoidke seda all.
4. Tõmmake tolmuemaldusmoodul suunaga alla seadme küljest maha.

6 Hooldus ja korrashoid

- ▶ Kontrollige regulaarselt, kas mooduli kõik osad on kahjustusteta ja täies töökorras. Ärge rakendage moodulit tööle, kui mõni osa on kahjustatud või ei tööta korralikult.
- ▶ Ärge kasutage vett, õli, määrdeaineid ega puhastusvahendeid.
- ▶ Puhastage tolmuemaldusmoodulit üksnes kuiva harja ja puhastuslapiga.
- ▶ Puhastamisel ärge puudutage filtrimaterjali ega kasutage puhastamiseks suruõhku. See võib filtrimaterjali kahjustada.

6.1 Imipea vahetamine 5

1. Eraldage tolmuemaldusmoodul. → Lehekülg 59
2. Vajutage alla imipea vabastusnupp ja hoidke seda all.
3. Tõmmake vana imipea juhikust suunaga üles välja.
4. Suruge uus imipea juhikusse, kuni see fikseerub kohale.

7 Akutööriistade transport ja ladustamine

Transport



ETTEVAATUST!

Soovimatu käivitumine transportimisel. Sissepandud akud võivad kaasa tuua kontrollimatu käivitumise seadme transportimisel ja seadet kahjustada.

- ▶ Transportige seadet alati ilma sissepandud akudeta.

- ▶ Eemaldage akud.
- ▶ Transportimisel peavad seade ja akud olema eraldi pakitud.
- ▶ Ärge kunagi transportige akusid lahtiselt.
- ▶ Pärast pikemat transporti kontrollige, kas tööriist või akud on saanud vigastusi.

Ladustamine



ETTEVAATUST!

Defektsetest akudest tingitud kahjustused. Akudest lekkiv vedelik võib seadet kahjustada.

- ▶ Hoiustage seadet alati ilma akudeta.

- ▶ Hoidke seadet ja akusid võimalikult jahedas ja kuivas kohas.
- ▶ Ärge hoidke akusid kunagi päikese käes, küttekeha peal ega aknalaual.
- ▶ Hoidke seadet ja akusid lastele ja kõrvalistele isikutele ligipääsmatus kohas.
- ▶ Pärast pikemaajalist ladustamist kontrollige, kas tööriist või akud on saanud vigastusi.


8 Abi tõrgete puhul

Kui peaks esinema tõrge, mida ei ole järgmises tabelis nimetatud või mida Te ei suuda ise kõrvaldada, pöörduge **Hilti** hooldekeskusse.

8.1 Abi tõrgete puhul

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Liigne tolm.	Tolmumahuti on täis	▶ Tühjendage tolumumahuti. → Lehekülg 59
	Filter on defektne	▶ Vahetage filter välja.
	Defektne imipea	▶ Vahetage imipea.
	Imipea hari on kulunud	▶ Vahetage imipea.
Puur ei ole imipeas tsentreeritud.	Tolmueemaldusmoodul ei ole õigesti paigaldatud	▶ Paigaldage tolmueemaldusmoodul korrektselt seadmesse.

9 Utiliseerimine

 **Hilti** seadmed on suures osas valmistatud taaskasutatavatest materjalidest. Taaskasutuse eelduseks on materjalide korralik sorteerimine. Paljudes riikides kogub **Hilti** kasutusressursi ammendanud seadmed kokku. Lisateavet saate **Hilti** müügiesindusest.



- ▶ Ärge käideldge kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu koos olmejäätmetega!

10 China RoHS (direktiiv ohtlike ainete kasutamise piirangute kohta)

Järgmiselt lingilt leiate ohtlike ainete tabeli: qr.hilti.com/2098487.

RoHS-tabeli juurde viiva lingi leiate käesoleva dokumendi lõpust QR-koodina.

11 Tootja garantii

- ▶ Kui Teil on küsimusi garantiitingimuste kohta, pöörduge **Hilti** müügiesindusse.

1 Informācija par dokumentāciju

1.1 Par šo dokumentāciju

- Pirms ekspluatācijas sākšanas obligāti izlasiet šo dokumentāciju. Tas ir priekšnoteikums darba drošībai un izstrādājuma lietošanai bez traucējumiem.
- Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.
- Vienmēr glabājiet lietošanas instrukciju izstrādājuma tuvumā un nododiet to kopā ar izstrādājumu, ja tas tiek nodots citām personām.

1.2 Apzīmējumu skaidrojums

1.2.1 Brīdinājumi

Brīdinājumi pievērš uzmanību bīstamībai, kas pastāv, strādājot ar izstrādājumu. Tiek lietoti šādi signālvārdi kopā ar simbolu:



BĪSTAMI! Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagas traumas vai nāvi.



BRĪDINĀJUMS! Brīdinājums par iespējamu apdraudējumu, kas var izraisīt smagas traumas vai nāvi.



UZMANĪBU! Norāda uz iespējami bīstamām situācijām, kas var izraisīt vieglas traumas vai materiālos zaudējumus.

1.2.2 Dokumentācijā lietotie simboli

Šajā dokumentācijā tiek lietoti šādi simboli:



Pirms lietošanas izlasiet instrukciju



Norādījumi par lietošanu un cita noderīga informācija

1.2.3 Attēlos lietotie simboli

Attēlos tiek lietoti šādi simboli:



Šie skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem, kas atrodami šīs instrukcijas sākumā.

3

Numerācija attēlos atbilst veicamo darbību secībai un var atšķirties no darbību apraksta tekstā.



Pozīciju numuri tiek lietoti attēlā **Pārskats** un norāda uz leģendas numuriem sadaļā **Izstrādājuma pārskats**.



Šī simbola uzdevums ir pievērst īpašu uzmanību izstrādājuma lietošanas laikā.

1.3 Izstrādājuma informācija

Hilti izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to lietošanu, apkopi un remontu drīkst veikt tikai atbilstīgi pilnvarots un instruēts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem.

Iekārtas tipa apzīmējums un sērijas numurs ir norādīti uz identifikācijas datu plāksnītes.

- Ierakstiet sērijas numuru zemāk redzamajā tabulā. Izstrādājuma dati jānorāda, vēršoties mūsu pārstāvniecībā vai servisā.

Izstrādājuma dati

Putekļu nosūcēja modulis	TE DRS-4-A
Paaudze	01
Sērijas Nr.	

1.4 Atbilstības deklarācija

Uzņemoties pilnu atbildību, mēs apļiecinām, ka šeit aprakstītais izstrādājums atbilst šādām direktīvām un standartiem: Atbilstības deklarācijas attēls ir atrodams šīs dokumentācijas beigās.

2 Drošība

2.1 Drošība

- ▶ Ievērojiet visus drošības norādījumus, kas ietverti šajā dokumentācijā un **Hilti** perforatora dokumentācijā.
- ▶ Lietojiet elpceļu aizsardzības aprīkojumu, kas urbšanas un apkopes darbu laikā pasargā seju un elpceļus no atlikušajiem putekļiem.
- ▶ Arī tad, ja ir piemontēts putekļu nosūcēja modulis, vienmēr lietojiet **Hilti** perforatora sānu rokturi.
- ▶ Nedrīkst nosūkt veselībai kaitīgus materiālus (piemēram, azbestu).

3 Apraksts

3.1 Izstrādājuma pārskats 1

- | | | | |
|---|------------------------------|---|--|
| ① | Nosūcēja galva | ⑥ | Atbloķētājs DRS |
| ② | Gājiens ierobežotājs | ⑦ | Vadotne (iekārta) |
| ③ | Dziļuma atdure | ⑧ | Elektriskā pieslēgvietā iekārtai ar aizbīdni |
| ④ | Putekļu tvertne ar filtru | ⑨ | Elektriskā pieslēgvietā DRS |
| ⑤ | Putekļu tvertnes atbloķētājs | | |

3.2 Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Putekļu nosūcēja modulis TE DRS-4-A (01) tiek lietots kā **Hilti** perforatora TE 4-A22 (02) papildaprīkojums. Tas savāc lielu daļu no putekļiem, kas rodas darba laikā, un ir ātri un vienkārši piestiprināms pie perforatora. Putekļu nosūcēja modulis ir integrēts nosūkšanas ventilators. Tā piedziņu nodrošina atsevišķs motors. Kad tiek ieslēgts perforators, modulim tiek pievadīta strāva no perforatora akumulatora. Putekļu nosūcēja modulis nav paredzēts darbam ar metālu un koku.

Nosacījumi: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 atbilst direktīvai OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Piegādes komplektācija

Putekļu nosūcēja modulis, lietošanas instrukcija.



Norādījums

Lai iekārtas lietošana būtu droša, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas un patēriņa materiālus. Rezerves daļas un patēriņa materiālus, kuru lietošanu kopā ar šo iekārtu mēs akceptējam, var atrast **Hilti** servisa centrā vai tīmekļvietnē www.hilti.group.

4 Tehniskie parametri

	TE DRS-4-A
Ieejas jauda	60 W
Ieejas jauda	250 ℓ/min
Svars	1 kg (2 lb)
Darba gājiens	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Izmantojamais TE-C triecienurbis, Ⓞ	5 mm ... 19 mm (3/16" ... 5/8")

5 Lietošana

5.1 Sagatavošanās darbam



UZMANĪBU!

Traumu risks! Izstrādājuma nekontrolēta iedarbošanās.

- ▶ Pirms iekārtas iestatīšanas vai piederumu nomaiņas izņemiet no iekārtas akumulatoru.

Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.

5.1.1 Putekļu nosūcēja moduļa montāža 2



Norādījums

Pirms montāžas pārlicinieties, ka perforatora un putekļu nosūcēja moduļa fiksācijas punkti un elektriskās pieslēgvietas ir attīrītas no putekļiem un nav traucēta to kustība.

1. Izņemiet akumulatoru.
2. Pārslēdziet perforatora labā / kreisā rotācijas virziena pārslēdzēju vidējā pozīcijā.
3. Noņemiet no sānu roktura dziļuma atduri.
4. No priekšpuses uz uzbīdīet putekļu nosūcēja moduli uz iekārtas, līdz tas nofiksējas.
5. Pēc montāžas pārbaudiet, vai putekļu nosūcēja modulis ir nofiksējies kārtīgi.

5.2 Darbs

5.2.1 Garuma (gājienu) iestatīšana 3



BRĪDINĀJUMS

Traumu risks! Kad tiek nospiesta gājienu iestatīšanas poga, teleskops izbīdās.

- ▶ Turiet perforatoru ar putekļu moduli tā, lai teleskops izbīdīšanās laikā jūs nesavainotu.



Norādījums

Gājienu standarta iestatījums atbilst urbja garumam 170 mm. Ja tiek izmantoti īsāki urbji, gājienu nepieciešams atbilstoši pierēgulēt.

1. Nospiediet gājienu ierobežotāju un turiet to nospiestu.
2. Spiediet perforatoru ar ievietotu urbi pie virsmas, līdz urbis tai pieskaras.
3. Atlaidiet gājienu ierobežotāju.

5.2.2 Urbuma dziļuma (dziļuma atdures) iestatīšana



Norādījums

Ja ir nepieciešams precīzs urbuma dziļums, tas jānosaka, veicot izmēģinājuma urbumus.

1. Nospiediet dziļuma atduri un turiet to nospiestu.
2. Pārbīdīet gredzenu pozīcijā, kas atbilst nepieciešamajam dziļumam.
3. Atlaidiet dziļuma atduri.

5.2.3 TE-DRS-T1 filtra tīrīšana 4



Norādījums

Tīriet filtru pēc 5 urbumu (16 mm x 50 mm) (1/2" x 3") veikšanas.

- ▶ Kad samazinās sūkšanas jauda, nospiediet attīrīšanas mehānismu pa 5 reizēm uz priekšu un atpakaļ, līdz ir sadzirdams klikšķis.

5.2.4 Putekļu tvertnes iztukšošana 5



Norādījums

Ja filtrs ir piepildīts, var izdalīties pārāk liels putekļu daudzums, tādēļ tas regulāri jāiztukšo. Šī darba laikā jāvalkā elpošanas aizsargmaska.

1. Turiet iekārtu horizontāli un ļaujiet tai neilgi padarboties.
 - ◀ Tādējādi putekļu paliekas, kas nogulsņējušās putekļu nosūcēja modulī, tiek iesūktas putekļu tvertnē.
2. Nospiediet un turiet nospiestu putekļu tvertnes atbloķēšanas taustiņu.
3. Virzienā uz leju izvelciet putekļu tvertni no putekļu nosūcēja moduļa.
4. Iztukšojiet putekļu tvertni.
5. No apakšas iebīdīet tukšo putekļu tvertni putekļu nosūcēja modulī, līdz tā nofiksējas.

5.2.5 Putekļu nosūcēja moduļa demontāža

1. Demontējiet maināmo instrumentu.
2. Pārslēdziet perforatora labā / kreisā rotācijas virziena pārslēdzēju vidējā pozīcijā.
3. Nospiediet atbloķētāju DRS un turiet to nospiestu.
4. Virzienā uz leju novelciet putekļu nosūcēja mezglu no iekārtas.

6 Apkope un uzturēšana

- ▶ Regulāri pārbaudiet visas putekļu nosūcēja moduļa daļas, lai pārliecinātos, ka tās nav bojātas un funkcionē nevainojami. Nelietojiet putekļu nosūcēja modulī, ja kāda daļa ir bojāta vai nedarbojas nevainojami.
- ▶ Nelietojiet ūdeni, eļļas, taukus vai tīrīšanas līdzekļus.
- ▶ Lietojiet putekļu nosūcēja moduļa tīrīšanai tikai sausu birsti un drāniņu.
- ▶ Tīrīšanas laikā nepieskarieties filtra materiālam un nelietojiet tīrīšanai saspiesto gaisu. Tas var sabojāt filtra materiālu.

6.1 Nosūcēja galvas nomaiņa 6

1. Demontējiet putekļu nosūcēja modulī. → Lappuse 64
2. Nospiediet un turiet nospiestu nosūcēja galvas atbloķēšanas pogu.
3. Virzienā uz augšu izvelciet veco nosūcēja galvu no vadotnes.
4. Iespiediet nosūcēja galvu vadotnē, līdz tā nofiksējas.

7 Ar akumulatoru darbināmo iekārtu transportēšana un uzglabāšana

Transportēšana



UZMANĪBU!

Nekontrolēta iedarbošanās transportēšanas laikā. Ja akumulatori ir palikuši iekārtā, tā transportēšanas laikā var nekontrolēti ieslēgties un tikt sabojāta.

- ▶ Iekārtas transportēšanas laikā akumulatoriem vienmēr jābūt izņemtiem.

- ▶ Izņemiet akumulatorus.
- ▶ Transportēšanas laikā iekārtai un akumulatoriem jābūt iepakotiem atsevišķi.
- ▶ akumulatorus nekādā gadījumā nedrīkst transportēt nenostiprinātā veidā, sabērtus kaudzēs.
- ▶ Pirms atsākt iekārtas un akumulatoru lietošanu pēc ilgākas transportēšanas, pārbaudiet, vai tie nav bojāti.

Uzglabāšana



UZMANĪBU!

Neparedzami bojājumi bojātu akumulatoru dēļ. Akumulatoru šķidrums iztecēšanas gadījumā iekārta var tikt bojāta.

- ▶ Iekārtas uzglabāšanas laikā akumulatoriem vienmēr jābūt izņemtiem.

- ▶ Iekārta un akumulatori jāglabā pēc iespējas vēsā un sausā vietā.
- ▶ Nekādā gadījumā neglabājiet akumulatorus augstā temperatūrā, tiešos saules staros vai aiz stikla.
- ▶ Glabājiet iekārtu un akumulatorus vietā, kas nav pieejama bērniem un nepiederošām personām.

- Pirms atsākt iekārtas un akumulatoru lietošanu pēc ilgās uzglabāšanas, pārbaudiet, vai tie nav bojāti.


8 Traucējumu novēršana

Ja iekārtas darbībā ir radušies traucējumi, kas nav uzskaitīti šajā tabulā vai ko jums neizdodas novērst saviem spēkiem, lūdzu, meklējiet palīdzību mūsu **Hilti** servisā.

8.1 Traucējumu novēršana

Traucējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
Izplūst pārmērīgs putekļu daudzums.	Putekļu tvertne ir pilna.	► Iztukšojiet putekļu tvertni. → Lappuse 64
	Bojāts filtrs.	► Nomainiet filtru.
	Bojāta nosūcēja galva	► Apmainiet nosūcēja galvu.
	Nodilusi nosūcēja galvas birste	► Apmainiet nosūcēja galvu.
Urbis nav nosūcēja galvas centrā.	Putekļu nosūcēja modulis nav pareizi ievietots.	► Pareizi ievietojiet putekļu nosūcēja moduli iekārtā.

9 Nokalpojušo iekārtu utilizācija

 **Hilti** iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs **Hilti** pieņem nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei. Lai saņemtu vairāk informācijas, vērsieties **Hilti** servisā vai pie sava pārdošanas konsultanta.



- Neizmetiet elektroiekārtas sadzīves atkritumos!

10 Ķīnas RoHS (direktīva par bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu)

Lai apskatītu bīstamo vielu tabulu, izmantojiet šādu saiti: qr.hilti.com/2098487.
Saiti uz RoHS tabulu jūs QR koda veidā atradīsiet šīs dokumentācijas beigās.

11 Ražotāja garantija

- Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā **Hilti** partnera.

1 Dokumentų duomenys




1.1 Apie šią instrukciją

- Prieš pradėdami eksploatuoti, perskaitykite šią instrukciją. Tai yra saugaus darbo ir patikimo naudojimo sąlyga.
- Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.
- Šią naudojimo instrukciją visada laikykite kartu su prietaisu, prietaisą kitiems asmenims perduokite tik kartu su šia instrukcija.

1.2 Ženklų paaiškinimas



1.2.1 Įspėjantieji nurodymai

Įspėjantieji nurodymai įspėja apie pavojus, gresiančius eksploatuojant prietaisą. Naudojami tokie signaliniai žodžiai kartu su simboliais:

	PAVOJUS! Šis žodis vartojamas norint įspėti apie tiesiogiai gresiantį pavojų, kurio pasekmės yra sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.
	ĮSPĖJIMAS! Šis žodis vartojamas norint įspėti apie galimai gresiantį pavojų, kurio pasekmės gali būti sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.
	ATSARGIAI! Šis žodis vartojamas potencialiai pavojingai situacijai žymėti, kai yra lengvo kūno sužalojimo ar materialinių nuostolių grėsmė.




1.2.2 Instrukcijoje naudojami simboliai

Šioje instrukcijoje naudojami tokie simboliai:

	Prieš naudojant, perskaityti instrukciją
	Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija

1.2.3 Iliustracijose naudojami simboliai

Iliustracijose naudojami šie simboliai:

	Šis skaitmenys nurodo atitinkamą iliustraciją šios instrukcijos pradžioje
3	Numeravimas nurodo darbinių veiksmų eiliškumą paveikslėlyje ir gali skirtis nuo tekste pateikto darbinių veiksmų numeravimo
	Pozicijų numeriai naudojami paveikslėlyje Apžvalga – jie nurodo skyrelyje Prietaiso vaizdas esančių paaiškinimų numerius
	Šiuo ženklu siekiama atkreipti ypatingą dėmesį į naudojamą šiuo prietaisu.

1.3 Informacija apie prietaisą

Hilti gaminiai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, techniškai prižiūrėti ir remontuoti leidžiama tik įgaliotam instruktuiam personalui. Šis personalas turi būti supažindintas su visais galimais pavojais. Neapmokyto personalo, netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas ir jo reikmenys gali kelti pavojų.

Tipas ir serijos numeris yra nurodyti firminėje duomenų lentelėje.

- Serijos numerį perkelkite į toliau nurodytą lentelę. Kreipdamiesi su prietaisu susijusiais klausimais į mūsų atstovybę ar techninės priežiūros centrą, visada nurodykite šiuos prietaiso duomenis.

Prietaiso duomenys

Dulkių modulis	TE DRS-4-A
Karta	01
Serijos Nr.	

1.4 Atitikties deklaracija

Prisiimdami visą atsakomybę pareiškiame, kad čia yra aprašytas gaminys atitinka galiojančias direktyvas ir normas. Atitikties deklaracijos kopiją rasite šios instrukcijos gale.

2 Sauga

2.1 Saugos nurodymai

- ▶ Laikykitės visų saugos nurodymų, pateiktų šioje instrukcijoje ir **Hilti** perforatoriaus naudojimo instrukcijoje.
- ▶ Vykdydami gręžimo ir techninės priežiūros darbus, veidui ir kvėpavimo takams nuo likusių dulkių apsaugoti naudokite respiratorių.
- ▶ **Hilti** perforatoriaus šoninę rankeną naudokite visada – net ir tada, kai yra sumontuotas dulkių modulis.
- ▶ Draudžiama siurbti sveikatai kenksmingas medžiagas (pvz., asbestą).

3 Aprašymas

3.1 Prietaiso vaizdas 1

- | | |
|--|---|
| ① Siurbimo galvutė | ⑥ DRS atfiksavimo mygtukas |
| ② Eigos ribotuvas | ⑦ Kreipiančioji (prietaiso) |
| ③ Gylio ribotuvas | ⑧ Prietaiso elektrinė jungtis su dengiančiuoju skląščiu |
| ④ Dulkių surinktuvas su filtru | ⑨ DRS elektrinė jungtis |
| ⑤ Dulkių surinktuvo atfiksavimo mygtukas | |

3.2 Naudojimas pagal paskirtį

Dulkių modulis TE DRS-4-A (01) naudojamas kaip **Hilti** perforatoriaus TE 4-A22 (02) reikmuo. Jis greitai ir paprastai tvirtinamas ant perforatoriaus, juo surenkama didžioji apdirbant kylančių dulkių dalis. Į dulkių modulį yra integruotas siurbimo ventiliatorius. Jį suka atitinkamas elektrinis variklis. Įjungus perforatorių, modulis maitinamas iš perforatoriaus akumuliatoriaus.

Šis dulkių modulis nėra tinkamas naudoti apdirbant metalą ir medieną.

Sąlygos: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 tenkina direktyvą OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Tiekiamas kompletas

Dulkių modulis, naudojimo instrukcija.



Nurodymas

Kad eksploatacija būtų patikima, naudokite tik originalias atsargines dalis ir eksploatacines medžiagas. Mūsų aprobuotas atsargines dalis, eksploatacines medžiagas ir reikmenis savo prietaisui rasite vietinėje **Hilti** atstovybėje arba tinklalapyje www.hilti.group

4 Techniniai duomenys

	TE DRS-4-A
Nominali vartojamoji galia	60 W
Nominali vartojamoji galia	250 ℓ/min
Svoris	1 kg (2 lb)
Darbinė eiga	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Naudojami TE-C smūginiai grąžtai, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Naudojimas

5.1 Pasiruošimas darbui



ATSARGIAI!

Sužalojimo pavojus! Atsitiktinis prietaiso įjungimas.

- ▶ Prieš nustatydami prietaisą ar keisdami reikmenis, išimkite akumuliatorių.

Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.

5.1.1 Dulkių modulio montavimas **2**



Nurodymas

Prieš montuodami, atkreipkite dėmesį, kad perforatoriaus ir dulkių modulio fiksavimo taškai ir elektrinės jungtys būtų švarūs ir lengvai judėtų vienas kito atžvilgiu.

1. Akumuliatorių išimkite.
2. Perforatoriaus dešininės / kairinės eigos perjungiklį nustatykite į vidurinę padėtį.
3. Nuo šoninės rankenos nuimkite gylio ribotuvą.
4. Dulkių modulį iš priekio stumkite ant prietaiso, kol užsifiksuos.
5. Po montavimo patikrinkite, ar dulkių modulis užfiksuotas tinkamai.

5.2 Darbas

5.2.1 Ilgio (eigos) nustatymas **3**



ISPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus. Paspaudus eigos išankstinio nustatymo mygtuką, teleskopas staigiai pajuda pirmyn.

- ▶ Perforatorių su dulkių moduliu laikykite taip, kad judantis teleskopas Jūsų nesužalotų.



Nurodymas

Paprastai eiga yra nustatyta 170 mm ilgio grąžtui. Naudojant trumpesnius grąžtus, eigą reikia pritaikyti.

1. Spauskite ir laikykite eigos ribotuvą.
2. Perforatorių su įdėtu grąžtu spauskite prie apdirbamojo paviršiaus, kol grąžtas jį palies.
3. Eigos ribotuvą paleiskite.

5.2.2 Gręžimo gylio nustatymas (gylio ribotuvu)



Nurodymas

Kai reikalingas tikslus gręžimo gylis, jį reikia nustatyti atliekant bandomuosius gręžimus.

1. Spauskite ir laikykite gylio ribotuvą.
2. Paslinkite žiedą iki norimo gręžimo gylio.
3. Gylio ribotuvą paleiskite.

5.2.3 TE-DRS-T1 filtro valymas **4**



Nurodymas

Filtrą valykite išgręžę 5 skylės (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- ▶ Kai siurbimo našumas sumažėja, spauskite valymo įtaisą iki girdimo spragtelėjimo po 5 kartus pirmyn ir atgal.

5.2.4 Dulkių dėžutės ištuštinimas 5



Nurodymas

Kai filtras užkimštas, darbo vietoje į aplinką gali pasklisti daugiau dulkių, todėl jį reikia reguliariai valyti. Valydami užsidėkite respiratorių.

1. Prietaisą laikykite horizontaliai ir dar leiskite trumpai veikti.
 - ◀ Taip dulkių modulyje susikaupę dulkių likučiai bus susiurbti į dulkių dėžutę.
2. Spauskite ir laikykite dulkių surinktuvo atfiksavimo mygtuką.
3. Traukdami žemyn, dulkių dėžutę nuimkite nuo dulkių modulio.
4. Dulkių dėžutę ištuštinkite.
5. Tuščią dulkių dėžutę iš apačios stumkite į dulkių modulį, kol užsifiksuos.

5.2.5 Dulkių modulio išmontavimas

1. Išimkite keičiamąjį įrankį.
2. Perforatoriaus dešininės / kairinės eigos perjungiklį nustatykite į vidurinę padėtį.
3. Spauskite ir laikykite DRS atfiksavimo mygtuką.
4. Traukdami žemyn, dulkių modulį nuimkite nuo prietaiso.

6 Prižiūra ir einamasis remontas

- ▶ Modulio dalis reguliariai tikrinkite – ar jos nėra pažeistos ir ar tinkamai funkciojuoja. Nenaudokite modulio, jei kokios nors jo dalys yra apgadintos arba veikia netinkamai.
- ▶ Jokiu būdu nenaudokite vandens, alyvos, tepalo ar valymo priemonių.
- ▶ Dulkių modulį valykite tik sausu šepetėliu ir šluoste.
- ▶ Valydami nelieskite filtruojančios medžiagos ir nenaudokite suslėgto oro. Tai galėtų pažeisti filtruojančią medžiagą.

6.1 Siurbimo galvutės keitimas 3

1. Išmontuokite dulkių modulį. → psl. 69
2. Spauskite ir laikykite siurbimo galvutės atfiksavimo mygtuką.
3. Traukdami aukštyn, panaudotą siurbimo galvutę išimkite iš kreipiančiosios.
4. Naują siurbimo galvutę spauskite į kreipiančiąją, kol užsifiksuos.

7 Akumuliatorinių prietaisų transportavimas ir sandėliavimas

Transportavimas



ATSARGIAI!

Atsitiktinis įjungimas transportuojant. Kai akumulatoriai įdėti, transportuojamas prietaisas gali atsitiktinai įsijungti ir būti sugadintas.

- ▶ Prietaisą visada transportuoti išėmus akumulatorius.

- ▶ Išimti akumulatorius.
- ▶ Prietaisą ir akumulatorius transportuoti supakuotus atskirai.
- ▶ Akumuliatorių niekada netransportuoti sumetus į krūvą su kitais daiktais.
- ▶ Prieš naudojant po ilgesnio transportavimo, patikrinti, ar prietaisas ir akumulatoriai nėra pažeisti.

Sandėliavimas



ATSARGIAI!

Atsitiktinis pažeidimas dėl sugedusių akumuliatorių. Kitaip iš akumulatoriaus išteklėjęs elektrolitas gali sugadinti prietaisą.

- ▶ Prietaisą visada sandėliuoti be įdėtų akumuliatorių.

- ▶ Prietaisą ir akumulatorius pagal galimybes laikyti sausoje ir vėsioje vietoje.
- ▶ Akumuliatorių jokiu būdu nelaikyti saulės atokaitoje, ant šildymo prietaisų ar už automobilio lango stiklo.
- ▶ Prietaisą ir akumulatorius laikyti vaikams bei neįgaliotiems asmenims neprieinamoje vietoje.
- ▶ Prieš naudojant po ilgesnio sandėliavimo, patikrinti, ar prietaisas ir akumulatoriai nėra pažeisti.


8 Pagalba sutrikus veikimui

Pasitaikius sutrikimų, kurie nėra aprašyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti patys, kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą.

8.1 Pagalba sutrikus veikimui

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimas
Aplinkoje per daug dulkių.	Dulkių dėžutė pilna	▶ Dulkių dėžutę ištuštinkite. → psl. 69
	Sugadintas filtras	▶ Filtrą pakeiskite.
	Sugadinta siurbimo galvutė	▶ Pakeiskite siurbimo galvutę.
	Susidėvėjęs siurbimo galvutės šepetėlis	▶ Pakeiskite siurbimo galvutę.
Gražtas nėra siurbimo galvutės centre.	Dulkių modulis netinkamai įdėtas.	▶ Dulkių modulį tinkamai įdėkite į prietaisą.

9 Utilizavimas

 **Hilti** prietaisai yra pagaminti iš medžiagų, kurias galima naudoti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių **Hilti** priims Jūsų nebenaudojamą prietaisą perdirbti. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame **Hilti** techninės priežiūros centre arba savo prekybos konsultanto.



- ▶ Neišmeskite elektrinių įrankių į buitinius šiukšlynus!

10 China RoHS (direktyva dėl pavojingų medžiagų naudojimo ribojimo)

Pavojingų medžiagų lentelę rasite spausdami šią nuorodą: qr.hilti.com/2098487.
Nuorodą į RoHS lentelę rasite kaip QR kodą šios instrukcijos gale.

11 Gamintojo teikiama garantija

- ▶ Kilus klausimų dėl garantijos sąlygų, kreipkitės į vietinį **Hilti** partnerį.

1 Dane dotyczące dokumentacji

1.1 O niniejszej dokumentacji

- Przed uruchomieniem urządzenia należy zapoznać się z niniejszą dokumentacją. Jest to warunek konieczny bezpiecznej pracy i bezawaryjnej obsługi.
- Należy stosować się do uwag dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na wyrobie.
- Instrukcję obsługi zawsze przechowywać z produktem; urządzenie przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z instrukcją obsługi.

1.2 Objasnienie symboli

1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Następujące słowa ostrzegawcze są stosowane w połączeniu z symbolem:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTRZEŻENIE! Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.



OSTROŻNIE! Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do lekkich obrażeń ciała lub szkód materialnych

1.2.2 Symbole w dokumentacji

W niniejszej dokumentacji zastosowano następujące symbole:



Przed użyciem przeczytać instrukcję obsługi



Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje

1.2.3 Symbole na rysunkach

Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

2

Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji

3

Liczby te oznaczają kolejność kroków roboczych na rysunku i mogą odbiegać od kroków roboczych opisanych w tekście

11

Numerы pozycji zastosowane na rysunku **Budowa urządzenia** odnoszą się do numerów legendy w rozdziale **Ogólna budowa urządzenia**



Na ten znak użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługiwaną produktu.

1.3 Informacje o produkcie

Produkty **Hilti** przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.

Oznaczenie typu i numer seryjny umieszczone są na tabliczce znamionowej.

- Numer seryjny należy przepisać do poniższej tabeli. Dane o produkcie należy podawać w przypadku pytań do naszego przedstawicielstwa lub serwisu.

Dane o produkcie

System odsysania	TE DRS-4-A
Generacja	01
Nr seryjny	

1.4 Deklaracja zgodności

Deklarujemy z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującymi wytycznymi i normami. Kopia deklaracji zgodności znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpieczeństwo

2.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- ▶ Należy przestrzegać wszystkich wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zawartych w niniejszej dokumentacji oraz w dokumentacji dotyczącej młotowiertarki **Hilti**.
- ▶ Należy używać maski przeciwpyłowej, która chroni twarz i drogi oddechowe przed pyłem powstającym w trakcie wiercenia i prac serwisowych.
- ▶ Również przy zamontowanym systemie odsysania należy zawsze używać uchwytu bocznego młotowiertarki **Hilti**.
- ▶ Nie wolno odsysać materiałów zagrażających zdrowiu (np. azbestu).

3 Opis

3.1 Ogólna budowa urządzenia

- | | | | |
|---|-------------------------|---|---|
| ① | Głowica ssąca | ⑥ | Blokada DRS |
| ② | Ogranicznik skoku | ⑦ | Prowadnica (urządzenie) |
| ③ | Ogranicznik głębokości | ⑧ | Elektryczne złącze urządzenia z przesuwaną osłoną |
| ④ | Zbiornik pyłu z filtrem | ⑨ | Elektryczne złącze DRS |
| ⑤ | Blokada zbiornika pyłu | | |

3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

System odsysania TE DRS-4-A (01) jest stosowany jako wyposażenie do młotowiertarki **Hilti** TE 4-A22 (02). System zbiera znaczną część powstającego pyłu i można go w prosty i szybki sposób przymocować do młotowiertarki. W systemie odsysania zintegrowany jest wentylator ssący. Wentylator jest napędzany przez własny silnik. Przy włączeniu młotowiertarki system pobiera prąd z akumulatora młotowiertarki.

System odsysania nie nadaje się do stosowania podczas pracy w metalu i drewnie.

Warunki: TE DRS-4-AT1

TE DRS-4-A T1 spełnia wytyczne OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Zakres dostawy

Moduł odsysający, instrukcja obsługi



Wskazówka

W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i materiały eksploatacyjne. Dopuszczone przez Hilti części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum **Hilti** oraz na: www.hilti.group

4 Dane techniczne

	TE DRS-4-A
Pobór mocy znamionowej	60 W
Pobór mocy znamionowej	250 ℓ/min
Ciężar	1 kg (2 lb)

	TE DRS-4-A
Suw roboczy	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Wykorzystywane wiertło udarowe TE-C, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 w ... 5/8 w)

5 Obsługa

5.1 Przygotowanie do pracy



OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała! Niezamierzone włączenie produktu.

- ▶ Przed rozpoczęciem nastawy urządzenia lub wymianą osprzętu wyjąć akumulator z urządzenia.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.

5.1.1 Montaż systemu odsysania



Wskazówka

Przed montażem należy zadbać o to, aby miejsca zamocowań oraz elektryczne złącza młotowiertarki i systemu odsysania były wolne od kurzu i przewodziły prąd.

1. Zdjąć akumulator.
2. Ustawić przełącznik biegu w prawo/w lewo młotowiertarki w położeniu środkowym.
3. Odczepić ogranicznik głębokości od uchwytu bocznego.
4. System odsysania wsunąć od przodu na urządzenie, aż zaskoczy na swoje miejsce.
5. Po zakończeniu montażu skontrolować, czy system odsysania jest zablokowany w prawidłowym położeniu.

5.2 Praca

5.2.1 Ustawianie długości (skoku)



OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała Podczas naciskania przycisku wstępnego ustawienia skoku teleskop gwałtownie wyskakuje.

- ▶ Młotowiertarkę z systemem odsysania trzymać w taki sposób, aby wyskakujący teleskop nie powodował skaleczeń.



Wskazówka

Standardowo skok dostosowany jest do wiertła o długości 170 mm. Dla krótszych wiertel należy odpowiednio nastawić skok.

1. Nacisnąć ogranicznik suwu i przytrzymać.
2. Młotowiertarkę z zamontowanym wiertłem docisnąć do podłoża tak, aby wiertło zetknęło się z jego powierzchnią.
3. Puścić ogranicznik suwu.

5.2.2 Ustawianie głębokości wiercenia (ogranicznik głębokości)



Wskazówka

Jeżeli wymagana jest dokładna głębokość wiercenia, należy ustalić ją za pomocą wierceń próbnych.

1. Nacisnąć ogranicznik głębokości przytrzymać.
2. Przesunąć pierścień do żądanej głębokości wiercenia.
3. Puścić ogranicznik głębokości.

5.2.3 Czyszczenie filtra TE-DRS-T1 4



Wskazówka

Wyczyścić filtr po wykonaniu 5 otworów (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- ▶ Jeśli moc ssania zmniejszy się, przesunąć mechanizm oczyszczania pięciokrotnie w przód i w tył tak, aby słychać było wyraźne kliknięcie.

5.2.4 Opróżnić zbiornik pyłu 5



Wskazówka

Pełny filtr może prowadzić do nadmiernego zapylenia i dlatego należy go regularnie opróżniać. Używać maski przeciwpyłowej.

1. Przytrzymać urządzenie w pozycji poziomej i uruchomić je na krótko.
 - ◀ Dzięki temu resztki zwiercin, które nagromadziły się w systemie odsysania, zostaną wessane do zbiornika pyłu.
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk odblokowujący zbiornika pyłu.
3. Pociągnąć do dołu zbiornik pyłu i wyjąć z modułu odsysania.
4. Opróżnić zbiornik pyłu.
5. Wsunąć pusty zbiornik był od dołu do systemu odsysania tak, aby się zablokował.

5.2.5 Demontaż systemu odsysania

1. Zdemontować narzędzie robocze.
2. Ustawić przełącznik biegu w prawo/w lewo młotowiertarki w położeniu środkowym.
3. Nacisnąć i przytrzymać blokadę DRS.
4. Zdjąć moduł odsysający z urządzenia (do dołu).

6 Konserwacja i utrzymanie urządzenia

- ▶ Regularnie sprawdzać wszystkie części systemu pod kątem uszkodzeń i prawidłowego działania. Nie używać systemu, jeśli jakakolwiek część jest uszkodzona lub niesprawna.
- ▶ Nie stosować wody, olejów, smarów ani środków czyszczących.
- ▶ System odsysania czyścić wyłącznie suchą szczoteczką i ściereczką.
- ▶ Podczas czyszczenia nie dotykać materiału filtra oraz nie używać do czyszczenia sprężonego powietrza. Może to prowadzić do uszkodzenia materiału filtra.

6.1 Wymiana głowicy ssącej 6

1. Zdemontować system odsysania. → Strona 74
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk odblokowujący głowicy ssącej.
3. Wyciągnąć zużyłą głowicę ssącą do góry z prowadnicy.
4. Wsunąć nową głowicę ssącą w prowadnicę tak, aby zaskoczyła na swoje miejsce.

7 Transport i magazynowanie urządzeń zasilanych akumulatorami

Transport



OSTROŻNIE

Niezamierzone uruchomienie w trakcie transportu. Włożone akumulatory mogą być przyczyną niekontrolowanego uruchomienia się oraz uszkodzenia urządzenia w trakcie transportu.

- ▶ Zawsze transportować urządzenie z wyjętymi akumulatorami.
- ▶ Wyjąć akumulatory.
- ▶ Urządzenie i akumulatory należy transportować w osobnych opakowaniach.
- ▶ Nie transportować akumulatorów luzem.
- ▶ Przed uruchomieniem urządzenia po dłuższym transporcie należy sprawdzić urządzenie i akumulatory pod kątem ewentualnych uszkodzeń.

Przechowywanie



OSTROŻNIE

Niezamierzone uszkodzenie spowodowane przez wadliwe akumulatory. Wyciek z akumulatorów może uszkodzić urządzenie.

- ▶ Zawsze przechowywać urządzenie z wyjątkimi akumulatorami.

- ▶ Urządzenie i akumulatory należy przechowywać w miejscu chłodnym i suchym.
- ▶ Nigdy nie przechowywać akumulatorów na słońcu, przy grzejnikach lub za szybami.
- ▶ Przechowywane urządzenie oraz akumulatory muszą być suche i niedostępne dla dzieci oraz innych niepowołanych osób.
- ▶ Przed uruchomieniem urządzenia po dłuższym przechowywaniu należy sprawdzić urządzenie i akumulatory pod kątem ewentualnych uszkodzeń.


8 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie usunąć sam, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

8.1 Pomoc w przypadku awarii

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Nadmierne zapylenie.	Zbiornik pyłu jest pełny.	▶ Opróżnić zbiornik pyłu → Strona 74
	Uszkodzenie filtra	▶ Wymienić filtr.
	Uszkodzona głowica ssąca	▶ Wymienić głowicę ssącą.
	Zużyta szczotka głowicy ssącej	▶ Wymienić głowicę ssącą.
Wiertło nie znajduje się pośrodku w głowicy ssącej.	Nieprawidłowo zamocowany moduł odsysania.	▶ Włożyć moduł odsysania poprawnie do urządzenia.

9 Utylizacja

 Urządzenia **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.



- ▶ Nie wyrzucać elektronarzędzi z odpadami komunalnymi!

10 Chińska dyrektywa RoHS (dyrektywa w sprawie ograniczenia stosowania substancji niebezpiecznych)

Pod poniższym linkiem znajduje się tabela substancji niebezpiecznych: qr.hilti.com/2098487.
Link do tabeli RoHS znajduje się na końcu niniejszej dokumentacji jako kod QR.

11 Gwarancja producenta na urządzenia

- ▶ W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

1 Údaje k dokumentaci

1.1 O této dokumentaci

- Před uvedením do provozu si přečtěte tuto dokumentaci. Je to předpoklad pro bezpečnou práci a bezproblémové zacházení.
- Dodržujte bezpečnostní a varovné pokyny uvedené v této dokumentaci a na výrobku.
- Návod k obsluze mějte uložený vždy u výrobku a dalším osobám předávejte výrobek jen s tímto návodem.

1.2 Vysvětlení značek

1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Následující signální slova se používají v kombinaci se symbolem:



NEBEZPEČÍ! Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které vede k těžkým poraněním nebo k smrti.



VAROVÁNÍ! Používá se k upozornění na potenciálně hrozící nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.



POZOR! Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým poraněním nebo k věcným škodám.

1.2.2 Symboly v dokumentaci

V této dokumentaci byly použity následující symboly:



Před použitím si přečtěte návod k obsluze



Pokyny k používání a ostatní užitečné informace

1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:



Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu.



Číslování udává pořadí pracovních kroků na obrázku a může se lišit od pracovních kroků v textu.



Čísla pozic jsou uvedena na obrázku **Přehled** a odkazují na čísla z legendy v části **Přehled výrobku**.



Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.

1.3 Informace o výrobku

Výrobky **Hilti** jsou určeny pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.

Typové označení a sériové číslo jsou uvedeny na typovém štítku.

- ▶ Poznamenejte si sériové číslo do následující tabulky. Údaje výrobku budete potřebovat při dotazech adresovaných našemu zastoupení nebo servisu.

Údaje o výrobku

Odsávací modul	TE DRS-4-A
Generace	01
Sériové číslo	

1.4 Prohlášení o shodě

Prohlašujeme na výhradní zodpovědnost, že zde popsany výrobek je ve shodě s platnými směrnici a normami. Kopii prohlášení o shodě najdete na konci této dokumentace.

Technické dokumentace jsou uloženy zde:

2 Bezpečnost

2.1 Bezpečnostní pokyny

- ▶ Dodržujte veškeré bezpečnostní pokyny uvedené v této dokumentaci a v dokumentaci vrtacího kladiva **Hilti**.
- ▶ Používejte respirátor, který vám ochrání obličej a dýchací cesty před zbylým prachem vznikajícím při vrtání a servisních pracích.
- ▶ I s namontovaným odsávacím modulem vždy používejte postranní rukojeť vrtacího kladiva **Hilti**.
- ▶ Nesmí se odsávat materiály ohrožující zdraví (např. azbest).

3 Popis

3.1 Přehled výrobku

- | | |
|------------------------------|---|
| ① Odsávací hlava | ⑥ Odjištění DRS |
| ② Omezení zdvihu | ⑦ Vedení (nářadí) |
| ③ Hloubkový doraz | ⑧ Elektrické rozhraní nářadí s posuvnou krytkou |
| ④ Nádobka na prach s filtrem | ⑨ Elektrické rozhraní DRS |
| ⑤ Odjištění nádoby na prach | |

3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Odsávací modul TE DRS-4-A (01) se používá jako příslušenství pro vrtací kladivo **Hilti** TE 4-A22 (02). Zachycuje velké procento vznikajícího prachu a lze ho rychle a jednoduše upevnit na vrtací kladivo. Do odsávacího modulu je integrován sací ventilátor. Ten je poháněn vhodným motorem. Při zapnutí vrtacího kladiva odebírá modul proud z akumulátoru vrtacího kladiva.

Odsávací modul není vhodný při práci v kovu a ve dřevě.

Podmínky: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 splňuje směrnici OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Obsah dodávky

Odsávací modul, návod k obsluze.



Upozornění

Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly a spotřební materiál. Námí schválené náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství pro svůj výrobek najdete ve středisku **Hilti** nebo na: www.hilti.group.

4 Technické údaje

	TE DRS-4-A
Jmenovitý příkon	60 W
Jmenovitý průtok	250 l/min
Hmotnost	1 kg (2 lb)
Pracovní zdvih	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Použité vrtáky do kladiv TE-C, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Obsluha

5.1 Příprava práce



POZOR

Nebezpečí poranění! Neúmyslné spuštění výrobku.

- Před nastavováním nářadí nebo výměnou příslušenství vyjměte akumulátor.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.

5.1.1 Montáž odsávacího modulu 2



Upozornění

Před montáží dbejte na to, aby upevňovací body a elektrické rozhraní na vrtacím kladivu a odsávacím modulu byly zbavené prachu a nevázyly.

1. Vyjměte akumulátor.
2. Přepněte přepínač chodu vpravo/vlevo vrtacího kladiva do prostřední polohy.
3. Z postranní rukojeti odmontujte hloubkový doraz.
4. Nasuňte odsávací modul zepředu na nářadí, až zaskočí.
5. Po montáži zkontrolujte, zda odsávací modul správně zaskočil.

5.2 Obsluha

5.2.1 Nastavení délky (zdvihu) 3



VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění Při stisknutí tlačítka pro nastavení zdvihu vyjede teleskop.

- Držte vrtací kladivo s odsávacím modulem tak, aby vás vyjíždějící teleskop nemohl zranit.



Upozornění

Standardně je zdvih přizpůsobený pro délku vrtáku 170 mm. Pro kratší vrtáky se zdvih musí přizpůsobit.

1. Stiskněte tlačítko omezení zdvihu a držte ho stisknuté.
2. Přitlačte vrtací kladivo s nasazeným vrtákem proti podkladu, dokud se ho nebude vrták dotýkat.
3. Uvolněte tlačítko omezení zdvihu.

5.2.2 Nastavení hloubky vrtání (hloubkového dorazu)



Upozornění

Pokud je nutná přesná hloubka vrtání, musí se zjistit vyvrtáním zkušebního otvoru.

1. Stiskněte hloubkový doraz a držte ho stisknutý.
2. Kroužek přesuňte na požadovanou hloubku vrtání.
3. Uvolněte hloubkový doraz.

5.2.3 Čištění filtru TE-DRS-T1 4



Upozornění

Vyčistěte filtr po 5 otvorech (16 mm × 50 mm) (1/2 in × 3 in).

- Pokud se sací výkon sníží, zatačte čisticí mechanismus pětkrát dopředu a dozadu, vždy až slyšitelně klapne.

5.2.4 Vyprázdnění boxu na prach 5



Upozornění

Plný filtr může způsobit nadměrnou prašnost a musí se pravidelně vyprazdňovat. Používejte přitom respirátor.

1. Nářadí držte ve vodorovné poloze a nechte ho krátce běžet.
 - ◀ Tím se zbytky prachu, které jsou v odsávacím modulu usazené, odsají do boxu na prach.
2. Stiskněte odjišťovací tlačítko nádoby na prach a držte ho stisknuté.
3. Vytáhněte box na prach směrem dolů z odsávacího modulu.
4. Vyprázdňete box na prach.
5. Prázdný box na prach nasuňte zespodu do odsávacího modulu, až zaskočí.

5.2.5 Demontáž odsávacího modulu

1. Demontujte nástroj.
2. Přepněte přepínač chodu vpravo/vlevo vrtacího kladiva do prostřední polohy.
3. Stiskněte odjištění DRS a držte ho stisknuté.
4. Odsávací modul stáhněte z nářadí směrem dolů.

6 Ošetřování a údržba

- ▶ Pravidelně kontrolujte všechny díly modulu, zda nejsou poškozené a zda správně fungují. Modul nepoužívejte, když jsou jeho části poškozené nebo když nefungují bezchybně.
- ▶ Nepoužívejte vodu, oleje, tuky nebo čisticí prostředky.
- ▶ Odsávací modul čistěte pouze suchým kartáčem a hadrem.
- ▶ Při čištění se nedotýkejte filtračního materiálu a pro čištění nepoužívejte stlačený vzduch. Mohlo by dojít k poškození filtračního materiálu.

6.1 Výměna odsávací hlavy 6

1. Demontujte odsávací modul. → Strana 79
2. Stiskněte odjišťovací tlačítko odsávací hlavy a držte ho stisknuté.
3. Starou odsávací hlavu směrem nahoru stáhněte z vedení.
4. Novou odsávací hlavu zatlačte do vedení, až zaskočí.

7 Přeprava a skladování akumulátorového nářadí

Přeprava



POZOR

Neúmyslné spuštění při přepravě. Při nasazených akumulátorech může dojít k nekontrolovanému rozběhnutí při přepravě nářadí a nářadí se může poškodit.

- ▶ Nářadí přepravujte vždy bez nasazených akumulátorů.

- ▶ Vyjměte akumulátory.
- ▶ Nářadí a akumulátory přepravujte zabalené zvlášť.
- ▶ Akumulátory nikdy nepřeppravujte volně.
- ▶ Po delší přepravě nářadí a akumulátory před použitím zkontrolujte, zda nejsou poškozené.

Skladování



POZOR

Neúmyslné poškození vadnými akumulátory. Vyteklé akumulátory mohou nářadí poškodit.

- ▶ Nářadí skladujte vždy bez nasazených akumulátorů.

- ▶ Nářadí a akumulátory skladujte pokud možno v suchu a chladu.
- ▶ Akumulátory nikdy neskladujte na slunci, na topení nebo za sklem.
- ▶ Nářadí a akumulátory skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- ▶ Po delším skladování nářadí a akumulátory před použitím zkontrolujte, zda nejsou poškozené.


8 Pomoc při poruchách

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

8.1 Pomoc při poruchách

Porucha	Možná příčina	Řešení
Nadměrná prašnost.	Box na prach je plný.	▶ Vyprázdněte box na prach. → Strana 79
	Vadný filtr.	▶ Vyměňte filtr.
	Vadná odsávací hlava.	▶ Vyměňte odsávací hlavu.
	Opotřebený odsávací kartáč.	▶ Vyměňte odsávací hlavu.
Vrták není uprostřed odsávací hlavy.	Odsávací modul není správně nasazený.	▶ Nasadte odsávací modul správně do výrobku.

9 Likvidace

 Nářadí **Hilti** je vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** staré nářadí k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.



- ▶ Elektrické nářadí nevyhazujte do komunálního odpadu!

10 Čína RoHS (směrnice o omezení používání nebezpečných látek)

Pod následujícím odkazem najdete tabulku s nebezpečnými látkami: qr.hilti.com/2098487.

Odkaz na tabulku RoHS najdete na konci této dokumentace jako QR kód.

11 Záruka výrobce

- ▶ V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

1 Údaje k dokumentácii

1.1 O tejto dokumentácii

- Pred uvedením do prevádzky si prečítajte túto dokumentáciu. Je to predpoklad na bezpečnú prácu a bezproblémovú manipuláciu.
- Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.
- Tento návod na obsluhu uchovávajte vždy s výrobkom a ďalším osobám odovzdávajte výrobok iba s týmto návodom.

1.2 Vysvetlenie symbolov

1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Nasledujúce signálne slová sa používajú v kombinácii so symbolom:



NEBEZPEČENSTVO! Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k závažným telesným poraneniam alebo k usmrteniu.



VÝSTRAHA! Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo usmrteniu.



POZOR! Označenie novej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k ľahším ublíženiam na tele alebo vecným škodám.

1.2.2 Symboly v dokumentácii

V tejto dokumentácii sa používajú nasledujúce symboly:



Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu



Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie

1.2.3 Symboly na obrázkoch

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:



Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu

3

Číslovanie udáva poradie pracovných úkonov na obrázku a môže sa odlišovať od číslovania pracovných úkonov v texte.



Čísla pozícií sa používajú v obrázku **Prehľad** a odkazujú na čísla legendy v odseku **Prehľad výrobkov**.



Tento symbol by mal u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.

1.3 Informácie o produkte

Výrobky značky **Hilti** sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, udržiavať a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o rizikách a nebezpečenstvách, ktoré sa môžu vyskytnúť. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.

Typové označenie a sériové číslo sú uvedené na typovom štítku.

- Zaznamenajte si sériové číslo do nasledujúcej tabuľky. Údaje výrobku budete potrebovať pri dopytoch adresovaných nášmu zastúpeniu alebo servisu.

Údaje o výrobku

Modul na odsávanie prachu	TE DRS-4-A
Generácia	01
Sériové číslo	

1.4 Vyhlásenie o zhode

Na vlastnú zodpovednosť vyhlasujeme, že tu opísaný výrobok sa zhoduje s nasledujúcimi smernicami a normami. Vyobrazenie vyhlásenia o zhode nájdete na konci tejto dokumentácie.

Technické dokumentácie sú uložené tu:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Bezpečnosť

2.1 Bezpečnostné upozornenia

- ▶ Dodržiavajte všetky bezpečnostné upozornenia v tejto dokumentácii a v dokumentácii vrtacieho kladiva **Hilti**.
- ▶ Používajte ochrannú masku, ktorá ochráni vašu tvár a dýchacie cesty pred vznikajúcim zvyškovým prachom pri vrtaní a servisných prácach.
- ▶ Aj pri namontovanom odsávacom module používajte vždy bočnú rukoväť vrtacieho kladiva **Hilti**.
- ▶ Látky ohrozujúce zdravie (napr. azbest) sa nesmú opracovávať.

3 Opis

3.1 Prehľad výrobku

- | | |
|-----------------------------|---|
| ① Odsávací modul | ⑥ Odsťovanie DRS |
| ② Obmedzenie zdvihu | ⑦ Vedenie (náradie) |
| ③ Hĺbkový doraz | ⑧ Elektrické rozhranie náradia s krycím posuvným uzáverom |
| ④ Nádoba na prach s filtrom | ⑨ Elektrické rozhranie DRS |
| ⑤ Odistenie nádoby na prach | |

3.2 Používanie v súlade s určením

Odsávací modul TE DRS-4-A (01) sa používa ako príslušenstvo pre vrtacie kladivo **Hilti** TE 4-A22 (02). Zachytí veľké percento prachu vzniknutého pri práci v polohe nad hlavou a dá sa rýchlo a jednoducho upevniť na vrtacie kladivo. V odsávacom module je integrovaný nasávací ventilátor. Ten je poháňaný vlastným motorom. Pri zapnutí vrtacieho kladiva odoberá modul prúd z akumulátora vrtacieho kladiva.

Odsávací modul nie je vhodný na prácu s kovom a drevom.

Podmienky: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 spĺňa smernicu OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Rozsah dodávky

Odsávací modul, návod na obsluhu.



Upozornenie

Na bezpečnú prevádzku používajte len originálne náhradné diely a spotrebné materiály. Nami schválené náhradné diely, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo vašom centre **Hilti** alebo na stránke: www.hilti.group

4 Technické údaje

	TE DRS-4-A
Menovitý príkon	60 W
Menovitý výkon	250 l/min
Hmotnosť	1 kg (2 lb)
Pracovný zdvih	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Použitý príklepový vrták TE-C, ⌀	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Obsluha

5.1 Príprava práce



POZOR

Nebezpečenstvo poranenia! Neúmyselné spustenie výrobku.

- ▶ Skôr než budete náradie nastavovať alebo meniť časti jeho príslušenstva, odstráňte akumulátor.

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.

5.1.1 Montáž odsávacieho modulu 2



Upozornenie

Pred montážou dbajte na to, aby na fixačných bodoch a elektrických rozhraniach na vrtacom kladive a odsávacom module nebol prach a aby bola zabezpečená ľahkosť chodu.

1. Odstráňte akumulátor.
2. Prepínač pravobežného/ľavobežného chodu vrtacieho kladiva prepnite do stredovej pozície.
3. Odstráňte hĺbkový doraz z bočnej rukoväti.
4. Posuňte odsávací modul spredu na náradie tak, aby zapadol.
5. Po montáži skontrolujte, či odsávací modul správne zapadol.

5.2 Práca

5.2.1 Nastavenie dĺžky (zdvih) 3



VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia Pri stlačení gombíka na prednastavenie zdvihu vyskočí teleskop von.

- ▶ Držte vrtacie kladivo s odsávacím modulom tak, aby vás teleskop, ktorý vyskočí, neporanil.



Upozornenie

Štandardne je zdvih prispôbený dĺžke vrtáka 170 mm. Pre kratšie vrtáky sa zdvih musí upraviť.

1. Stlačte obmedzenie zdvihu a podržte ho stlačené.
2. Vrtacie kladivo pritlačte vsadeným vrtákom proti podkladu tak, aby sa vrták dotýkal podkladu.
3. Pusťte obmedzenie zdvihu.

5.2.2 Nastavenie hĺbky vrtu (hĺbkového dorazu)



Upozornenie

Ak je potrebná presná hĺbka vrtania, musí sa zistiť skúšobným vrtom.

1. Stlačte hĺbkový doraz a podržte ho stlačený.
2. Presuňte krúžok do polohy pre požadovanú hĺbku vrtu.
3. Pusťte hĺbkový doraz.

5.2.3 Čistenie filtra TE-DRS-T1 4



Upozornenie

Po 5 vyvrtaných otvoroch vyčistite filter (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- ▶ Keď sací výkon slabne, čistiaci mechanizmus 5-krát potlačte dopredu a dozadu tak, aby bolo počuť niekoľko cvaknutí.

5.2.4 Vyprázdnenie nádoby na prach 5



Upozornenie

Plný filter môže viesť k nadmernému vytváraniu prachu, preto sa musí pravidelne vyprázdňovať. Používajte prítom ochrannú masku proti prachu.

1. Nástadie držte vo vodorovnej polohe a nechajte ho krátko bežať.
 - ◀ Tým sa zvyšky prachu, ktoré sa usadili v odsávacom module, odsajú do nádoby na prach.
2. Stlačte odblokovacie tlačidlo nádoby na prach a držte ho stlačené.
3. Vytiahnite nádobu na prach nadol z odsávacieho modulu.
4. Vyprázdnite nádobu na prach.
5. Posuňte prázdnu nádobu na prach zdola do odsávacieho modulu tak, aby zapadla.

5.2.5 Demontáž odsávacieho modulu

1. Demontujte vkladací nástroj.
2. Prepínač pravobežného/ľavobežného chodu vrtacieho kladiva prepnite do stredovej pozície.
3. Stlačte odblokovanie DRS a držte ho stlačené.
4. Odsávací modul stiahnite smerom nadol z nástadia.

6 Starostlivosť a údržba/oprava

- ▶ Pravidelne kontrolujte všetky viditeľné časti modulu so zreteľom na poškodenia a funkciu. Modul nepoužívajte, keď sú jeho časti poškodené alebo keď nefunguje bezchybne.
- ▶ Na čistenie nepoužívajte vodu, oleje, tuky alebo čistiace prostriedky.
- ▶ Odsávací modul čistite iba suchou kefou a čistiacou utierkou.
- ▶ Pri čistení sa nedotýkajte filtračného materiálu a na čistenie nepoužívajte stlačený vzduch. Mohlo by dôjsť k poškodeniu filtračného materiálu.

6.1 Výmena odsávacej hlavy 6

1. Demontujte odsávací modul. → strana 84
2. Stlačte odblokovacie tlačidlo odsávacej hlavy a držte ho stlačené.
3. Starú odsávaciu hlavu smerom nahor stiahnite z vedenia.
4. Novú odsávaciu hlavu zatlačte do vedenia, pokým nezapadne.

7 Preprava a skladovanie akumulátorového náradia

Preprava



POZOR

Neúmyselné spustenie pri preprave. Pri vložených akumulátoroch môže pri preprave náradia dôjsť k nekontrolovanému spusteniu a nástadie sa môže poškodiť.

- ▶ Nástadie vždy prepravujte bez vložených akumulátorov.

- ▶ Vyberte akumulátory.
- ▶ Prístroj a akumulátory prepravujte jednotlivito zabalené.
- ▶ Akumulátory nikdy neprepravujte voľne uložené.
- ▶ Prístroj a akumulátory po dlhšej preprave skontrolujte pred použitím, či nie sú poškodené.

Skladovanie



POZOR

Neúmyselné poškodenie spôsobené chybnými akumulátormi. Vytiekajúce akumulátory môžu prístroj poškodiť.

- ▶ Nástadie vždy skladujte bez vložených akumulátorov.

- ▶ Prístroj a akumulátory skladujte podľa možnosti v chlade a suchu.
- ▶ Akumulátory nikdy neskladujte na slnku, na vykurovacích telesách alebo za oknami.
- ▶ Prístroj a akumulátory skladujte na suchom mieste a mieste nedostupnom pre deti a nepovolane osoby.
- ▶ Prístroj a akumulátory po dlhšom skladovaní pred použitím skontrolujte, či nie sú poškodené.


8 Pomoc v prípade porúch

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke, alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš servis **Hilti**.

8.1 Pomoc v prípade porúch

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Nadmerné vytváranie prachu.	Nádoba na prach je plná.	▶ Vyprázdnite nádobu na prach. → strana 84
	Filter je poškodený.	▶ Vymeňte filter.
	Odsávací modul je poškodený.	▶ Vymeňte odsávací modul.
	Kefka na odsávacej hlave je opotrebovaná.	▶ Vymeňte odsávací modul.
Vrták nie je v strede odsávacej hlavy.	Odsávací modul nie je správne vložený.	▶ Odsávací modul vložte správne do výrobku.

9 Likvidácia

 Nástroje značky **Hilti** je z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré nástroje na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákazníckom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.



- ▶ Elektrické nástroje/zariadenia/prístroje neodhadzujte do domového odpadu!

10 Čína RoHS (smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach)

Pod nasledujúcim odkazom nájdete tabuľku nebezpečných látok: qr.hilti.com/2098487.

Odkaz na tabuľku RoHS nájdete na konci tejto dokumentácie ako QR kód.

11 Záruka výrobcu

- ▶ Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

1 A dokumentáció adatai

1.1 A dokumentumról

- Üzembe helyezés előtt olvassa el ezt a dokumentumot. Ez a biztonságos munkavégzés és a hibamentes kezelés előfeltétele.
- Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.
- Ezt a használati utasítást mindig tárolja a termék közelében, és a gépet csak ezzel az utasítással együtt adja tovább harmadik személynek.

1.2 Jelmagyarázat

1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő jelzőszavakat alkalmazzuk szimbólummal együtt:



VESZÉLY! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy közvetlenül fenyegető veszélyre, amely súlyos személyi sérülést vagy halált okoz.



FIGYELMEZTETÉS! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.



VIGYÁZAT! Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely könnyebb személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

1.2.2 A dokumentációban használt szimbólumok

A következő szimbólumokat használjuk a jelen dokumentációban:



Használat előtt olvassa el a használati utasítást



Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók

1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

2

Ezek a számok a jelen utasítás elején található ábrákra vonatkoznak

3

A számozás a munkalépések sorrendjét mutatja képekben, és eltérhet a szövegben található munkalépések számozásától

11

Az **áttekintő** ábrában használt pozíciószámok a **termék áttekintésére szolgáló** szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak



Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.

1.3 Termékinformációk

A **Hilti** termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a készüléket csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.

A típusjelölés és a sorozatszám a típustáblán található.

- Jegyezze fel a sorozatszámot a következő táblázatba. Amennyiben kérdéssel fordul a képviselőnközhöz vagy a szervizhez, szüksége lesz ezekre a termékadatokra.

Termékadatok

Porelszívó modul	TE DRS-4-A
Generáció	01
Sorozatszám	

1.4 Megfelelőségi nyilatkozat

Kizárólagos felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő irányelveknek és szabványoknak. A megfelelési nyilatkozat másolatát a dokumentáció végén találja.

A műszaki dokumentáció helye:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Biztonság

2.1 Biztonsági tudnivalók

- ▶ Vegye figyelembe a jelen dokumentumban és a **Hilti** fúrókalapács dokumentációjában található biztonsági utasításokat.
- ▶ Használjon olyan légzőmaszkot, amely távol tartja az arctól és a légutaktól a fúrás és a szervizmunka során keletkező maradék port.
- ▶ Felszerelt porelszívó modul esetén is mindig a **Hilti** fúrókalapács oldalsó markolatát használja.
- ▶ Ne használja a készüléket egészségkárosító anyagok (pl. azbeszt) felszívására.

3 Leírás

3.1 Termékáttekintés 1

- | | | | |
|---|--------------------------|---|---|
| ① | Elszívófej | ⑥ | DRS kireteszelése |
| ② | Löketcorlátozó | ⑦ | Vezetősín (készülék) |
| ③ | Mélységütköző | ⑧ | Elektromos interfész, fedélretesz készü-
lék |
| ④ | Portartály szűrővel | ⑨ | DRS elektromos interfész |
| ⑤ | Portartály kireteszelése | | |

3.2 Rendeltetésszerű használat

A TE DRS-4-A (01) porelszívó modul a **Hilti** TE 4-A22 (02) fúrókalapács tartozéka. A keletkező por nagy százalékát összegyűjti, gyorsan és egyszerűen rögzíthető a fúrókalapácsra. A porelszívó modul beépített szívóventilátorral rendelkezik. Ezt saját motor hajtja meg. A fúrókalapács bekapcsolásakor a modul a fúrókalapács akkujától kap áramot.

A porelszívó modul nem alkalmas fém- és faanyagokban végzett munkákhoz.

Feltételek: TE DRS-4-A T1

A TE DRS-4-A T1 teljesíti az OSHA 1926.1153 Table 1 irányelv előírásait.

3.3 Szállítási terjedelem

Porelszívó modul, használati utasítás.



Tudnivaló

A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket és fogyóanyagokat használjon. Az általunk engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti** Központban vagy az alábbi címen: www.hilti.group

4 Műszaki adatok

	TE DRS-4-A
Névleges teljesítményfelvétel	60 W
Névleges teljesítményfelvétel	250 l/min
Tömeg	1 kg (2 lb)

	TE DRS-4-A
Munkalöklet	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Alkalmazott TE-C kalapácsfúrók, \varnothing	5 mm ... 19 mm (3/16 hü- velyk ... 5/8 hüvelyk)

5 Üzemeltetés

5.1 A munkahely előkészítése



VIGYÁZAT

Sérülésveszély! A termék véletlen elindítása.

- ▶ A gép beállítása vagy az alkatrészek cseréje előtt vegye ki az akkut.

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.

5.1.1 Porelszívó modul felszerelése



Tudnivaló

Felszerelés előtt ügyeljen arra, hogy a fúrókalapács és a porelszívó modul rögzítési pontjai és elektromos interfészei pormentesek legyenek és könnyen járjanak.

1. Vegye ki az akkumulátort.
2. Kapcsolja középpállásba a fúrókalapács jobb/bal forgásirányváltó kapcsolóját.
3. Vegye le a mélységütközőt az oldalmarkolatról.
4. Tolja be előlről a porelszívó modult a gépbe, míg az be nem reteszel.
5. Felszerelés után ellenőrizze, hogy a porelszívó modul megfelelően beretesztelt.

5.2 Munkavégzés

5.2.1 Hossz beállítása (löklet)



FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély A löketszám-előbeállító gomb megnyomására a teleszkóp kinyílik.

- ▶ Tartsa úgy a fúrókalapácsot és a porelszívó modult, hogy a kinyíló teleszkóp ne okozhasson sérülést.



Tudnivaló

A löket alaphelyzetben 170 mm fúrószárhosszra van beállítva. Ennél rövidebb fúrószárhoz a löketet hozzá kell igazítani.

1. Nyomja le és tartsa lenyomva a löketkorlátozást.
2. A behelyezett fúrószárral nyomja a fúrókalapácsot a felületnek, míg a fúrószár hozzá nem ér.
3. Engedje el a löketkorlátozást

5.2.2 Fúrásmélység beállítása (mélységütköző)



Tudnivaló

Ha pontos fúrásmélységre van szükség, akkor azt próbafúrásokkal kell meghatározni.

1. Nyomja le és tartsa lenyomva a mélységütközőt.
2. Tolja el a gyűrűt a kívánt fúrásmélységig.
3. Engedje el a mélységütközőt.

5.2.3 TE-DRS-T1 szűrő tisztítása 4



Tudnivaló

Tisztítsa meg a szűrőt 5 furat (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in) elkészítése után.

- ▶ Ha a szívóteljesítmény csökken, akkor nyomja ötször előre és hátra a szűrőtisztító mechanizmust addig, míg az jól hallhatóan be nem pattan.

5.2.4 Porgyűjtő tartály ürítése 5



Tudnivaló

A megtelt szűrő túlzott mértékű porfejlődést okozhat, ezért rendszeresen ki kell üríteni. Ürítés közben viseljen légzőmaszkot.

1. Tartsa a gépet függőleges helyzetben és működtesse rövid ideig.
 - ◀ Ezáltal a porelszívó modulban lerakódott pomaradványokat a porgyűjtő tartályba szívja fel.
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva a portartály kireteszelő gombját.
3. Húzza le a porgyűjtő tartályt a porelszívó modulról.
4. Ürítse ki a porgyűjtő tartályt.
5. Tolja vissza alulról a porgyűjtő tartályt a porelszívó modulba, míg az be nem pattan.

5.2.5 A porelszívó modul leszerelése

1. Szerelje ki a betétszerszámot.
2. Kapcsolja középállásba a fúrókalapács jobb/bal forgásirányváltó kapcsolóját.
3. Nyomja meg és tartsa lenyomva a DRS kireteszelőjét.
4. Húzza le a porelszívó modult a gépről.

6 Ápolás és karbantartás

- ▶ Rendszeres időközönként ellenőrizze a modul minden részét a sértetlenség és a kifogástalan működés szempontjából. Ne működtesse a modult, ha annak valamely része sérült vagy nem kifogástalan a működése.
- ▶ Ne használjon vizet, olajat, zsírt és tisztítószert.
- ▶ A porelszívó modult csak száraz kefével és tisztítókendővel tisztítsa.
- ▶ A tisztítás során ne érintse meg a szűrőanyagot és ne használjon sűrített levegőt. Ez károsíthatja a szűrőanyagot.

6.1 Elszívófej cseréje 6

1. Szerelje le a porelszívó modult. → Oldal 89
2. Nyomja meg és tartsa lenyomva az elszívófej kireteszelő gombját.
3. Felülről húzza ki a használt elszívófejet a vezetősínből.
4. Tolja be kattanásig a vezetősínbe az új elszívófejet.

7 Akkumulátoros gépek szállítása és tárolása

Szállítás



VIGYÁZAT

Nem szándékos indítás szállításkor. Behelyezett akkukkal a gép szállításakor ellenőrizetlenül beindulhat, és megsérülhet.

- ▶ A gépet mindig behelyezett akku nélkül szállítsa.
- ▶ Vegye ki az akkukat.
- ▶ Külön becsomagolva szállítsa a gépet és az akkukat.
- ▶ Az akkukat soha ne szállítsa ömlesztve.
- ▶ Hosszabb szállítást követően ellenőrizze az akkumulátor és a gép sértetlenségét a használatba vétel előtt.

Tárolás



VIGYÁZAT

Véletlen károsodás hibás akku miatt. A kifolyó akkumulátorok károsíthatják a gépet.

- ▶ A gépet mindig behelyezett akku nélkül tárolja.

- ▶ Lehetőleg hűvös, száraz helyen tárolja a gépet és az akkut.
- ▶ Soha ne tárolja az akkut tűző napon, fűtőtesten vagy üveglap mögött.
- ▶ A gépet és az akkut száraz helyen, gyermekek, valamint illetéktelen személyek számára nem hozzáférhető módon tárolja.
- ▶ Hosszabb tárolást követően ellenőrizze az akkumulátor és a gép sértetlenségét a használatba vétel előtt.


8 Segítség zavarok esetén

Az ebben a táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud megjavítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

8.1 Segítség zavarok esetén

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
Túlzott mértékű porfeljődés.	Teli porgyűjtő tartály	▶ Ürítse ki a porgyűjtő tartályt. → Oldal 89
	A szűrő sérült	▶ Cserélje ki a szűrőt.
	Elszívófej sérült	▶ Cserélje ki az elszívófejet.
	Az elszívófejkefe elkopott	▶ Cserélje ki az elszívófejet.
A fúrószár nem központosan helyezkedik el az elszívófejben.	A porelszívó modul behelyezése nem megfelelő	▶ Helyezze be megfelelően a porelszívó modult a termékbe.

9 Ártalmatlanítás

A  **Hilti** gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.



- ▶ Az elektromos szerszámokat ne dobja a háztartási szemétkébe!

10 Kínai RoHS (Veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv)

A következő linken elérhető a veszélyes anyagok táblázata: qr.hilti.com/2098487.

A dokumentáció végén található QR-kódon keresztül elérhető a RoHS táblázat.

11 Gyártói garancia

- ▶ Kérjük, a garancia feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon helyi **Hilti** partneréhez.

1 Informacije o dokumentaciji

1.1 O tej dokumentaciji

- Pred začetkom uporabe preberite to dokumentacijo. To je pogoj za varno delo in nemoteno uporabo.
- Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.
- Navodila za uporabo vedno hranite ob izdelku in vedno priložite ta navodila, če izdelek posredujete drugim osebam.

1.2 Legenda

1.2.1 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Naslednja opozorila se uporabljajo v kombinaciji s simbolom:



NEVARNOST! Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težje telesne poškodbe ali smrt.



OPOZORILO! Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.



PREVIDNO! Označuje možno nevarno situacijo, ki lahko povzroči lažje telesne poškodbe ali materialno škodo

1.2.2 Simboli v dokumentaciji

V navodilih za uporabo se pojavljajo naslednji simboli:



Pred uporabo preberite navodila za uporabo



Navodila za uporabo in druge uporabne informacije

1.2.3 Simboli na slikah

Na slikah so uporabljeni naslednji simboli:

2

Te številke označujejo slike na začetku teh navodil

3

Oštevilčenje na slikah prikazuje postopek po korakih in se lahko razlikuje od delovnih korakov v besedilu

11

Na sliki **Pregled** so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja **Pregled izdelka**



Ta znak opozarja, da morate biti pri uporabi izdelka še posebej pozorni.

1.3 Informacije o izdelku

Izdelki **Hilti** so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščen in izšolan osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje, in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.

Tipska oznaka in serijska številka sta navedeni na tipski ploščici.

- ▶ Serijsko številko prepisite v naslednjo preglednico. Podatke o izdelku potrebujete v primeru morebitnih vprašanj za našega zastopnika ali servis.

Informacije o izdelku

Modul za prah	TE DRS-4-A
Generacija	01
Serijska št.	

1.4 Izjava o skladnosti

Z izključno odgovornostjo izjavljamo, da tukaj opisan izdelek ustreza naslednjim direktivam in standardom. Kopijo izjave o skladnosti si lahko ogledate na koncu te dokumentacije.

Tehnična dokumentacija je na voljo tukaj:

2 Varnost

2.1 Varnostna opozorila

- ▶ Upošteвайте varnostne napotke v teh navodilih za uporabo in v navodilih za uporabo vrtnega kladiiva **Hilti**.
- ▶ Uporabljajte zaščito za dihala, ki prahu, ki nastane pri vrtnanju in servisnih delih, prepreči dostop do obraza in dihalnih poti.
- ▶ Tudi ko je modul za prah nameščen, vedno uporabljajte stranski ročaj vrtnega kladiiva **Hilti**.
- ▶ Sesanje zdravju škodljivih materialov (npr. azbesta) ni dovoljeno.

3 Opis

3.1 Pregled izdelkov 1

- | | |
|--|--|
| ① Sesalna glava | ⑥ Mehanizem za deblokiranje DRS |
| ② Omejevalnik hoda | ⑦ Vodilo (orodje) |
| ③ Omejevalnik globine | ⑧ Električni vmesnik, orodje s pokrivnim zapiralom |
| ④ Zbiralnik za prah s filtrom | ⑨ Električni vmesnik DRS |
| ⑤ Mehanizem za deblokiranje zbiralnika za prah | |

3.2 Namenska uporaba

Modul za prah TE DRS-4-A (01) se uporablja kot pribor za vrtno kladiivo **Hilti** TE 4-A22 (02). Zbira precejšen del prahu, ki nastaja pri delu, na vrtno kladiivo pa ga pritrdite hitro in preprosto. V modulu za prah je vgrajen sesalni ventilator. Poganja ga lasten motorček. Ob vklopu vrtnega kladiiva modul polni akumulatorska baterija vrtnega kladiiva.

Modul za prah ni primeren za uporabo pri obdelavi kovine in lesa.

Pogoji: TE DRS-4-A T1

Modul za prah TE DRS-4-A T1 je bil izdelan v skladu z direktivo OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Obseg dobave

Modul za prah, navodila za uporabo.



Nasvet

Za varno uporabo uporabite le originalne nadomestne dele in potrošne materiale. Seznam odobrenih nadomestnih delov, potrošnih materialov in pribora najdete v servisu **Hilti** ali na spletni strani: www.hilti.group

4 Tehnični podatki

	TE DRS-4-A
Nazivna moč	60 W
Nazivna moč	250 ℓ/min
Teža	1 kg (2 lb)
Delovni hod	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Uporabljen udarni sveder TE-C, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Uporaba

5.1 Priprava dela



PREVIDNO

Nevarnost poškodb! Nenameren vklop izdelka.

- ▶ Pred nastavljanjem orodja ali menjavo pribora odstranite akumulatorsko baterijo.

Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.

5.1.1 Montaža modula za prah 2



Nasvet

Pred montažo se prepričajte, da na pritrdilnih mestih in električnih vmesnikih na vrtalnem kladivu in modulu za prah ni prahu ter da so dobro gibljivi.

1. Odstranite akumulatorsko baterijo.
2. Stikalo vrtalnega kladiva za preklon vrtenja v levo/desno potisnite v srednji položaj.
3. Omejevalnik globine odstranite s stranskega ročaja.
4. Potisnite modul za prah naprej na orodje, da se zaskoči.
5. Po montaži preverite, ali se je modul za prah pravilno zaskočil.

5.2 Delo

5.2.1 Nastavitev dolžine (hod) 3



OPOZORILO

Nevarnost poškodb Ob pritisku gumba za prednastavitev hoda se iztegne teleskop.

- ▶ Vrtalno kladivo z nameščenim modulom za prah držite tako, da se iztegnjen teleskop ne more poškodovati.



Nasvet

Standardno je hod nastavljen na dolžino svedra 170 mm. Za krajše svedre je treba hod prilagoditi.

1. Pritisnite na omejevalnik hoda in ga držite.
2. Vrtalno kladivo z nameščenim svedrom pritiskajte proti podlagi, dokler se je sveder ne dotakne.
3. Izpustite omejevalnik hoda.

5.2.2 Nastavitev globine vrtenja (omejevalnik globine)



Nasvet

Če je zahtevana točna globina vrtenja, jo morate določiti s poskusnim vrtenjem.

1. Pritisnite na omejevalnik globine in ga držite.
2. Potisnite obroč do zelene globine vrtenja.
3. Izpustite omejevalnik globine.

5.2.3 Čiščenje filtra TE-DRS-T1 4



Nasvet

Po 5 izvrtinah (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in) filter očistite.

- ▶ Ko začne moč sesanja pojenjati, petkrat pritisnite čistilni mehanizem naprej in nazaj, tako da slišite, kako se zaskoči.

5.2.4 Praznjenje zbiralnika za prah 5



Nasvet

Poln filter lahko povzroči pretirano prašenje, zato ga je treba redno prazniti. Pri tem uporabite zaščito za dihala.

1. Orodje držite vodoravno in ga pustite delovati nekaj časa.
 - ◀ Tako se bodo ostanki prahu, ki so se nabrali v modulu za prah, odsesali v zbiralnik za prah.
2. Pritisnite gumb za sprostitvev zbiralnika za prah in ga držite.
3. Zbiralnik za prah izvlecite iz modula za prah v smeri navzdol.
4. Izpraznite zbiralnik za prah.
5. Potisnite prazen zbiralnik za prah od spodaj v modul za prah, da se zaskoči.

5.2.5 Demontaža modula za prah

1. Demontirajte nastavek.
2. Stikalo vrtnega kladiva za preklon vrtenja v levo/desno potisnite v srednji položaj.
3. Pritisnite na mehanizem za deblokiranje DRS in ga držite.
4. Modul za prah z orodja povlecite navzdol.

6 Nega in vzdrževanje

- ▶ Redno preverjajte, ali so vsi deli modula nepoškodovani in ali delujejo brezhibno. Modula ne uporabljajte, če so deli poškodovani ali če ne delujejo brezhibno.
- ▶ Ne uporabljajte vode, olj, masti ali čistilnih sredstev.
- ▶ Modul za prah čistite le s suho krtačo in krpo za čiščenje.
- ▶ Pri čiščenju se ne dotikajte filtrskega materiala in ne uporabljajte stisnjene zraka. S tem lahko poškodujete filter material.

6.1 Menjava sesalne glave 5

1. Demontirajte modul za prah. → stran 94
2. Pritisnite in držite gumb za sprostitvev sesalne glave.
3. Povlecite staro sesalno glavo navzgor iz vodil.
4. Pritisnite novo sesalno glavo v vodila, da se zaskoči.

7 Transport in skladiščenje akumulatorskih orodij

Transport



PREVIDNO

Nenamerna vklop med transportom. Pri nameščenih akumulatorskih baterijah se lahko orodje med transportom nenadzorovano vklopi, pri čemer se poškoduje.

- ▶ Orodje vedno transportirajte brez akumulatorskih baterij.

- ▶ Odstranite akumulatorski bateriji.
- ▶ Orodje in akumulatorske baterije zapakirajte ločeno za prevoz.
- ▶ Akumulatorske baterije nikoli ne prevažajte nezaščitene med drugimi predmeti.
- ▶ Pred uporabo orodja in akumulatorskih baterij po daljšem prevozu najprej preverite, ali je morda prišlo do kakšnih poškodb.

Skladiščenje



PREVIDNO

Nenamerna poškodba zaradi okvarjenih akumulatorskih baterij. Če iz akumulatorskih baterij izteče tekočina, lahko pride do poškodb orodja.

- ▶ Orodje vedno skladiščite brez akumulatorskih baterij.

- ▶ Orodje in akumulatorske baterije hranite na hladnem in suhem mestu.
- ▶ Akumulatorskih baterij ne puščajte na soncu, na ogrevalnih telesih ali za steklenimi površinami.
- ▶ Orodje in akumulatorske baterije skladiščite izven dosega otrok ter nepooblaščenih oseb.

- ▶ Pred uporabo orodja in akumulatorskih baterij po daljšem skladiščenju najprej preverite, ali je morda prišlo do kakšnih poškodb.


8 Pomoč pri motnjah

V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih sami ne znate odpraviti, se obrnite na naš servis **Hilti**.

8.1 Pomoč pri motnjah

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Prevelika obremenitev s prahom.	Zbiralnik za prah je poln	▶ Izpraznite zbiralnik za prah. → stran 94
	Filter je v okvari	▶ Zamenjajte filter.
	Sesalna glava je v okvari	▶ Zamenjajte sesalno glavo.
	Krtača sesalne glave je obrabljena	▶ Zamenjajte sesalno glavo.
Sveder ni na sredini sesalne glave.	Modul za prah ni pravilno vstavljen	▶ Vstavite modul za prah pravilno v izdelek.

9 Odstranjevanje

 Orodja **Hilti** so pretežno izdelana iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vaše odsluženo orodje. O tem se pozanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.



- ▶ Električnega aparata ne odstranjujte s hišnimi odpadki!

10 China RoHS (direktiva o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi)

Na spodnji povezavi najdete preglednico z nevarnimi snovmi: qr.hilti.com/2098487. Povezavo do preglednice RoHS najdete na koncu tega dokumenta v obliki kode QR.

11 Garancija proizvajalca naprave

- ▶ Prosimo, da se v primeru vprašanj obrnete na svojega lokalnega partnerja **Hilti**.

1 Podaci o dokumentaciji

1.1 Uz ovu dokumentaciju

- Prije početka rada pročitajte ovu dokumentaciju. To je preduvjet za siguran rad i neometano rukovanje.
- Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.
- Ove upute za uporabu uvijek čuvajte u blizini proizvoda i prosljedite ga drugim osobama samo zajedno s uputama za uporabu.

1.2 Objašnjenje znakova

1.2.1 Upozoravajući naputci

Upozoravajući naputci upozoravaju na opasnost prilikom rukovanja proizvodom. Koriste se sljedeće signalne riječi u kombinaciji sa simbolom:



OPASNOST! Znači moguću neposrednu opasnu situaciju koja može prouzročiti tjelesne ozljede ili smrt.



UPOZORENJE! Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.



OPREZ! Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati lakše tjelesne ozljede ili materijalne štete

1.2.2 Simboli u dokumentaciji

U ovoj dokumentaciji koriste se sljedeći simboli:



Prije uporabe pročitajte uputu za uporabu



Napomene o primjeni i druge korisne informacije

1.2.3 Simboli na slikama

Koriste se sljedeći simboli na slikama:



Ovi brojevi odnose se na određene slike na početku ove upute

3

Numeriranjem na slikama se navodi redoslijed radnih koraka i može odstupati od radnih koraka u tekstu



Brojevi položaja koriste se na slici **Pregled** i odnose se na brojeve legende u odlomku **Pregled proizvoda**



Ovaj znak upućuje da trebate biti posebno pažljivi prilikom rukovanja proizvodom.

1.3 Informacije o proizvodu

Hilti proizvodi su namijenjeni profesionalnom korisniku i smije ih posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Proizvod i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.

Oznaka tipa i serijski broj navedeni su na označnoj pločici.

- ▶ Prepišite serijski broj u sljedeću tablicu. Podaci o proizvodu potrebni su vam prilikom kontaktiranja našeg zastupništva ili servisa.

Podaci o proizvodu

Modul za prašinu	TE DRS-4-A
Generacija	01
Serijski br.	

1.4 Izjava o sukladnosti

Pod vlastitom odgovornošću izjavljujemo da je ovdje opisani proizvod sukladan s važećim smjernicama i normama. Sliku izjave o sukladnosti naći ćete na kraju ove dokumentacije.

Tehnička dokumentacija kod:

2 Sigurnost

2.1 Sigurnosne napomene

- ▶ Pridržavajte se svih sigurnosnih napomena u ovoj dokumentaciji i u dokumentaciji **Hilti** udarne bušilice.
- ▶ Nosite zaštitnu masku za disanje koja štiti lice i dišne puteve od preostale prašine prilikom bušenja i servisiranja.
- ▶ Uvijek koristite bočni rukohvat **Hilti** udarne bušilice čak i kada je montiran modul za prašinu.
- ▶ Ne smiju se usisavati materijali opasni po zdravlje (npr. azbest).

3 Opis

3.1 Pregled proizvoda 1

- | | |
|-------------------------------|---|
| ① Usisna glava | ⑥ Gumb za deblokadu DRS |
| ② Graničnik hoda | ⑦ Vodilica (uređaj) |
| ③ Graničnik dubine | ⑧ Električno sučelje uređaja s pokrivnim klizačem |
| ④ Posuda za prašinu s filtrom | ⑨ Električno sučelje DRS |
| ⑤ Debljaka posude za prašinu | |

3.2 Namjenska uporaba

Modul za prašinu TE DRS-4-A (01) koristi se kao pribor za **Hilti** udarnu bušilicu TE 4-A22 (02). Skuplja veliki postotak prašine koja nastaje i možete ga brzo i jednostavno pričvrstiti na udarnu bušilicu. U modulu za prašinu je ugrađen usisni ventilator. Pokreće ga vlastiti motor. Prilikom uključivanja udarne bušilice modul dobiva struju iz akumulatorske baterije udarne bušilice.

Modul za prašinu nije prikladan za bušenje u metalu i drvu.

Uvjeti: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 ispunjava zahtjeve Direktive OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Sadržaj isporuke

Modul za prašinu, upute za uporabu.



Napomena

Za siguran rad koristite samo originalne rezervne dijelove i potrošni materijal. Rezervne dijelove, potrošni materijal i dodatni pribor, koji smo odobrili za vaš proizvod, pronaći ćete u vašem **Hilti** centru ili na: www.hilti.group

4 Tehnički podaci

	TE DRS-4-A
Primljena nazivna snaga	60 W
Primljena nazivna snaga	250 ℓ/min
Težina	1 kg (2 lb)
Radni pomak	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Korišteno udarno svrdlo TE-C, Ⓞ	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Rukovanje

5.1 Priprema rada



OPREZ

Opasnost od ozljede! Nehotično pokretanje proizvoda.

- ▶ Izvadite akumulatorsku bateriju prije namještanja uređaja ili zamjene dijelova pribora.

Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

5.1.1 Montaža modula za prašinu



Napomena

Prije montaže pazite na to da na točkama za fiksiranje i električnim sučeljima na udarnoj bušilici i modulu za prašinu nema prašine i da su lako pomični.

1. Izvadite akumulatorsku bateriju.
2. Prebacite preklopnik za okretanje na desno/lijevo u srednji položaj.
3. Uklonite graničnik dubine s bočnog rukohvata.
4. Modul za prašinu pomikajte sprijeda u uređaj dok ne uskoči u ležište.
5. Nakon montaže provjerite je li modul za prašinu ispravno uskočio u ležište.

5.2 Rad

5.2.1 Podešavanje dužine (pomaka)



UPOZORENJE

Opasnost od ozljede! Prilikom pritiska na gumb za prethodno podešavanje pomaka teleskopska šipka će izletjeti.

- ▶ Udarnu bušilicu s modulom za prašinu držite tako da vas ne može ozlijediti teleskopska šipka koja može izletjeti.



Napomena

Standardno je pomak prilagođen duljini svrdla od 170 mm. Za kraća svrdla treba prilagoditi pomak.

1. Pritisnite graničnik hoda i držite ga pritisnutog.
2. Pritišćite udarnu bušilicu s umetnutim svrdlom o podlogu sve dok je svrdlo ne dodirne.
3. Otpustite graničnik hoda.

5.2.2 Podešavanje dubine bušenja (graničnik dubine)



Napomena

Ako je potrebna točna dubina bušenja, morate je odrediti probnim bušenjem rupe.

1. Pritisnite graničnik dubine i držite ga pritisnutog.
2. Pomaknite prsten do željene dubine bušenja.
3. Otpustite graničnik dubine.

5.2.3 Čišćenje TE-DRS-T1 filtra



Napomena

Očistite filter nakon što ste izbušili 5 rupa (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- ▶ Ako se usisna snaga smanji, pritisnite mehanizam za čišćenje 5 puta naprijed i natrag dok ne čujete klik.

5.2.4 Pražnjenje kutije za prašinu 5



Napomena

Puni filter može dovesti do pretjeranog stvaranja prašine te ga stoga treba redovito čistiti. Pritom nosite zaštitnu masku za disanje.

1. Uređaj držite vodoravno i pustite ga da radi neko vrijeme.
 - ◀ Time se ostaci prašine, koji su se nakupili u modulu za prašinu, usisavaju u kutiju za prašinu.
2. Pritisnite tipku za deblokadu posude za prašinu i držite je pritisnutu.
3. Kutiju za prašinu izvucite prema dolje iz modula za prašinu.
4. Ispraznite kutiju za prašinu.
5. Praznu kutiju za prašinu odozdno pomičite u modul za prašinu dok ne uskoči u ležište.

5.2.5 Demontaža modula za prašinu

1. Demontirajte nastavak.
2. Prebacite preklopnik za okretanje na desno/lijevo u srednji položaj.
3. Pritisnite gumb za deblokadu DRS i držite ga pritisnutog.
4. Modul za prašinu skinite prema dolje s uređaja.

6 Čišćenje i održavanje

- ▶ Redovito provjeravajte je li na svim dijelovima modula došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijeorno. S modulom ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako ne funkcioniraju besprijeorno.
- ▶ Ne upotrebljavajte vodu, ulja, masti ili sredstva za čišćenje.
- ▶ Modul za prašinu čistite samo suhom četkom i krpom za čišćenje.
- ▶ Kod čišćenja ne dodirujte materijal filtra i za čišćenje ne koristite komprimirani zrak. To može oštetiti materijal filtra.

6.1 Zamjena usisne glave 6

1. Demontirajte modul za prašinu. → stranica 99
2. Pritisnite i držite pritisnut gumb za deblokadu usisne glave.
3. Staru usisnu glavu izvucite prema gore iz vodilice.
4. Novu usisnu glavu potiskujte u vodilicu dok se ne uglavi.

7 Transport i skladištenje akumulatorskih uređaja

Transport



OPREZ

Nehotično pokretanje prilikom transporta. Zbog umetnutih akumulatorskih baterija prilikom transporta može doći do nekontroliranog pokretanja uređaja i može se oštetiti.

- ▶ Uređaj uvijek transportirajte bez umetnutih akumulatorskih baterija.

- ▶ Izvadite akumulatorske baterije.
- ▶ Uređaj i akumulatorske baterije transportirajte pojedinačno zapakirane.
- ▶ Akumulatorske baterije nikada ne transportirajte u rasutom stanju.
- ▶ Nakon dužeg transporta prije uporabe provjerite je li uređaj oštećen odnosno jesu li akumulatorske baterije oštećene.

Skladištenje



OPREZ

Nehotično oštećenje zbog neispravnih akumulatorskih baterija. Akumulatorske baterije, koje cure, mogu oštetiti uređaj.

- ▶ Uređaj uvijek skladištite bez umetnutih akumulatorskih baterija.

- ▶ Uređaj i akumulatorske baterije po mogućnosti skladištite na hladnom i suhom mjestu.
- ▶ Akumulatorske baterije ne čuvajte na suncu, na radiatorima ili iza staklenih površina.
- ▶ Uređaj i akumulatorske baterije čuvajte na mjestu koje je nedostupno djeci i neovlaštenim osobama.

- ▶ Nakon dužeg skladištenja prije uporabe provjerite je li uređaj oštećen odnosno jesu li akumulatorske baterije oštećene.


8 Pomoć u slučaju smetnji

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti, obratite se našem **Hilti** servisu.

8.1 Pomoć u slučaju smetnji

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Prekomjerno stvaranje prašine.	Kutija za prašinu je puna	▶ Ispraznite kutiju za prašinu. → stranica 99
	Neispravan filter	▶ Zamijenite filter.
	Neispravna usisna glava	▶ Zamijenite usisnu glavu.
	Istrošena je četka usisne glave	▶ Zamijenite usisnu glavu.
Svrdo nije u sredini u usisnoj glavi.	Modul za prašinu nije ispravno umetnut	▶ Ispravno umetnite modul za prašinu u proizvod.

9 Zbrinjavanje otpada

 **Hilti** Uređaji su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. U mnogim zemljama **Hilti** preuzima vaš stari uređaj na recikliranje. Raspitajte se u **Hilti** servisnoj službi ili kod vašeg prodajnog savjetnika.



- ▶ Električne alate ne bacajte u kućni otpad!

10 China RoHS (Direktiva za ograničenje uporabe opasnih tvari)

Pod sljedećim linkom naći ćete tablicu opasnih tvari: qr.hilti.com/2098487.
Link RoHS tablicu naći ćete na kraju ove dokumentacije u obliku QR koda.

11 Jamstvo proizvođača

- ▶ Ukoliko imate pitanja glede jamstvenih uvjeta, obratite se Vašem lokalnom **Hilti** partneru.

1 Указания к документации

1.1 Об этом документе

- Ознакомьтесь с этим документом перед началом работы. Это является залогом безопасной работы и бесперебойной эксплуатации.
- Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.
- Храните руководство по эксплуатации всегда рядом с электроинструментом и передавайте электроинструмент будущим владельцам только вместе с этим руководством.

1.2 Пояснение к знакам

1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Следующие сигнальные слова используются в комбинации с символом:



ОПАСНО! Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.



ОСТОРОЖНО! Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой легкие травмы или повреждение оборудования.

1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:



Перед использованием прочтите руководство по эксплуатации



Указания по эксплуатации и другая полезная информация

1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

2

Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.

3

Нумерация на изображениях отображает порядок выполнения рабочих операций и может отличаться от нумерации, используемой в тексте.

11

Номера позиций используются в **обзорном** изображении. В **обзоре изделия** они указывают на номера в экспликации.



Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.

1.3 Информация об изделии

Изделия **Hilti** предназначены для профессионального использования, поэтому они могут обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.

Типовое обозначение и серийный номер указаны на заводской табличке.

- ▶ Перепишите серийный номер в нижеприведенную табличную форму. Данные изделия необходимы при обращении в наше представительство или сервисный центр.

Указания к изделию

Пылеудаляющий модуль	TE DRS-4-A
Поколение	01
Серийный №	

1.4 Декларация соответствия нормам

Настоящим мы с полной ответственностью заявляем, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам. Копию декларации соответствия нормам см. в конце этого документа. Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:
Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

2 Безопасность

2.1 Указания по технике безопасности

- ▶ Соблюдайте все указания по технике безопасности, приводимые в данном документе и в документации к перфоратору **Hilti**.
- ▶ Используйте респиратор, который будет надежно задерживать возникающую пыль при сверлении и в ходе сервисных работ, защищая ваше лицо и дыхательные пути.
- ▶ Даже при смонтированном пылеудаляющем модуле всегда используйте боковую рукоятку перфоратора **Hilti**.
- ▶ Вдыхание опасных для здоровья веществ/материалов (например, асбеста) запрещается.

3 Назначение

3.1 Обзор изделия

- | | | | |
|---|---|---|--|
| ① | Всасывающая головка | ⑥ | Демпфирующий элемент DRS |
| ② | Кнопка ограничения хода | ⑦ | Направляющая (электроинструмент) |
| ③ | Ограничитель глубины | ⑧ | Электрический разъем с задвижкой (электроинструмент) |
| ④ | Пылесборник с фильтром | ⑨ | Гнездо электроподключения DRS |
| ⑤ | Кнопка разблокировки (расфиксации) пылесборника | | |

3.2 Использование по назначению

Пылеудаляющий модуль TE DRS-4-A (01) используется в качестве оснастки для перфоратора **Hilti** TE 4-A22 (02). Он собирает большую часть возникающей во время работы пыли и может быстро и легко крепиться на перфораторе. В пылеудаляющий модуль встроен всасывающий вентилятор, который приводится в действие собственным электродвигателем. При включении перфоратора модуль запитывается от аккумулятора перфоратора.

Пылеудаляющий модуль не предназначен для использования при сверлении металла и древесины.

условия: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 отвечает требованиям директивы OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Комплект поставки

Пылеудаляющий модуль, руководство по эксплуатации.



Указание

Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части и расходные материалы. Допущенные нами запасные части, расходные материалы и принадлежности для данного изделия спрашивайте в ближайшем сервисном центре **Hilti** или смотрите на www.hilti.group

4 Технические данные

	TE DRS-4-A
Номинальная потребляемая мощность	60 Вт
Номинальная потребляемая мощность	250 л/мин
Масса	1 кг (2 фунт)

	TE DRS-4-A
Рабочий ход	≤ 96 мм (≤ 3,8 дюйм)
Диам. используемых ударных сверл/буров TE-C	5 мм ... 19 мм (3/16" ... 5/8")

5 Эксплуатация

5.1 Подготовка к работе



ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования! Непреднамеренное включение электроинструмента

- ▶ Прежде чем приступить к регулировке инструмента или замене принадлежностей вынуть аккумулятор из инструмента.

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

5.1.1 Монтаж пылеудаляющего модуля



Указание

Перед монтажом пылеудаляющего модуля убедитесь в том, что в точках фиксации и на электрических разъемах на перфораторе и модуле нет пыли или иных загрязнений и что они легко доступны.

1. Извлеките аккумулятор.
2. Переверните переключатель направления вращения перфоратора в среднее положение.
3. Извлеките ограничитель глубины из боковой рукоятки.
4. Надвиньте пылеудаляющий модуль спереди на электроинструмент до фиксации.
5. После монтажа проверьте, правильно ли зафиксирован пылеудаляющий модуль.

5.2 Выполнение работ

5.2.1 Регулировка длины (хода)



ВНИМАНИЕ

Опасность травмирования При нажатии кнопки предустановки хода выскакивает телескопическая стойка.

- ▶ Держите перфоратор с пылеудаляющим модулем таким образом, чтобы выскакивающая телескопическая стойка не могла поранить вас.



Указание

Стандартно ход соответствует длине сверла 170 мм. При использовании сверл меньшей длины рабочий ход следует откорректировать.

1. Нажмите и удерживайте нажатым ограничитель хода.
2. Не прижимайте перфоратор с установленным сверлом к основанию, пока сверло не будет приставлено к основанию.
3. Отпустите ограничитель хода.

5.2.2 Регулировка глубины сверления



Указание

При необходимости установки точной глубины сверления ее следует определить путем пробного сверления отверстий.

1. Нажмите и удерживайте нажатым ограничитель упора.

2. Передвиньте кольцо на нужную глубину сверления.
3. Отпустите ограничитель глубины.

5.2.3 Очистка фильтра TE-DRS-T1



Указание

Очищайте фильтр после сверления пяти отверстий (16 x 50 мм) (1/2" x 3").

- ▶ При снижении мощности всасывания нажимайте механизм очистки до слышимого щелчка по пять раз вперед и назад.

5.2.4 Опорожнение пылесборника



Указание

При полном заполнении (забивании) фильтра возможно образование чрезмерно большого количества пыли, поэтому он подлежит регулярной очистке. Пользуйтесь респиратором!

1. Удерживая электроинструмент горизонтально, включите его на короткое время.
 - ◀ При этом остатки пыли из модуля попадут в пылесборник.
2. Нажмите кнопку разблокировки (расфиксации) пылесборника и удерживайте ее нажатой.
3. Извлеките пылесборник из модуля движением вниз.
4. Опорожните пылесборник.
5. Задвиньте пустой пылесборник в пылеудаляющий модуль снизу до фиксации.

5.2.5 Демонтаж пылеудаляющего модуля

1. Снимите рабочий инструмент.
2. Переведите переключатель направления вращения перфоратора в среднее положение.
3. Нажмите деблокиратор DRS и удерживайте его нажатым.
4. Снимите модуль с электроинструмента движением вниз.

6 Уход и техническое обслуживание

- ▶ Регулярно проверяйте все части модуля на отсутствие повреждений и исправное функционирование. Не используйте модуль при наличии повреждений его частей или нарушениях его функционирования.
- ▶ Не используйте для очистки модуля воду, масло, смазки или чистящие средства.
- ▶ Пылеудаляющий модуль можно очищать только сухой щеткой и протирочной тканью.
- ▶ При очистке не касайтесь фильтрующего материала и не используйте сжатый воздух. Это может привести к повреждению фильтрующего материала.

6.1 Замена всасывающей головки

1. Демонтируйте пылеудаляющий модуль. → страница 104
2. Нажмите и удерживайте нажатой кнопку разблокировки (расфиксации) всасывающей головки.
3. Снимите бывшую в использовании всасывающую головку с направляющей движением вверх.
4. Вставьте в направляющую новую всасывающую головку до фиксации.

7 Транспортировка и хранение аккумуляторных электроинструментов

Транспортировка



ОСТОРОЖНО

Непреднамеренное включение в ходе транспортировки. При установленных аккумуляторах во время транспортировки возможно неконтролируемое включение электроинструмента, что может стать причиной его повреждения.

- ▶ Перед транспортировкой электроинструмента всегда извлекайте из него аккумуляторы.

- ▶ Извлеките аккумуляторы.
- ▶ Транспортируйте электроинструмент и аккумуляторы в отдельной упаковке.

- ▶ Категорически запрещается транспортировать аккумуляторы без упаковки (бестарным способом).
- ▶ После продолжительной транспортировки проверяйте электроинструмент и аккумуляторы перед использованием на отсутствие повреждений.

Хранение



ОСТОРОЖНО

Непреднамеренное повреждение вследствие неисправных аккумуляторов. Протекшие аккумуляторы могут повредить электроинструмент.

- ▶ Всегда храните электроинструмент без установленных аккумуляторов.
-
- ▶ По возможности храните электроинструмент и аккумуляторы в сухом и прохладном месте.
 - ▶ Никогда не оставляйте аккумуляторы на солнце, на нагревательных/отопительных элементах или за стеклом.
 - ▶ Храните электроинструмент и аккумуляторы в сухом виде в недоступном для детей и других лиц, не допущенных к работе с электроинструментом, месте.
 - ▶ После длительного хранения перед использованием проверяйте электроинструмент и аккумуляторы на отсутствие повреждений.


8 Помощь при неисправностях

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

8.1 Помощь при неисправностях

Неисправность	Возможная причина	Решение
Чрезмерное образование пыли.	Пылесборник заполнен	▶ Опорожните пылесборник. → страница 104
	Фильтр неисправен	▶ Замените фильтр.
	Неисправна всасывающая головка	▶ Замените всасывающую головку.
	Щетка всасывающей головки изношена	▶ Замените всасывающую головку.
Сверло находится не по центру всасывающей головки.	Пылеудаляющий модуль установлен неправильно	▶ Установите пылеудаляющий модуль правильно.

9 Утилизация

 Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых (электро)инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.



- ▶ Не выбрасывайте электроинструменты вместе с обычным мусором!

10 China RoHS (Директива об ограничении применения опасных веществ)

По этой ссылке доступна таблица опасных веществ: qr.hilti.com/2098487.

Ссылку в виде QR-кода на таблицу опасных веществ согласно директиве RoHS см. в конце этого документа.

11 Гарантия производителя

- ▶ С вопросами относительно гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.

1 Інформація про документацію

1.1 Інформація про цей документ

- Перш ніж розпочинати роботу з інструментом, прочитайте цей документ. Це є передумовою безпечної роботи та відсутності несправностей під час застосування інструмента.
- Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.
- Завжди зберігайте інструкцію з експлуатації поблизу інструмента та передавайте інструмент іншим особам лише разом з інструкцією.

1.2 Пояснення символів

1.2.1 Попереджувальні вказівки

Попереджувальні вказівки інформують користувача про фактори небезпеки, пов'язані із застосуванням інструмента. Наведені нижче сигнальні слова використовуються у комбінації з відповідними символами:



НЕБЕЗПЕКА! Указує на безпосередню небезпеку, що може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Указує на потенційну небезпеку, яка може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.



УВАГА! Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання легких тілесних ушкоджень або до матеріальних збитків

1.2.2 Символи у документі

У цьому документі використовуються такі символи:



Перед використанням прочитайте інструкцію з експлуатації



Вказівки щодо експлуатації та інша корисна інформація

1.2.3 Символи на ілюстраціях

На ілюстраціях використовуються такі символи:

2

Цифрами позначаються відповідні ілюстрації, наведені на початку цієї інструкції

3

Нумерація відображає послідовність робочих кроків на ілюстраціях та може відрізнитися від нумерації у тексті

11

Номера позицій, наведені на **оглядовій ілюстрації**, відповідають номерам у легенді, що представлена у розділі «**Огляд продукту**»



Цей символ позначає аспекти, на які слід звернути особливу увагу під час застосування інструмента.

1.3 Інформація про інструмент

Інструменти **Hilti** призначені для професійного використання, а тому їхню експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт слід доручати лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та допоміжне приладдя можуть стати джерелом небезпеки у разі їхнього неправильного застосування некваліфікованим персоналом або у разі використання не за призначенням.

Тип та серійний номер зазначені на заводській табличці.

- Перепишіть серійний номер у наведену нижче таблицю. При оформленні запитів до нашого представництва та до сервісної служби вказуйте інформацію про інструмент.

Інформація про інструмент

Модуль пиловидалення	TE DRS-4-A
Версія	01
Серійний номер	

1.4 Сертифікат відповідності

Зі всією належною відповідальністю заявляємо, що описаний у цьому документі інструмент відповідає діючим директивам і стандартам. Копія сертифіката відповідності наведена у кінці цього документа.

Технічна документація зазначена нижче:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Безпека

2.1 Указівки з техніки безпеки

- ▶ Ознайомтеся з усіма вказівками з техніки безпеки, що містяться у цьому документі, а також у документі, який відноситься до перфоратора **Hilti**.
- ▶ Користуйтеся респіратором, щоб захистити обличчя та дихальні шляхи від залишків пилу, що потрапляють у повітря під час свердління отворів або під час технічного обслуговування інструмента.
- ▶ Якщо Ви встановили модуль пиловидалення, завжди користуйтеся боковою рукояткою перфоратора **Hilti**.
- ▶ Забороняється застосовувати інструмент для всмоктування шкідливих для здоров'я речовин, наприклад азбесту.

3 Опис

3.1 Огляд продукту

- | | |
|-------------------------------------|--|
| ① Усмоктувальна головка | ⑥ Деблокувальна кнопка DRS |
| ② Обмежувач величини робочого ходу | ⑦ Напрямна (інструмент) |
| ③ Обмежувальний упор | ⑧ Електричний роз'єм інструмента з кришкою |
| ④ Пилосбірник з фільтром | ⑨ Електричний роз'єм DRS |
| ⑤ Деблокувальна кнопка пилосбірника | |

3.2 Використання за призначенням

Модуль пиловидалення TE DRS-4-A (01) використовується в якості приладдя для перфоратора **Hilti** TE 4-A22 (02). Він затримує значну кількість пилу, що утворюється, та його можна швидко й легко приєднати до перфоратора. У модуль пиловидалення інтегрований усмоктувальний вентилятор. Його обертає окремий двигун. Після увімкнення перфоратора модуль отримує живлення від його акумулятора.

Модуль пиловидалення непридатний для використання під час свердильних робіт по металу та деревині.

умови: TE DRS-4-A T1

Виріб TE DRS-4-A T1 відповідає директиві OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Комплект постачання

Модуль пиловидалення, інструкція з експлуатації.



Вказівка

Щоб гарантувати належну роботу інструмента, використовуйте тільки оригінальні запасні частини та видаткові матеріали. Із рекомендованими запасними частинами, видатковими матеріалами та приладдям для Вашого інструмента Ви можете ознайомитися у найближчому сервісному центрі **Hilti** або на веб-сайті **www.hilti.group**

4 Технічні дані

	TE DRS-4-A
Номінальна споживана потужність	60 Вт
Номінальна споживана потужність	250 л/хв.

	TE DRS-4-A
Маса	1 кг (2 фунт)
Робочий хід	≤ 96 мм (≤ 3,8 дюйм)
Використовуване свердло для перфторатора TE-C, ∅	5 мм ... 19 мм (3/16 дюйма ... 5/8 дюйма)

5 Експлуатація

5.1 Підготовка до роботи



ОБЕРЕЖНО

Ризик отримання травм! Випадкове увімкнення інструмента.

- ▶ Від'єднайте акумуляторну батарею, перш ніж задавати налаштування інструмента або замінити приладдя.

Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.

5.1.1 Установлення модуля пиловидалення 2



Вказівка

Перш ніж установлювати модуль пиловидалення, перевірте легкість ходу фіксаторів та електричних роз'ємів на перфтораторі та на модулі пиловидалення, а також переконайтеся, що вони не забруднені пилом.

1. Вийміть акумуляторну батарею.
2. Установіть перемикач напрямку обертання за годинниковою стрілкою/проти годинникової стрілки у середнє положення.
3. Зніміть з бокової рукоятки обмежувальний упор.
4. Установіть модуль пиловидалення на інструмент з переднього боку до упору.
5. Після цього переконайтеся, що модуль пиловидалення зафіксований належним чином.

5.2 Під час роботи

5.2.1 Установлення довжини (робочого ходу) 3



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик отримання травм Якщо натиснути кнопку попереднього налаштування робочого ходу, з інструмента швидко висувається телескопічна штанга.

- ▶ Утримуйте перфторатор із установленим модулем пиловидалення таким чином, щоб телескопічна штанга, яка висувається з інструмента, не травмувала Вас.



Вказівка

Стандартне налаштування робочого ходу передбачає використання свердла довжиною 170 мм. У разі застосування коротших свердел величину робочого ходу потрібно відрегулювати.

1. Натисніть на обмежувач величини робочого ходу та утримуйте його.
2. Притисніть перфторатор із установленим свердлом до матеріалу основи таким чином, щоб свердло торкнулося поверхні матеріалу.
3. Відпустіть обмежувач величини робочого ходу.

5.2.2 Установлення глибини свердління (обмежувальний упор)



Вказівка

Якщо Вам потрібно точно встановити глибину свердління, Вам знадобиться зробити декілька пробних отворів.

1. Натисніть на обмежувальний упор та утримуйте його.
2. Змістіть кільце на потрібну відстань, щоб встановити бажану глибину свердління.
3. Відпустіть обмежувальний упор.

5.2.3 Чищення фільтра TE-DRS-T1



Вказівка

Прочищайте фільтр після свердління 5 отворів (16 мм x 50 мм) (1/2 дюйма x 3 дюйми).

- ▶ Якщо потужність усмоктання знизилася, переведіть механізм чищення вперед та назад 5 разів до упору – при цьому повинен чути чіткий характерний звук.

5.2.4 Спорожнення пілозбірника



Вказівка

Переповнений фільтр може стати причиною надмірного утворення пилу, тому його рекомендується регулярно спорожнювати. Однак незважаючи на наявність фільтра обов'язково користуйтеся респіратором.

1. Тримаючи інструмент горизонтально, дайте йому попрацювати протягом короткого часу.
 - ◀ Це дозволить видалити в пілозбірник рештки пилу, що накопичився в модулі пиловидалення.
2. Натисніть та утримуйте деблокувальну кнопку пілозбірника.
3. Потягніть пілозбірник униз, щоб дістати його з модуля пиловидалення.
4. Спорожніть пілозбірник.
5. Уставте спорожнений пілозбірник знизу в модуль пиловидалення до упору.

5.2.5 Зняття модуля пиловидалення

1. Зніміть змінний робочий інструмент.
2. Установіть перемикач напрямку обертання за годинниковою стрілкою/проти годинникової стрілки у середнє положення.
3. Натисніть та утримуйте деблокувальну кнопку DRS.
4. Зніміть модуль пиловидалення з інструмента вниз.

6 Догляд і технічне обслуговування

- ▶ Регулярно перевіряйте всі деталі модуля на наявність пошкоджень та на предмет справної роботи. Ніколи не використовуйте модуль, якщо його деталі пошкоджені або працюють несправно.
- ▶ Не застосовуйте воду, мастила, пластичні мастила або чистильні засоби.
- ▶ Для чищення модуля пиловидалення користуйтеся лише сухою щіткою та ганчіркою.
- ▶ Під час чищення не торкайтеся фільтрувального матеріалу та не використовуйте для чищення стиснене повітря. Це може призвести до пошкодження фільтрувального матеріалу.

6.1 Заміна усмоктувальної головки

1. Зніміть модуль пиловидалення. → стор. 109
2. Натисніть кнопку деблокування усмоктувальної головки і утримуйте її натиснутою.
3. Витягніть стару усмоктувальну головку вгору із напрямної.
4. Із силою засовуйте нову усмоктувальну головку в напрямну, аж поки вона не зафіксується.

7 Транспортування і зберігання акумуляторних інструментів

Транспортування



ОБЕРЕЖНО

Непередбачене увімкнення інструмента під час транспортування. Якщо акумуляторна батарея залишається в інструменті, то під час транспортування він може бути пошкоджений внаслідок раптового увімкнення.

- ▶ На час транспортування інструмента виймайте з нього акумуляторну батарею.

- ▶ Вийміть акумуляторні батареї.
- ▶ Перед транспортуванням запакуйте інструмент та акумуляторні батареї.
- ▶ Не слід перевозити акумуляторні батареї у незапакованому вигляді.
- ▶ Перш ніж використовувати інструмент та акумуляторні батареї після дальніх перевезень, їх слід перевірити на наявність пошкоджень.

Зберігання



ОБЕРЕЖНО

Непередбачене пошкодження інструмента через дефектні акумуляторні батареї. У разі витоку електроліту з акумуляторних батарей інструмент може бути серйозно пошкоджений.

- ▶ На час зберігання інструмента виймайте з нього акумуляторну батарею.

- ▶ Зберігайте інструмент та акумуляторні батареї у якомога більш прохолодному та сухому місці.
- ▶ Забороняється зберігати акумуляторні батареї на сонці, на опалювальних приладах або на підвіконні.
- ▶ Зберігайте інструмент та акумуляторні батареї у сухому місці, недоступному для дітей та сторонніх осіб.
- ▶ Перш ніж використовувати інструмент та акумуляторні батареї після довгого зберігання, їх слід перевірити на наявність пошкоджень.


8 Допомога у разі виникнення несправностей

У разі виникнення несправностей, які не зазначені у цій таблиці або які Ви не можете полагодити самостійно, зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.

8.1 Допомога у разі виникнення несправностей

Несправність	Можлива причина	Рішення
Надмірне утворення пилу.	Пилосбірник переповнений	▶ Спорожніть пилосбірник. → стор. 109
	Фільтр вийшов з ладу	▶ Замініть фільтр.
	Відсмоктувальна головка вийшла з ладу	▶ Замініть усмоктувальну головку.
	Щітка відсмоктувальної головки зносилася	▶ Замініть усмоктувальну головку.
Свердло знаходиться не по центру усмоктувальної головки.	Модуль пиловидалення уставлений невірно	▶ Установіть модуль пиловидалення в інструмент належним чином.

9 Утилізація

 Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії **Hilti**, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їхньої вторинної переробки є належне сортування відходів за типом матеріалу. У багатьох країнах світу компанія **Hilti** приймає старі інструменти для їхньої утилізації. Щоб отримати додаткову інформацію з цього питання, звертайтеся до сервісної служби компанії **Hilti** або до свого торгового консультанта.



- ▶ Не викидайте електроінструменти у баки для побутового сміття!

10 China RoHS (директива КНР про обмеження використання небезпечних речовин)

Щоб переглянути таблицю з інформацією про небезпечні речовини, будь ласка, перейдіть за таким посиланням: qr.hilti.com/2098487.

Посилання на таблицю з інформацією про речовини, включені до директиви RoHS, наведено наприкінці цього документа у вигляді QR-коду.

11 Гарантійні зобов'язання виробника

- ▶ Із питань гарантії, будь ласка, звертайтеся до Вашого місцевого партнера компанії **Hilti**.

1 Құжаттама бойынша деректер

1.1 Бұл құжаттама туралы

- Іске қосу алдында осы құжаттаманы оқып шығыңыз. Бұл қауіпсіз жұмыс пен ақаусыз басқару үшін алғышарт болып табылады.
- Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулықты әрдайым өнімде сақтаңыз және оны басқа тұлғаларға тек осы нұсқаулықпен бірге тапсырыңыз.

1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер белгімен бірге қолданылады:



ҚАУІП! Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.



ЕСКЕРТУ! Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.



САҚ БОЛЫҢЫЗ! Жеңіл жарақаттарға немесе аспаптың зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі

1.2.2 Құжаттамадағы белгілер

Бұл құжаттамада төмендегі белгілер пайдаланылады:



Пайдалану алдында пайдалану бойынша нұсқаулықты оқу қажет



Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат

1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

2

Бұл сандар осы нұсқаулықтың басындағы әр суретке сәйкес келеді

3

Нөмірлеу суреттегі жұмыс қадамдарының реттілігін білдіреді және мәтіндегі жұмыс қадамдарынан өзгешеленуі мүмкін

11

Позиция нөмірлері **Шолу** суретінде қолданылады және **Өнімге шолу** мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді



Аталмыш белгілер өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.

1.3 Өнім туралы ақпарат

Hiiti өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және тек өкілетті, білікті қызметкерлермен пайдаланылуы, күтілуі және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті.

Түр сипаттамасы мен сериялық нөмір фирмалық тақтайшада берілген.

- Сериялық нөмірді төмендегі кестеге көшіріп қойыңыз. Өнім туралы мәліметтерді өкілдігімізге немесе қызмет көрсету бөлімімізге сұрау беру арқылы алуға болады.

Өнім туралы мәліметтер

Шаң тазартқыш модуль	TE DRS-4-A
Буын	01
Сериялық нөмір	

1.4 Сәйкестілік декларациясы

Біз осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы директивалар мен нормативтерге сәйкес келетінін толық жауапкершілікпен жариялаймыз. Сәйкестілік декларациясының суреті осы құжаттаманың соңында орналасқан.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Қауіпсіздік

2.1 Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар

- ▶ Осы құжаттама мен **Hilti** перфораторының құжаттамасындағы қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды орындаңыз.
- ▶ Бұрғылау және қызмет көрсету жұмыстарының барысында пайда болатын шаң қалдықтарының бетке және тыныс алу жолдарына тиюіне жол бермейтін тыныс алу органдарының қорғанысын пайдаланыңыз.
- ▶ Шаң тазартқыш модуль орнатылған кезде, сондай-ақ, әрдайым **Hilti** перфораторының бүйірлік тұтқышын қолданыңыз.
- ▶ Денсаулыққа қауіпті материалдарды (мысалы, асбестті) соруға тыйым салынады.

3 Сипаттама

3.1 Өнімге шолу

- | | |
|---------------------------|---|
| ① Сорғыш бас | ⑥ DRS босату |
| ② Жүріс шектеуі | ⑦ Бағыттауыш (құрылғы) |
| ③ Тереңдік шектегіші | ⑧ Жапқыш ысырмасы бар электрлік интерфейс құрылғысы |
| ④ Сүзгісі бар шаң жинағыш | ⑨ DRS электрлік интерфейс |
| ⑤ Шаң жинағышты босату | |

3.2 Мақсатына сай қолдану

TE DRS-4-A (01) шаңсорғыш модуль **Hilti** перфораторының TE 4-A22 (02) үлгісі үшін керек-жарақ ретінде пайдаланылады. Ол пайда болған шаңның үлкен пайыздық мөлшерін жинайды және перфораторға жылдам әрі оңай бекітілуі мүмкін. Шаңсорғыш модульге соратын желдеткішті кірістіруге болады. Бұл құрал жеке қозғалтқышы арқылы жұмыс істейді. Перфораторды іске қосқан кезде, модуль перфоратор аккумуляторынан қуат тұтынады.

Шаңсорғыш модуль металл мен ағашта жұмыс істеу үшін пайдаланылмайды.

Шарттар: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 жабдығы OSHA 1926.1153 Table 1 директивасының талаптарына сай келеді.

3.3 Жеткізілім жинағы

Шаң тазартқыш модуль, пайдалану бойынша нұсқаулық.



Нұсқау

Қауіпсіз жұмысты қамтамасыз ету үшін тек түпнұсқа қосалқы бөлшектер мен шығын материалдарын қолданыңыз. Біз рұқсат еткен қосалқы бөлшектер, шығын материалдары мен өнімге арналған керек-жарақтар **Hilti** орталығында немесе келесі сайтта қолжетімді: www.hilti.group

4 Техникалық сипаттамалар

	TE DRS-4-A
Номиналды қуат тұтынылуы	60 Вт
Номиналды қуат тұтынылуы	250 л/мин

	TE DRS-4-A
Салмағы	1 кг (2 фунт)
Жұмыс жүрісі	≤ 96 мм (≤ 3,8 дюйм)
Пайдаланылатын ТЕ-С перфораторы, ∅	5 мм ... 19 мм (3/16 дюйм ... 5/8 дюйм)

5 Қызмет көрсету

5.1 Жұмысқа дайындық



АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақат алу қаупі бар! Өнімнің кездейсоқ іске қосылуы.

- ▶ Аспап реттеулерін орындау немесе қосалқы бөлшектерді алмастыру алдында аккумуляторды шығарыңыз.

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.

5.1.1 Шаң тазартқыш модульді орнату 2



Нұсқау

Орнату алдында перфоратор мен шаң тазартқыш модульдегі бекіту нүктелері мен электрлік интерфейстер шаңсыз және қолжетімді екендігін тексеріңіз.

1. Аккумуляторды аспаптан шығарыңыз.
2. Перфоратордың оңға/солға айналуын ортаңғы күйге ауыстырыңыз.
3. Бүйірлік тұтқыштан тереңдік шектегішін алыңыз.
4. Шаң тазартқыш модуль алдыңғы жақтан аспапқа тірелгенше жылжытыңыз.
5. Орнатқаннан кейін шаң тазартқыш модульдің дұрыс тірелгенін қадағалаңыз.

5.2 Жұмыс істеу

5.2.1 Ұзындықты орнату (жүріс) 3



ЕСКЕРТУ

Жарақат алу қаупі Жүрісті алдын ала орнату тұтқасын басқанда телескоп сыртқа лақтырылады.

- ▶ Сыртқы лақтырылған телескоп жарақат тигізбейтіндей етіп перфораторды шаң сорғыш модулімен бірге ұстаңыз.



Нұсқау

Әдепкі бойынша жүріс 170 мм бұрғы ұзындығына реттелген. Қысқа бұрғы үшін жүріс бейімделуі керек.

1. Көтерілуін шектегішті басып тұрыңыз.
2. Орнатылған бұрғымен перфораторды бұрғы астыңғы бетке тигенше басыңыз.
3. Көтерілуін шектегішті босатыңыз.

5.2.2 Бұрғылау тереңдігін орнату (тереңдік шектегіші)



Нұсқау

Егер дәлме-дәл бұрғылау тереңдігі қажет болса, оны сынақ бұрғылау арқылы анықтау керек.

1. Бұрғылау тереңдігін шектегішті басып тұрыңыз.
2. Сақинаны қалаулы бұрғылау тереңдігіне дейін жылжытыңыз.
3. Бұрғылау тереңдігін шектегішті босатыңыз.

5.2.3 ТЕ-DRS-T1 сүзгісін тазалау 4



Нұсқау

5 тесікті (16 мм x 50 мм) (1/2 дюйм x 3 дюйм) бұрғылағаннан кейін, сүзгіні босатыңыз.

- ▶ Егер сору қуаты төмендесе, тазалау механизмін 5 рет сырт еткен дыбыс естілгенше алға және артқа қарай басыңыз.

5.2.4 Шаң жинау қорабын босату 5



Нұсқау

Сүзгі толған кезде шаң мөлшері шамадан артық болуы мүмкін болғандықтан, сүзгіні жиі босатып тұру керек. Тыныс алу органдарының қорғанысын пайдаланыңыз.

1. Аспапты көлденеңінен ұстап, қысқа уақытта жұмыс істетіңіз.
 - ◀ Осылайша шаңсорғыш модульде жиналған шаң қалдықтары шаң жинау қорабына сорылады.
2. Шаң жинағыштың босату түймесін басып тұрыңыз.
3. Шаңсорғыш модульден шаң жинау қорабын тартып, шығарыңыз.
4. Шаң жинау қорабын босатыңыз.
5. Шаң жинау қорабы сырт етіп орнына түскенше, оны шаңсорғыш модульге төмен қарай сырғытып салыңыз.

5.2.5 Шаң тазартқыш модульді бөлшектеу

1. Алмалы-салмалы құралды бөлшектеңіз.
2. Перфоратордың оңға/солға айналуын ортаңғы күйге ауыстырыңыз.
3. DRS босатқышын басып тұрыңыз.
4. Шаң тазартқыш модульді құрылғыдан астына қарай шығарыңыз.

6 Күту және техникалық қызмет көрсету

- ▶ Модульдің барлық бөлшектерінде зақымдардың бар-жоғын және ақаусыз жұмысын жиі тиксеріп тұрыңыз. Бөлшектері зақымдалған немесе ақаулы жұмыс істеген модульмен ешқашан жұмыс істемеңіз.
- ▶ Су, май, жағармай не жуғыш заттарды пайдаланбаңыз.
- ▶ Шаң тазартқыш модуль құрғақ қылшақпен және жуғыш шүберекпен ғана тазалаңыз.
- ▶ Сүзгі материалын тазалау кезінде сүзгі материалына тимеңіз және тазалау үшін қысымдалған ауаны пайдаланбаңыз. Бұл сүзгі материалын зақымдауы мүмкін.

6.1 Сорғыш басты алмастыру 6

1. Шаң тазартқыш модульді бөлшектеңіз. → Бет 115
2. Сорғыш бастың босату түймесін басып тұрыңыз.
3. Ескі сорғыш басты бағыттауыштан тартып алыңыз.
4. Жаңа сорғыш басты бағыттауышқа тірелмегенше басып салыңыз.

7 Аккумуляторлық аспаптарды тасымалдау және сақтау

Тасымалдау



АБАЙЛАҢЫЗ

Тасымалдау кезіндегі кенет іске қосылу. Аккумуляторлар аспап ішіне енгізілген кезде, аспапты тасымалдау барысында бақыланбайтын іске қосылу орын алып, аспапқа зақым келтіруі мүмкін.

- ▶ Аспапты тасымалдағанда аккумуляторларды әрдайым шығарыңыз.
- ▶ Аккумуляторларды шығарыңыз.
- ▶ Аспап пен аккумуляторларды бөлек орауыштарда тасымалдаңыз.
- ▶ Аккумуляторларды ешқашан үймеде тасымалдамаңыз.
- ▶ Аспапты немесе аккумуляторларды ұзақ уақыт тасымалдаған соң, оларды пайдалану алдында зақымдарының бар-жоғын тексеріңіз.

Сақтау



АБАЙЛАҢЫЗ

Бүлінген аккумуляторлардан күтілмеген зақымдалу. Ағып кеткен аккумулятор элементтері аспапты зақымдауы мүмкін.

- ▶ Аспапты сақтағанда аккумуляторларды әрдайым шығарыңыз.

- ▶ Аспап пен аккумуляторларды мүмкіндігінше салқын және құрғақ күйінде сақтаңыз.
- ▶ Аккумуляторларды ешқашан күн, жылу көздерінің астында немесе әйнек артында сақтамаңыз.
- ▶ Аспап пен аккумуляторларды балалар мен рұқсаты жоқ адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- ▶ Аспапты немесе аккумуляторларды ұзақ уақыт сақтаған соң, оларды пайдалану алдында зақымдарының бар-жоғын тексеріңіз.


8 Ақаулықтардағы көмек

Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулықтар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

8.1 Ақаулықтардағы көмек

Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Шамадан артық шаң пайда болды.	Шаң жинау қорабы толған	▶ Шаң жинау қорабын босатыңыз. → Бет 115
	Сүзгі ақаулы	▶ Сүзгіні ауыстырыңыз.
	Сорғыш бас ақаулы	▶ Сорғыш басты алмастырыңыз.
	Сорғыш бастың қылшағы тозған	▶ Сорғыш басты алмастырыңыз.
Бұрғы сорғыш бастың ортасында емес.	Шаң тазартқыш модуль дұрыс орнатылмаған	▶ Шаң тазартқыш модуль аспапқа тірелгенше дұрыстап орнатыңыз.

9 Көдеге жарату

 **Hilti** аспаптары қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санын қамтиды. Көдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспабыңызды қайта өңдеу үшін қайта қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилеріңізден сұраңыз.



- ▶ Электр құралдарды үй қоқысымен бірге тастамаңыз!

10 Қытайдың RoHS директивасы (зиянды заттектердің пайдаланылуын шектеу ережесі)

Төмендегі сілтеме бойынша зиянды заттектердің кестесі келтірілген: qr.hilti.com/2098487.
RoHS кестесінің сілтемесі осы құжаттаманың соңында QR коды ретінде берілген.

11 Өндіруші кепілдігі

- ▶ Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті **Hilti** серіктесіне хабарласыңыз.

1 Данни за документацията

1.1 Към настоящата документация

- Преди въвеждане в експлоатация прочетете настоящата документация. Това е предпоставка за безопасна работа и безаварийна употреба.
- Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.
- Съхранявайте Ръководството за експлоатация винаги заедно с продукта и предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство.

1.2 Условни обозначения

1.2.1 Предупредителни указания

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. В комбинация с даден символ се използват следните сигнални думи:



ОПАСНОСТ! Отнася се за непосредствена опасност от заплахата, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Отнася се за възможна опасност от заплахата, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.



ВНИМАНИЕ! Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни наранявания или материални щети

1.2.2 Символи в документацията

В настоящата документация се използват следните символи:



Преди употреба прочетете Ръководството за експлоатация



Препоръки при употреба и друга полезна информация

1.2.3 Символи във фигурите

Във фигурите се използват следните символи:



Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото ръководство

3

Номерацията възпроизвежда последователното изпълнение на работните стъпки в изображението и може да се различава от работните стъпки в текста



Позиционните номера се използват във фигурата **Преглед** и препращат към номерата на легендата в Раздел **Преглед на продукта**



Този знак трябва да предизвика Вашето специално внимание при работа с продукта.

1.3 Информация за продукта

Hilti Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.

Обозначението на типа и серийният номер са отбелязани върху типовата табелка.

- ▶ Пренесете серийния номер в представената по-долу таблица. Вие се нуждаете от данните за продукта, когато се обръщате с въпроси към наше представителство или сервизен отдел.

Данни за продукта

Прахоуловител	TE DRS-4-A
Поколение	01
Сериен №	

1.4 Декларация за съответствие

Ние декларираме на собствена отговорност, че описаният тук продукт отговаря на действащите директиви и стандарти. Копие на Декларацията за съответствие ще намерите в края на настоящата документация.

Тук се съхранява Техническата документация:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Безопасност

2.1 Указания за безопасност

- ▶ Съблюдавайте всички указания за безопасност в настоящата документация и в документацията на Hilti ударно-пробивната машина.
- ▶ Използвайте дихателна защита, предпазваща лицето и дихателните пътища от наслявяване на остатъчна прах при пробиване и при сервизни работи.
- ▶ При монтиран прахоуловител винаги използвайте страничната ръкохватка на Hilti ударно-пробивната машина.
- ▶ Застрашаващи здравето материали (напр. азбест) не трябва да бъдат изсмуквани.

3 Описание

3.1 Преглед на продукта 1

- | | |
|-----------------------------------|---|
| ① Изсмукваща глава | ⑥ Деблокиране DRS |
| ② Ограничение на хода | ⑦ Водач (уред) |
| ③ Дълбокомер | ⑧ Електрически интерфейс за уред с покривен плъзгач |
| ④ Контейнер за прах с филтър | ⑨ Електрически интерфейс DRS |
| ⑤ Контейнер за прах с деблокиране | |

3.2 Употреба по предназначение

Прахоуловителят TE DRS-4-A (01) се използва като принадлежност за Hilti ударно-пробивната машина TE 4-A22 (02). Той събира голям процент от възникващия прах и може бързо и лесно да бъде закрепен за ударно-пробивната машина. В прахоуловителя е интегриран смукателен филтър. Той е задвижван със собствен двигател. При включване на ударно-пробивната машина модулът получава ток от акумулатора на ударно-пробивната машина.

Прахоуловителят не е подходящ за пробивни работи в метал и дърво.

условия: TE DRS-4-A T1

Уредът TE DRS-4-A T1 изпълнява Директивата OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Обем на доставката

Прахоуловител, Ръководство за експлоатация.



Указание

За безопасна работа използвайте само оригинални резервни части и консумативи. Разрешените от нас резервни части, консумативи и принадлежности за Вашия продукт ще намерите във Вашия Център на Hilti или на: www.hilti.group

4 Технически данни

	TE DRS-4-A
Номинална консумирана мощност	60 Вт
Номинална консумирана мощност	250 л/мин
Тегло	1 кг (2 фунт)

	TE DRS-4-A
Работен ход	≤ 96 мм (≤ 3,8 дюйм)
Използвани ударни свредла TE-C, ∅	5 мм ... 19 мм (3/16 инча ... 5/8 инча)

5 Експлоатация

5.1 Подготовка на работата



ВНИМАНИЕ

Опасност от нараняване! Неволно включване на продукта.

- ▶ Отстранете акумулатора, преди да предприемете настройки по уреда или да подменят принадлежности.

Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.

5.1.1 Монтаж на прахоуловител 2



Указание

Преди монтажа внимавайте фиксиращите точки и електрическите интерфейси на ударно-пробивната машина и на прахоуловителя да бъдат безпрашни и лесни за преместване.

1. Отстранете акумулатора.
2. Включете дясното/лявото въртене на ударно-пробивната машина в средно положение.
3. Свалете дълбокомера от страничната ръкохватка.
4. Плъзнете прахоуловителя в посока отпред към уреда, докато се застопори.
5. Проверете дали след монтажа прахоуловителят е застопорен правилно.

5.2 Работа

5.2.1 Настройка на дължина (ход) 3



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване При натискането на бутона за предварителна настройка на броя ходове телескопът излиза навън.

- ▶ Дръжте ударно-пробивната машина заедно с прахоуловителя така, че излизаният навън телескоп да не може да Ви нарани.



Указание

В съответствие с изискванията на стандарта ходът е настроен спрямо дължина на пробиване 170 мм. При по-къси свредла ходът трябва да бъде съответно напаснат.

1. Натиснете бутона за ограничение на хода и го задръжте в натиснатото положение.
2. Натиснете ударно-пробивната машина с поставеното свредло към основата, докато свредлото се допре до нея.
3. Освободете бутона за ограничение на хода.

5.2.2 Настройка на дълбочина на пробиване (дълбокомер)



Указание

При нужда от точна дълбочина на пробиване, същата трябва да бъде определена чрез пробни пробивания.

1. Натиснете дълбокомера и го задръжте в натиснатото положение.
2. Преместете пръстена до желаната дълбочина на пробиване.

3. Освободете дълбокомера.

5.2.3 Почистване на филтър TE-DRS-T1 4



Указание

Почистете филтъра след пробиване на 5 отвора (16 мм x 50 мм) (1/2 инча x 3 инча).

- ▶ Ако всмукателната мощност намалява, натиснете механизма за почистване на всеки 5 пъти напред и назад, докато се чуе ясно щракване.

5.2.4 Изпразване на контейнер за прах 5



Указание

Пълният филтър може да доведе до прекомерно образуване на прах и трябва да бъде изпразван редовно. За целта използвайте дихателна защита.

1. Дръжте уреда хоризонтално и го оставете да работи за кратко.
 - ◀ По този начин остатъците от прах, които са се събрали в прахоуловителя, ще бъдат засмукани в контейнера за прах.
2. Натиснете бутона за деблокиране на контейнера за прах и го задръжте в натиснато положение.
3. Издърпайте контейнера за прах в посока надолу от прахоуловителя.
4. Изпразнете контейнера за прах.
5. Плъзнете празния контейнер за прах в посока отдолу в прахоуловителя, докато се застопори.

5.2.5 Демонтаж на прахоуловител

1. Демонтирайте сменяемия инструмент.
2. Включете дясното/лявото въртене на ударно-пробивната машина в средно положение.
3. Натиснете деблокировката DRS и я задръжте в натиснато положение.
4. Изтеглете прахоуловителя от уреда в посока надолу.

6 Обслужване и поддръжка

- ▶ Редовно проверявайте всички части на модула за наличие на повреди и за изправно функциониране. Не експлоатирайте модула, ако има повредени части или ако частите не функционират изправно.
- ▶ Не използвайте вода, масла, смазки или почистващи препарати.
- ▶ Почиствайте прахоуловителя само със суха четка и кърпа за почистване.
- ▶ При почистването не допирайте филтърния материал и не използвайте състен въздух за почистване. Това може да повреди филтърния материал.

6.1 Смяна на изсмукваща глава 6

1. Демонтирайте прахоуловителя. → страница 120
2. Натиснете бутона за освобождаване на изсмукващата глава и го задръжте в натиснато положение.
3. Изтеглете старата изсмукваща глава от водача в посока нагоре.
4. Натиснете новата изсмукваща глава във водача, докато се застопори.

7 Транспорт и съхранение на акумулаторни уреди

Транспорт



ВНИМАНИЕ

Неволно включване при транспортиране. При транспортиране поставеният акумулатор може да предизвика неконтролирано включване на уреда и той да се повреди.

- ▶ Винаги транспортирайте уреда без поставен акумулатор.
- ▶ Извадете акумулатора.
- ▶ Транспортирайте уреда и акумулаторите опаковани поотделно.
- ▶ Не транспортирайте акумулаторите в насипно състояние.

- ▶ След продължително транспортиране преди употреба проверявайте уреда и акумулаторите за наличие на повреди.

Съхранение



ВНИМАНИЕ

Неволна повреда поради дефектни акумулатори. При излизане на течност от акумулаторите уредът може да бъде повреден.

- ▶ Винаги съхранявайте уреда без поставен акумулатор.

- ▶ Съхранявайте уреда и акумулаторите по възможност на сухо и прохладно място.
- ▶ Никога не съхранявайте акумулаторите на слънце, върху отоплителни уреди или зад стъкла на прозорци.
- ▶ Съхранявайте уреда и акумулаторите далеч от достъпа на деца и неоторизирани лица.
- ▶ След продължително съхранение преди употреба проверявайте уреда и акумулаторите за наличие на повреди.


8 Помощ при наличие на смущения

При наличие на смущения, които не са посочени в таблицата или които Вие сами не можете да отстраните, моля, обърнете се към нашия сервиз на **Hilti**.

8.1 Помощ при наличие на смущения

Смущение	Възможна причина	Решение
Прекомерно образуване на прах.	Контейнерът за прах е пълен	▶ Изпразнете контейнера за прах. → страница 120
	Филтърът е дефектен	▶ Подменете филтъра.
	Изсмукващата глава е дефектна	▶ Сменете изсмукващата глава.
	Четката на изсмукващата глава е износена	▶ Сменете изсмукващата глава.
Свредлото не е в центъра на изсмукващата глава.	Прахоуловителят не е поставен правилно	▶ Поставете правилно прахоуловителя в продукта.

9 Третиране на отпадъци

Уредите на  **Hilti** са произведени в по-голямата си част от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата **Hilti** изкупува обратно Вашите употребявани уреди. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски представител.



- ▶ Не изхвърляйте електроинструменти заедно с битови отпадъци!

10 Китай RoHS (Директива за ограничаване на употребата на опасни вещества)

Таблица с опасни вещества ще намерите на следния линк: qr.hilti.com/2098487.

Линк към RoHS таблица ще намерите в края на настоящата документация като QR-код.

11 Гаранция на производителя

- ▶ При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия партньор на **Hilti** по места.

1 Date privind documentația

1.1 Referitor la această documentație

- Înainte de punerea în funcțiune, citiți complet această documentație. Aceasta este condiția necesară pentru un lucru în siguranță și pentru o manevrare fără defectuni.
- Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.
- Păstrați întotdeauna manualul de utilizare în preajma produsului și predați-l altor persoane numai împreună cu acest manual.

1.2 Explicitarea simbolurilor

1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Următoarele cuvinte-semnal sunt utilizate în combinație cu un simbol:



PERICOL! Pentru un pericol iminent și direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.



ATENȚIONARE! Pentru un pericol iminent și posibil, care poate duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.



AVERTISMENT! Pentru o situație potențial periculoasă, care poate provoca vătămări corporale ușoare sau pagube materiale

1.2.2 Simboluri în documentație

În această documentație sunt utilizate următoarele simboluri:



Citiți manualul de utilizare înainte de folosire



Indicații de folosire și alte informații utile

1.2.3 Simboluri în imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

2

Aceste numere fac trimitere la imaginea respectivă de la începutul acestor instrucțiuni

3

Numerotarea reflectă ordinea etapelor de lucru în imagine și poate să difere de etapele de lucru din text

11

Numeralele pozițiilor sunt utilizate în figura **Vedere generală** și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful **Vedere generală a produsului**



Acest semn are rolul de a stimula atenția dumneavoastră în lucrul cu produsul.

1.3 Informații despre produs

Produsele **Hilti** sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.

Indicativul de model și numărul de serie sunt indicate pe plăcuța de identificare.

- Transcrieți numărul de serie în tabelul următor. Datele despre produs vă sunt necesare în cazul solicitărilor de informații la reprezentanța noastră sau la centrul de service.

Date despre produs

Modulul anti-praf	TE DRS-4-A
Generația	01
Număr de serie	

1.4 Declarație de conformitate

Declarăm pe propria răspundere că produsul descris aici este conform cu directivele și normele în vigoare. O imagine a declarației de conformitate găsiți la finalul acestei documentații.

2 Securitate

2.1 Instrucțiuni de protecție a muncii

- ▶ Respectați toate instrucțiunile de protecție a muncii din această documentație și din documentația mașinii de perforat rotopercutante **Hilti**.
- ▶ Folosiți o mască de protecție respiratorie, care va ține la distanță de față și căile respiratorii praful rezidual care se formează la găurire și în lucrările de servizare.
- ▶ Folosiți întotdeauna mânerul lateral al mașinii de perforat rotopercutante **Hilti**, chiar dacă modulul anti-praf este montat.
- ▶ Este interzisă aspirarea materialelor de lucru nocive pentru sănătate (de ex. azbestul).

3 Descriere

3.1 Vedere generală a produsului

- | | |
|---|--|
| ① Cap de aspirare | ⑥ Element de deblocare DRS |
| ② Limitator de cursă | ⑦ Ghidaj (mașină) |
| ③ Limitator de adâncime | ⑧ Interfață electrică a mașinii cu paravan glisant |
| ④ Recipient pentru praf cu filtru | ⑨ Interfața electrică DRS |
| ⑤ Element de deblocare la recipientul pentru praf | |

3.2 Utilizarea conformă cu destinația

Modulul anti-praf TE DRS-4-A (01) este utilizat ca accesoriu pentru mașina de perforat rotopercutantă **Hilti** TE 4-A22 (02). El colectează o mare cotă din praful care se formează și se poate fixa rapid și simplu pe mașina de perforat rotopercutantă. În modulul anti-praf este integrat un ventilator de aspirare. Acesta este acționare de un motor propriu. La conectarea mașinii de perforat rotopercutante, modulul trage curentul necesar din acumulatorul mașinii de perforat rotopercutante.

Pentru lucrări în metal și lemn, modulul anti-praf nu este adecvat.

Condiții: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 îndeplinește cerințele directivei OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Setul de livrare


Modul anti-praf, manual de utilizare.



Indicație

Pentru o exploatare sigură utilizați numai piese de schimb și materiale consumabile originale. Piese de schimb, materiale consumabile și accesorii avizate de noi pentru produs găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti** sau la: www.hilti.group

4 Date tehnice

	TE DRS-4-A
Puterea nominală consumată	60 W
Puterea nominală consumată	250 l/min
Greutate	1 kg (2 lb)
Cursa de lucru	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Burghie percutoare TE-C utilizate, 	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Modul de utilizare

5.1 Pregătirea lucrului



AVERTISMENT

Pericol de accidentare! Pornire involuntară a produsului.

- ▶ Înlăturați acumulatorul înainte de a realiza reglaje la mașină sau de a schimba accesorii.

Aveți în vedere indicațiile de securitate și de avertizare din această documentație și de pe produs.

5.1.1 Montarea modului anti-praf 2



Indicație

Înainte de montaj, aveți în vedere ca punctele de fixare și interfețele electrice de pe mașina de perforat rotopercutantă și de pe modulul anti-praf să nu aibă urme de praf și să funcționeze ușor.

1. Înlăturați acumulatorul.
2. Puneți comutatorul de rotația spre dreapta / stânga al mașinii de perforat rotopercutante în poziția centrală.
3. Înlăturați limitatorul de adâncime de pe mânerul lateral.
4. Introduceți prin glisare modulul anti-praf din față pe mașină, până când se fixează.
5. Controlați conform montaj ca modulul anti-praf să fie fixat corect în poziție.

5.2 Lucrări

5.2.1 Reglarea lungimii (cursei) 3



ATENȚIONARE

Pericol de accidentare La apăsarea capului de reglaj preliminar al cursei, telescopul sare brusc în afară.

- ▶ Țineți mașina de perforat rotopercutantă cu modulul anti-praf astfel încât telescopul care sare în afară să nu vă poate vătăma.



Indicație

În varianta standard, cursa este concepută special pentru o lungime a burghiului de 170 mm. Pentru burghie mai scurte, cursa trebuie să fie corectată.

1. Apăsăți limitatorul de cursă și țineți-l apăsat.
2. Apăsăți mașina de perforat rotopercutantă cu burghiul introdus pe materialul de bază, până când burghiul îl atinge.
3. Eliberați limitatorul de cursă.

5.2.2 Reglarea adâncimii de găurire (limitatorul de adâncime)



Indicație

Dacă este necesară o adâncime de găurire precisă, aceasta trebuie să fie determinată prin găuriri de probă.

1. Apăsăți limitatorul de adâncime și țineți-l apăsat.
2. Mutați inelul până la adâncimea de găurire dorită.
3. Eliberați limitatorul de adâncime.

5.2.3 Curățarea filtrului TE-DRS-T1 4



Indicație

Curățați filtrul după 5 orificii de găurire (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- ▶ Dacă randamentul de aspirare scade, apăsați mecanismul de curățare până când se aude un clic de 5 ori înainte și înapoi.

5.2.4 Golirea casetei pentru praf 5



Indicație

Un filtru plin poate produce o degajare excesivă de praf și trebuie să fie golit regulat. În acest scop, folosiți o mască de protecție respiratorie.

1. Țineți mașina orizontală și lăsați-o să funcționeze un timp scurt.
 - ◀ În acest fel, resturile de praf care s-au depus în modulul anti-praf vor fi aspirate în caseta pentru praf.
2. Apăsați tasta pentru deblocare a recipientului pentru praf și țineți-o apăsată.
3. Trageți caseta pentru praf în jos, afară din modulul anti-praf.
4. Goliți caseta pentru praf.
5. Introduceți prin glisare caseta pentru praf goală de jos în modulul anti-praf, până când aceasta se fixează în poziție.

5.2.5 Demontarea modulului anti-praf

1. Demontați dispozitivul de lucru.
2. Puneți comutatorul de rotație spre dreapta / stânga al mașinii de perforat rotopercutante în poziția centrală.
3. Apăsați elementul de deblocare DRS și țineți-l apăsat.
4. Desprindeți modulul anti-praf în jos de pe mașină.

6 Îngrijirea și întreținerea

- ▶ Verificați regulat la toate piesele modulului dacă există deteriorări și funcționarea sa impecabilă. Nu puneți modulul în funcțiune dacă există piese deteriorate sau dacă nu funcționează impecabil.
- ▶ Nu utilizați apă, uleiuri, unsori sau detergenți.
- ▶ Curățați modulul anti-praf numai cu o perie uscată și cu o lavetă de curățare.
- ▶ La curățare nu atingeți materialul filtrului și nu utilizați aer comprimat pentru curățare. Acest lucru poate deteriora materialul filtrului.

6.1 Schimbarea capului de aspirare 5

1. Demontați modulul anti-praf. → Pagina 125
2. Apăsați butonul de deblocare a capului de aspirare și țineți-l apăsat.
3. Trageți vechiul cap de aspirare în sus din ghidaj.
4. Apăsați noul cap de aspirare în ghidaj până când se fixează.

7 Transportul și depozitarea aparatelor cu acumulatori

Transportul



AVERTISMENT

Pornire involuntară la transport. Acumulatorii introduși pot provoca o pornire necontrolată la transportul mașinii și o pot deteriora.

- ▶ Transportați întotdeauna mașina fără acumulatorii introduși.
- ▶ Extrageți acumulatorii.
- ▶ Transportați mașina și acumulatorii ambalați individual.
- ▶ Nu transportați niciodată acumulatorii în stare vrac.
- ▶ După un transport mai îndelungat, controlați înainte de folosire dacă mașina și acumulatorii prezintă deteriorări.

Depozitarea



AVERTISMENT

Deteriorare involuntară cauzată de acumulatorii defecti. Aparatul poate suferi deteriorări dacă acumulatorii curg.

- ▶ Depozitați întotdeauna mașina fără acumulatorii introduși.

- ▶ Depozitați mașina și acumulatorii pe cât posibil în spații răcoase și uscate.
- ▶ Nu depozitați niciodată acumulatorii în soare, pe sisteme de încălzire sau în spatele geamurilor de sticlă.
- ▶ Depozitați mașina și acumulatorii în spații inaccesibile pentru copii și persoane neautorizate.
- ▶ După o depozitare mai îndelungată, controlați înainte de folosire dacă mașina și acumulatorii prezintă deteriorări.


8 Asistență în caz de avarii

În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

8.1 Asistență în caz de avarii

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Degajare excesivă de praf.	Caseta pentru praf plină	▶ Goliți caseta pentru praf. → Pagina 125
	Filtru defect	▶ Schimbați filtrul.
	Capul de aspirare defect	▶ Schimbați capul de aspirare.
	Peria capului de aspirare uzată	▶ Schimbați capul de aspirare.
Burghiul nu este centrat în capul de aspirare.	Modulul anti-praf nu este introdus corect	▶ Așezați modulul anti-praf corect în produs.

9 Dezafectarea și evacuarea ca deșeuri

 Mașinile **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia mașinile dumneavoastră vechi pentru revalorificare. Solicitați relații la centrul pentru clienți **Hilti** sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.



- ▶ Nu aruncați sculele electrice în containerele de gunoi menajer!

10 China RoHS (directiva privind limitarea utilizării substanțelor periculoase)

Prin link-ul următor ajungeți la tabelul substanțelor periculoase: qr.hilti.com/2098487.

Un link referitor la tabelul RoHS găsiți la finalul acestei documentații sub formă de cod QR.

11 Garanția producătorului

- ▶ Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.

1 Στοιχεία για την τεχνική τεκμηρίωση

1.1 Σχετικά με την παρούσα τεκμηρίωση

- Πριν από την πρώτη θέση σε λειτουργία διαβάστε την παρούσα τεκμηρίωση. Αποτελεί προϋπόθεση για ασφαλή εργασία και απρόσκοπτο χειρισμό.
- Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.
- Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης πάντα στο προϊόν και δίνετε το προϊόν σε άλλα πρόσωπα μόνο μαζί με αυτές τις οδηγίες χρήσης.

1.2 Επεξήγηση συμβόλων

1.2.1 Υποδείξεις προειδοποίησης

Οι υποδείξεις προειδοποίησης προειδοποιούν από κινδύνους κατά την εργασία με το προϊόν. Οι ακόλουθες λέξεις επισήμανσης χρησιμοποιούνται σε συνδυασμό με ένα σύμβολο:



ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Για μια πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε ελαφρύ τραυματισμό ή υλικές ζημιές

1.2.2 Σύμβολα στην τεκμηρίωση

Στην παρούσα τεκμηρίωση χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Πριν από τη χρήση διαβάστε τις οδηγίες χρήσης



Υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες

1.2.3 Σύμβολα σε εικόνες

Στις εικόνες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:



Αυτοί οι αριθμοί παραπέμπουν στην εκάστοτε εικόνα στην αρχή αυτών των οδηγιών

3

Η αριθμηση δείχνει τη σειρά των βημάτων εργασίας στην εικόνα και ενδέχεται να διαφέρει από τα βήματα εργασίας στο κείμενο



Οι αριθμοί θέσης χρησιμοποιούνται στην εικόνα **Επισκόπηση** και παραπέμπουν στους αριθμούς του υπομνήματος στην ενότητα **Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος**



Αυτό το σύμβολο έχει σκοπό να επιστήσει ιδιαίτερα την προσοχή σας κατά την εργασία με το προϊόν.

1.3 Πληροφορίες προϊόντος

Τα προϊόντα της **Hilti** προορίζονται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή τους επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από το προϊόν και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.

Η περιγραφή τύπου και ο αριθμός σειράς αναγράφονται στην πινακίδα τύπου.

- Αντιγράψτε τον αριθμό σειράς στον ακόλουθο πίνακα. Θα χρειαστείτε τα στοιχεία προϊόντος για ερωτήματα προς την αντιπροσωπεία μας ή το σέρβις μας.

Στοιχεία προϊόντος

Μονάδα αναρρόφησης σκόνης	TE DRS-4-A
Γενιά	01
Αρ. σειράς	

1.4 Δήλωση συμμόρφωσης

Δηλώνουμε ως μόνοι υπεύθυνοι, ότι το προϊόν που περιγράφεται εδώ συμφώνει με τις ισχύουσες οδηγίες και τα ισχύοντα πρότυπα. Ένα αντίγραφο της δήλωσης συμμόρφωσης υπάρχει στο τέλος αυτής της τεκμηρίωσης. Τα έγγραφα τεχνικής τεκμηρίωσης υπάρχουν εδώ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 Ασφάλεια

2.1 Υποδείξεις για την ασφάλεια

- ▶ Προσέξτε όλες τις υποδείξεις για την ασφάλεια στην παρούσα τεκμηρίωση και στην τεκμηρίωση του κρουστικού δράπανου της **Hilti**.
- ▶ Χρησιμοποιείτε μάσκα, η οποία κρατάει μακριά από το πρόσωπο και τις αναπνευστικές οδούς την υπολειπόμενη σκόνη κατά τη διάτρηση και στις εργασίες συντήρησης.
- ▶ Χρησιμοποιείτε ακόμη με τοποθετημένη τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης πάντα την πλαϊνή χειρολαβή του κρουστικού δράπανου **Hilti**.
- ▶ Δεν επιτρέπεται η αναρρόφηση επιβλαβών για την υγεία υλικών (π.χ. αμιάντος).

3 Περιγραφή

3.1 Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος

- | | | | |
|---|--|---|---|
| ① | Κεφαλή αναρρόφησης | ⑥ | Μηχανισμός απασφάλισης DRS |
| ② | Περιορισμός διαδρομής | ⑦ | Οδηγός (στο εργαλείο) |
| ③ | Οδηγός βάθους διάτρησης | ⑧ | Ηλεκτρική θύρα διασύνδεσης συσκευής με συρόμενο κάλυμμα |
| ④ | Δοχείο συλλογής σκόνης με φίλτρο | ⑨ | Ηλεκτρική θύρα διασύνδεσης DRS |
| ⑤ | Μηχανισμός απασφάλισης δοχείου συλλογής σκόνης | | |

3.2 Κατάλληλη χρήση

Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης TE DRS-4-A (01) χρησιμοποιείται ως αξεσουάρ για το κρουστικό δράπανο **Hilti** TE 4-A22 (02). Συγκεντρώνει ένα μεγάλο ποσοστό της σκόνης που δημιουργείται και μπορεί να στερεωθεί γρήγορα και εύκολα στο κρουστικό δράπανο. Μέσα στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης είναι ενσωματωμένος ένας ανεμιστήρας αναρρόφησης. Κινείται από ένα δικό του μοτέρ. Κατά την ενεργοποίηση του κρουστικού δράπανου, η μονάδα τροφοδοτείται με ρεύμα από την επαναφορτιζόμενη μπαταρία του κρουστικού δράπανου.

Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης δεν είναι κατάλληλη για εργασίες σε μέταλλο και ξύλο.

Συνθήκες: TE DRS-4-A T1

Το TE DRS-4-A T1 ανταποκρίνεται στην οδηγία OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 Έκταση παράδοσης

Μονάδα αναρρόφησης σκόνης, οδηγίες χρήσης.



Υπόδειξη

Για μια ασφαλή λειτουργία χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά και αναλώσιμα. Εγκεκριμένα από εμάς ανταλλακτικά, αναλώσιμα και αξεσουάρ για το προϊόν σας θα βρείτε στο πλησιέστερο **Hilti** Center ή στη διεύθυνση: www.hilti-group

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	TE DRS-4-A
Κατανάλωση ονομαστικής ισχύος	60 W
Κατανάλωση ονομαστικής ισχύος	250 ℓ/min
Βάρος	1 kg (2 lb)

	TE DRS-4-A
Διαδρομή λειτουργίας	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Χρησιμοποιούμενα τρυπάνια κρουστικής διάτρησης TE-C, ^o	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 Χειρισμός

5.1 Προετοιμασία εργασίας



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού! Ακούσια εκκίνηση του προϊόντος.

- ▶ Αφαιρέστε την μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στο εργαλείο ή αντικαταστήσετε αξεσουάρ.

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.

5.1.1 Τοποθέτηση μονάδας αναρρόφησης σκόνης ²



Υπόδειξη

Βεβαιωθείτε πριν από την τοποθέτηση, ότι τα σημεία στερέωσης και οι ηλεκτρικές θύρες διασύνδεσης στο κρουστικό δράπανο και στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης δεν έχουν σκόνη και ότι κινούνται ελεύθερα.

1. Απομακρύνετε την μπαταρία.
2. Θέστε τον διακόπτη δεξιόστροφης / αριστερόστροφης λειτουργίας του κρουστικού δραπάνου στη μεσαία θέση.
3. Απομακρύνετε τον οδηγό βάθους από την πλαϊνή χειρολαβή.
4. Εισάγετε συρταρωτά τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης από μπροστά στο εργαλείο, μέχρι να ασφαλίσει.
5. Ελέγξτε μετά την τοποθέτηση ότι έχει ασφαλίσει σωστά η μονάδα αναρρόφησης σκόνης.

5.2 Εργασία

5.2.1 Ρύθμιση μήκους (διαδρομή) ³



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού Πατώντας το κουμπί προεπιλογής διαδρομής εξέρχεται η τηλεσκοπική ράβδος.

- ▶ Συγκρατήστε το κρουστικό δράπανο με τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης έτσι ώστε να μην μπορεί να σας τραυματίσει η εξερχόμενη τηλεσκοπική ράβδος.



Υπόδειξη

Η προεπιλεγμένη ρύθμιση της διαδρομής είναι προσαρμοσμένη σε μήκος τρυπανιού 170 mm. Για πιο κοντά τρυπάνια, πρέπει να προσαρμόσετε τη διαδρομή.

1. Πατήστε το κουμπί περιορισμού διαδρομής και κρατήστε το πατημένο.
2. Πιέστε το κρουστικό δράπανο με τοποθετημένο τρυπάνι κόντρα στο υπόστρωμα, μέχρι να ακουμπήσει το τρυπάνι στο υπόστρωμα.
3. Αφήστε ελεύθερο το κουμπί περιορισμού διαδρομής.

5.2.2 Ρύθμιση βάθους διάτρησης (οδηγός βάθους διάτρησης)



Υπόδειξη

Εάν απαιτείται ένα ακριβές βάθος διάτρησης, πρέπει να υπολογιστεί με δοκιμαστικές διατρήσεις.

1. Πιέστε τον οδηγό βάθους και κρατήστε τον πατημένο.
2. Μετακινήστε το δαχτυλίδι μέχρι το βάθος διάτρησης που επιθυμείτε.

3. Αφήστε ελεύθερο τον οδηγό βάθους.

5.2.3 Καθαρισμός φίλτρου TE-DRS-T1 4



Υπόδειξη

Καθαρίστε το φίλτρο μετά από 5 τρύπες (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in).

- ▶ Όταν μειωθεί η ισχύς αναρρόφησης, πατήστε τον μηχανισμό καθαρισμού 5 φορές προς τα εμπρός και προς τα πίσω κάθε φορά μέχρι να ακούσετε ένα χαρακτηριστικό κλικ.

5.2.4 Αδειασμα δοχείου σκόνης 5



Υπόδειξη

Όταν το φίλτρο γεμίσει μπορεί να δημιουργηθεί υπερβολική σκόνη και πρέπει να το αδειάζετε τακτικά. Χρησιμοποιήστε μάσκα για την εργασία αυτή.

1. Κρατήστε οριζόντια το εργαλείο και αφήστε το να λειτουργήσει για λίγο.
 - ◀ Με αυτόν τον τρόπο αναρροφούνται στο δοχείο συλλογής σκόνης υπολείμματα σκόνης, που είχαν επικαθίσει στο δοχείο σκόνης.
2. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης του δοχείου συλλογής σκόνης και κρατήστε το πατημένο.
3. Τραβήξτε το δοχείο σκόνης προς τα κάτω από τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης.
4. Αδειάστε το δοχείο σκόνης.
5. Εισάγετε συρταρωτά το άδειο δοχείο σκόνης από κάτω στη μονάδα αναρρόφησης σκόνης μέχρι να κουμπώσει.

5.2.5 Αφαίρεση μονάδας αναρρόφησης σκόνης

1. Αφαιρέστε το εξάρτημα.
2. Θέστε τον διακόπτη δεξιόστροφης / αριστερόστροφης λειτουργίας του κρουστικού δραπάνου στη μεσαία θέση.
3. Πατήστε τον μηχανισμό απασφάλισης DRS και κρατήστε τον πατημένο.
4. Απομακρύνετε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης από το εργαλείο, τραβώντας την προς τα κάτω.

6 Φροντίδα και συντήρηση

- ▶ Ελέγχετε τακτικά όλα τα μέρη της μονάδας για τυχόν ζημιές και ως προς την απρόσκοπτη λειτουργία. Μην χρησιμοποιείτε τη μονάδα, όταν έχουν υποστεί ζημιά κάποια μέρη της ή δεν λειτουργούν άψογα.
- ▶ Μην χρησιμοποιείτε νερό, λάδια, λιπαρές ουσίες ή απορρυπαντικά.
- ▶ Καθαρίζετε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης μόνο με στεγνή βούρτσα και πανί καθαρισμού.
- ▶ Μην ακουμπάτε το υλικό φίλτρου κατά τον καθαρισμό και μη χρησιμοποιείτε πεπιεσμένο αέρα για τον καθαρισμό. Μπορεί να προκαλέσετε ζημιά στο υλικό φίλτρου.

6.1 Αντικατάσταση κεφαλής αναρρόφησης 6

1. Αφαιρέστε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης. → σελίδα 130
2. Πιέστε το κουμπί απασφάλισης της κεφαλής αναρρόφησης και κρατήστε το πατημένο.
3. Αφαιρέστε την παλιά κεφαλή αναρρόφησης από τον οδηγό, τραβώντας την προς τα επάνω.
4. Πιέστε την καινούργια κεφαλή αναρρόφησης στον οδηγό μέχρι να κουμπώσει.

7 Μεταφορά και αποθήκευση επαναφορτιζόμενων εργαλείων

Μεταφορά



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ακούσια ενεργοποίηση κατά τη μεταφορά. Από τοποθετημένες μπαταρίες ενδέχεται να προκληθεί ανεξέλεγκτη εκκίνηση κατά τη μεταφορά του εργαλείου και να υποστεί ζημιά.

- ▶ Μεταφέρετε το εργαλείο πάντα χωρίς τις μπαταρίες τοποθετημένες.

- ▶ Αφαιρέστε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- ▶ Μεταφέρετε το εργαλείο και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε ξεχωριστή συσκευασία.

- ▶ Μην μεταφέρετε ποτέ επαναφορτιζόμενες μπαταρίες χύδην.
- ▶ Μετά από μεγαλύτερης διάρκειας μεταφορά ή αποθήκευση, ελέγξτε πριν από τη χρήση το εργαλείο και τις μπαταρίες για ζημιές.

Αποθήκευση



ΠΡΟΣΟΧΗ

Ακούσια ζημιά από ελαττωματικές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες. Το εργαλείο μπορεί να υποστεί ζημιά από τις μπαταρίες.

- ▶ Αποθηκεύετε το εργαλείο πάντα χωρίς τις μπαταρίες τοποθετημένες.

- ▶ Αποθηκεύετε το εργαλείο και τις μπαταρίες κατά το δυνατό σε δροσερό και στεγνό χώρο.
- ▶ Ποτέ μην αποθηκεύετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στον ήλιο, επάνω σε καλοριφέρ ή πίσω από τζάμια.
- ▶ Αποθηκεύετε το εργαλείο και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε σημείο στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- ▶ Μετά από μεγαλύτερης διάρκειας αποθήκευση, ελέγξτε πριν από τη χρήση το εργαλείο και τις μπαταρίες για ζημιές.


8 Βοήθεια για προβλήματα

Σε βλάβες που δεν αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα ή δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας, απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.

8.1 Βοήθεια για προβλήματα

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Υπερβολική ανάπτυξη σκόνης.	Δοχείο σκόνης γεμάτο	▶ Αδειάστε το δοχείο σκόνης. → σελίδα 130
	Φίλτρο χαλασμένο	▶ Αντικαταστήστε το φίλτρο.
	Βλάβη στην κεφαλή αναρρόφησης	▶ Αντικαταστήστε την κεφαλή αναρρόφησης.
	Έχει φθαρεί η βούρτσα κεφαλής αναρρόφησης	▶ Αντικαταστήστε την κεφαλή αναρρόφησης.
Το τρυπάνι δεν είναι στο κέντρο της κεφαλής αναρρόφησης.	Η μονάδα αναρρόφησης σκόνης δεν έχει τοποθετηθεί σωστά	▶ Τοποθετήστε τη μονάδα αναρρόφησης σκόνης σωστά στο προϊόν.

9 Διάθεση στα απορρίμματα

 Τα εργαλεία της **Hilti** είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η **Hilti** παραλαμβάνει το παλιό σας εργαλείο για ανακύκλωση. Ρωτήστε το σέρβις ή τον σύμβουλο πωλήσεων της **Hilti**.



- ▶ Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

10 Κίνα RoHS (οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης επικινδυνων ουσιών)

Στον ακόλουθο σύνδεσμο θα βρείτε τον πίνακα επικινδυνων ουσιών: qr.hilti.com/2098487.

Έναν σύνδεσμο για τον πίνακα RoHS θα βρείτε στο τέλος αυτής της τεκμηρίωσης ως κωδικό QR.

11 Εγγύηση κατασκευαστή

- ▶ Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της **Hilti**.

1 Dokümantasyon verileri

1.1 Bu doküman için

- Çalıştırmadan önce bu dokümanı okuyunuz. Bu, güvenli çalışma ve arzasız kullanım için ön koşuldur.
- Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.
- Kullanım kılavuzunu her zaman ürün üzerinde bulundurunuz ve ürünü sadece bu kılavuz ile birlikte başka kişilere veriniz.

1.2 Resim açıklaması

1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri bir sembol ile birlikte kullanılır:



TEHLİKE! Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.



İKAZ! Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.



DİKKAT! Hafif vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için

1.2.2 Dokümandaki semboller

Bu dokümanda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz



Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler

1.2.3 Resimlerdeki semboller

Resimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

2

Bu sayılar, kılavuzun başlangıcındaki ilgili resimlere atanmıştır

3

Numaralandırma, resimdeki çalışma adımlarının sırasını göstermektedir ve metindeki çalışma adımlarından farklı olabilir

11

Pozisyon numaraları **Genel bakış** resminde kullanılır ve **Ürüne genel bakış** bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir.



Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

1.3 Ürün bilgileri

Hilti ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.

Tip tanımı ve seri numarası, tip plakası üzerinde belirtilmiştir.

- Seri numarasını aşağıdaki tabloya aktarın. Ürün bilgileri acente veya servis merkezini aradığınızda sorulabilir.

Ürün bilgileri

Toz modülü	TE DRS-4-A
Nesil	01
Seri no.	

1.4 Uygunluk beyanı

Burada tanımlanan ürünün, geçerli yönetmeliklere ve normlara uygun olduğunu kendi sorumluluğumuzda beyan ederiz. Bu dokümantasyonun sonunda uygunluk beyanının bir kopyasını bulabilirsiniz.

Teknik dokümantasyonlar eklidir:

2 Güvenlik

2.1 Güvenlik uyarıları

- ▶ Bu dokümandaki ve **Hilti** kırıcı-delici dokümanındaki tüm güvenlik uyarılarını dikkate alınız.
- ▶ Delme ve servis çalışmaları sırasında ortaya çıkan artık tozu yüzünüzden ve solunum yollarından uzak tutan bir solunum koruma maskesi kullanınız.
- ▶ Toz modülü monte edilmişken de her zaman **Hilti** kırıcı-delicinin yan tutamağını kullanınız.
- ▶ Sağlığa zarar verebilecek maddeler (örn. asbest) emilmemelidir.

3 Tanımlama

3.1 Ürüne genel bakış 1

- | | |
|-----------------------------------|---|
| ① Emme başlığı | ⑥ DRS kilit açma mekanizması |
| ② Strok sınırlama | ⑦ Kılavuz (alet) |
| ③ Derinlik mesnedi | ⑧ Kapatma sürgülü alet elektrik arabirimi |
| ④ Filtreli toz kabı | ⑨ Elektrik arabirimi DRS |
| ⑤ Toz kabı kilit açma mekanizması | |

3.2 Usulüne uygun kullanım

TE DRS-4-A (01) toz modülü **Hilti** kırıcı-delici TE 4-A22 (02) için aksesuar olarak kullanılır. Ortaya çıkan tozu çok büyük bir oranda emer ve hızlı ve kolay bir şekilde kırıcı-deliciye sabitlenebilir. Toz modülüne bir emme fanı entegre edilmiştir. Bu fan ayrı bir motor tarafından tahriklenir. Kırıcı-delicinin çalıştırılması sırasında modül gerekli akımı kırıcı-delici aküsünden alır.

Metal ve ahşap zeminlerdeki çalışmalar için bu toz modülü uygun değildir.

Koşullar: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 adlı ürün OSHA 1926.1153 yönergesinin gerekliliklerini yerine getirir Table 1.

3.3 Teslimat kapsamı

Toz modülü, kullanım kılavuzu.



Uyarı

Güvenli çalışma için sadece orijinal yedek parçalar ve sarf malzemeleri kullanınız. Tarafımızdan onaylanmış, yedek parçaları, aksesuarları ve sarf malzemelerini **Hilti** Center veya **www.hilti.group** adresinde bulabilirsiniz

4 Teknik veriler

	TE DRS-4-A
Nominal güç tüketimi	60 W
Nominal güç tüketimi	250 l/dk
Ağırlık	1 kg (2 lb)
Çalışma stroğu	≤ 96 mm (≤ 3,8 in)
Kullanılan TE-C darbeli delici, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 inç ... 5/8 inç)

5 Kullanım

5.1 Çalışma hazırlığı



DİKKAT

Yaralanma tehlikesi! Ürünün yanlışlıkla çalışmaya başlaması.

- Cihazın ayarlarını yapmadan veya aksesuarları değiştirmeden önce aküyü çıkartınız.

Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.

5.1.1 Toz modülün takılması



Uyarı

Montaj öncesinde kırıcı-delicideki ve toz modülündeki sabitleme noktalarında ve elektrik arabirimlerinde toz bulunmadığından ve kolay erişim sağlanabildiğinden emin olunuz.

1. Aküyü çıkarınız.
2. Kırıcı-delicinin sağ/sol hareket şalterini orta konuma getiriniz.
3. Derinlik mesnedini yan tutamaktan çıkarınız.
4. Toz modülünü, yerine oturana kadar öne doğru alete itiniz.
5. Montaj sonrasında toz modülünün yerine doğru oturup oturmadığını kontrol ediniz.

5.2 Çalışma

5.2.1 Uzunluk ayarı (strok)



İKAZ

Yaralanma tehlikesi Strok ön ayar düğmesine basıldığında teleskop dışarı çıkar.

- Toz modülü ile birlikte kırıcı-deliciyi, dışarı çıkan teleskop zarar görmeyecek şekilde tutunuz.



Uyarı

Standart olarak strok, 170 mm'lik bir delik derinliğine ayarlanmıştır. Daha kısa matkap uçları için strok ayarlanmalıdır.

1. Strok sınırlamaya basınız ve basılı tutunuz.
2. Kırıcı-deliciyi yerleştirilen uçla birlikte, uç temas edene kadar zemine karşı bastırınız.
3. Strok sınırlamayı bırakınız.

5.2.2 Delme derinliğinin ayarlanması (derinlik mesnedi)



Uyarı

Net bir delik derinliği gerekiyorsa, ilgili değeri denemeler yaparak belirleyiniz.

1. Derinlik mesnedine basınız ve basılı tutunuz.
2. Halkayı istenen delik derinliğine kadar kaydırınız.
3. Derinlik mesnedini bırakınız.

5.2.3 TE-DRS-T1 filtresinin temizlenmesi



Uyarı

5 delikten (16 mm x 50 mm) (1/2 inç x 3 inç) sonra filtreyi temizleyiniz.

- Emme gücü azaldığında, temizleme mekanizmasını bir klik sesi duyana kadar 5'er defa ileri ve geri bastırınız.

5.2.4 Toz kutusunun boşaltılması 5



Uyarı

Dolu bir filtre çok yoğun toz oluşumuna neden olabilir ve düzenli olarak boşaltılmalıdır. Bunun için bir solunum koruma maskesi kullanınız.

1. Aleti yatay konumda tutunuz ve kısa bir süre için çalıştırınız.
 - ◀ Bu sayede toz modülünde biriken toz artıkları toz kutusuna emilir.
2. Toz kabının kilit açma düğmesine basınız ve basılı tutunuz.
3. Toz kutusunu aşağı doğru çekerek toz modülünden dışarı çekiniz.
4. Toz kutusunu boşaltınız.
5. Boş toz kutusunu aşağıdan toz modülünün içine itiniz ve yerine oturtunuz.

5.2.5 Toz modülünün sökülmesi

1. Ek aleti sökünüz.
2. Kırıcı-delicinin sağ/sol hareket şalterini orta konuma getiriniz.
3. DRS kilit açma mekanizmasına basınız ve basılı tutunuz.
4. Toz modülünü aşağı doğru aletten çekiniz.

6 Bakım ve onarım

- ▶ Modülün tüm parçaları hasar ve sorunsuz çalışma bakımından kontrol edilmelidir. Parçalar hasarlıysa veya sorunsuz çalışmıyorsa modülü kullanmayınız.
- ▶ Su, yağ, gres veya temizlik maddesi kullanmayınız.
- ▶ Toz modülünü sadece kuru bir fırça ve bir temizlik beziyle temizleyiniz.
- ▶ Temizleme işlemi sırasında filtre malzemesine dokunmayınız ve temizleme işlemi için basınçlı hava kullanmayınız. Bu işlemler filtre malzemesine zarar verebilir.

6.1 Emme başlığının değiştirilmesi 5

1. Toz modülünü sökünüz. → Sayfa 135
2. Emme başlığının kilit açma tuşuna basınız ve basılı tutunuz.
3. Eski emme başlığını yukarı doğru kılavuzundan çekiniz.
4. Yeni emme başlığını yerine oturana kadar kılavuza bastırınız.

7 Akü aletlerinin taşınması ve depolanması

Taşıma



DİKKAT

Taşıma sırasında aleti istemeden çalıştırma. Takılı durumdaki aküler, aletler taşınırken kontrolsüz çalıştırılmalarına neden olabilir ve bu durum hasara neden olabilir.

- ▶ Aleti daima aküleri takılı olmadan taşıyınız.

- ▶ Akülerin çıkarılması.
- ▶ Alet ve aküler ayrı ayrı paketlenerek taşınır.
- ▶ Aküler kesinlikle sıkıca bağlanmamış koruma ile taşınmamalıdır.
- ▶ Uzun süren depolama sonrası kullanmadan önce aletin ve akülerin hasar görmüş olup olmadığını kontrol ediniz.

Depolama



DİKKAT

Arızalı aküler nedeniyle istenmeyen hasar oluşumu. Akülerin akması aletin zarar görmesine neden olabilir.

- ▶ Aleti daima aküleri takılı olmadan depolayınız.

- ▶ Aleti ve aküleri mümkün olduğunca soğuk ve kuru yerde depolayınız.
- ▶ Aküleri kesinlikle güneşte, sıcakta veya cam levhaların arkasında depolamayınız.
- ▶ Aleti ve aküleri çocukların ve yetki verilmeyen kişilerin ulaşamayacağı yerlerde depolayınız.

- Uzun süren depolama sonrası kullanmadan önce aletin ve akülerin hasar görmüş olup olmadığını kontrol ediniz.


8 Arıza durumunda yardım

Bu tabloda listelenmemiş veya kendi başınıza gideremediğiniz arızalarda lütfen yetkili **Hilti** servisimiz ile irtibat kurunuz.

8.1 Arıza durumunda yardım

Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Çok yoğun toz oluşumu.	Toz kutusu dolu	► Toz kutusunu boşaltınız. → Sayfa 135
	Filtre arızalı	► Filtreyi yenisi ile değiştiriniz.
	Emme başlığı arızalı	► Emme başlığını değiştiriniz.
	Emme başlığı fırçası aşınmış	► Emme başlığını değiştiriniz.
Matkap ucu emme başlığının ortasında değil.	Toz modülü doğru yerleştirilmemiş	► Toz modülünü doğru biçimde ürüne yerleştiriniz.

9 İmha

 **Hilti** aletleri yüksek oranda geri dönüşümlü malzemelerden üretilmiştir. Geri dönüşüm için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayırımıdır. Çoğu ülkede **Hilti**, eski aletlerini yeniden değerlendirmek üzere geri alır. Bu konuda **Hilti** müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcinizden bilgi alabilirsiniz.



- Elektrikli el aletlerini çöpe atmayınız!

10 Çin RoHS (Tehlikeli madde kullanımını kısıtlama direktifi)

Aşağıdaki linkte tehlikeli maddeler tablosunu bulabilirsiniz: qr.hilti.com/2098487.
RoHS tablosunun linkini bu dokümanın sonunda QR kodu olarak bulabilirsiniz.

11 Üretici garantisi

- Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.

1.1 حول هذا المستند

- اقرأ هذه المستندات بالكامل قبل التشغيل. يعتبر هذا شرطا للعمل بشكل آمن والاستخدام بدون اختلالات.
- تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.
- احتفظ بدليل الاستعمال دائما مع المنتج، ولا تعطي الجهاز لآخرين إلا مرفقا بهذا الدليل.

2.1 شرح العلامات

1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع المنتج. يتم استخدام الكلمات الدلالية التالية مصحوبة برمز:

خطرا! تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.	
تحذيرا! تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.	
احترس! تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية خفيفة أو أضرار مادية	

2.2.1 الرموز في المستند

يتم استخدام الرموز التالية في هذا المستند:

قبل الاستخدام اقرأ دليل الاستعمال	
إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة	

3.2.1 الرموز في الصور

تستخدم الرموز التالية في الرسوم التوضيحية:

2	تشير هذه الأعداد إلى الصور المعنية بمطلع هذا الدليل
3	ترقيم الصور يمثل ترتيب خطوات العمل في الصور، وقد يختلف عن ترقيم خطوات العمل في النص
11	يتم استخدام أرقام المواضع في صورة العرض العام وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل عرض عام للمنتج
	هذه العلامة من شأنها أن تثير انتباهك جيدا عند التعامل مع المنتج.

3.1 معلومات المنتج

منتجات Hilti مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدربين جيدا. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريباً خاصاً على الأخطار الطارئة. قد يتسبب المنتج وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنياً من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.

يوجد مسمى الطراز والرقم المسلسل على لوحة الصنع.
 ◀ انقل الرقم المسلسل في الجدول التالي. ستحتاج إلى بيانات المنتج في حالة الاستفسارات الموجهة إلى ممثلينا أو مركز الخدمة.

بيانات المنتج

TE DRS-4-A	وحدة الحماية من الأتربة
01	الجيل
	الرقم المسلسل

4.1 بيان المطابقة

نقر على مسؤوليتنا الفردية بأن المنتج المشروع هنا متوافق مع التشريعات والمواصفات المعمول بها. تجد صورة لبيان المطابقة في نهاية هذا المستند.

المستندات الفنية محفوظة هنا:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 السلامة

1.2 إرشادات السلامة

- أحرص على مراعاة جميع إرشادات السلامة الواردة في هذا المستند وفي مستند Hilti المثقاب المطرقي.
- أحرص على استخدام كاماة لحماية الوجه ومسارات التنفس من بقايا الغبار المتطاير أثناء الثقب وعند إجراء أعمال الخدمة.
- أحرص دائما على استخدام المقبض الجانبي الخاص بالمثقاب المطرقي من Hilti في حالة تركيب وحدة الحماية من الغبار.
- لا يسمح بشفط المواد الخطيرة على الصحة (مثل الأسبستوس).

3 الشرح

1.3 نظرة عامة على المنتج 1

① رأس الشفط	⑥ زر تحرير وحدة DRS
② تحديد الشوط	⑦ مجرى (الجهاز)
③ محدد عمق الثقب	⑧ الوصلة البينية الكهربائية بالجهاز مع الغطاء
④ خزان تجميع الأتربة المزود بفلتر	⑨ الوصلة البينية الكهربائية DRS
⑤ زر تحرير خزان تجميع الأتربة	

2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

يتم استخدام وحدة الحماية من الغبار (01) TE DRS-4-A كملحق اختياري من Hilti مناسب للمثقاب المطرقي (02) TE 4-A22. هذه الوحدة قادرة على تجميع نسبة كبيرة من الغبار الناشئ كما يمكن تثبيتها بالمثقاب المطرقي بشكل سهل وسريع. وتوجد مروحة شفط مدمجة بوحدة الحماية من الغبار. ويتم تشغيلها بمحرك خاص بها. وعند تشغيل المثقاب المطرقي تستمد الوحدة تيارها من بطارية المثقاب المطرقي. وحدة الحماية من الغبار غير مناسبة للأعمال في المعادن والأخشاب.

الشروط: TE DRS-4-A T1

الجهاز TE DRS-4-A T1 يفي بمتطلبات المواصفة OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 مجموعة التجهيزات الموردة

وحدة الحماية من الغبار، دليل الاستعمال.

ملحوظة

للتشغيل الآمن اقتصروا على استخدام قطع الغيار الأصلية وخامات الشغل. تجد قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات المصراع بها من قبلنا للمنتج الخاص بك في مركز Hilti الذي تتعامل معه أو على موقع الإنترنت: www.hilti.group

4 المواصفات الفنية

TE DRS-4-A	
60 واط	قدرة الدخل الاسمية
250 لتر/دقيقة	قدرة الدخل الاسمية
1 كجم (2 رطل)	الوزن

TE DRS-4-A	
شروط العمل	≥ 96 مم (≥ 3.8 بوصة)
ريشة ثقب دقاقة TE-C المستخدمة، بقطر	5 مم... 19 مم (3/16 بوصة... 5/8 بوصة)

5 الاستعمال

1.5 التحضير للعمل

احترس:



خطر الإصابة! تشغيل الجهاز بشكل غير مقصود.

← اخلع البطارية قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز أو تغيير أجزاء الملحقات التكميلية.

تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.

1.1.5 تركيب وحدة الحماية من الأتربة 2

ملحوظة



تأكد قبل التركيب أن مواضع التثبيت والوصلات البيئية الكهربائية بالمشاب المطرقي وبوحدة الحماية من الغبار خالية من الغبار وتعمل بسلاسة.

1. اخلع البطارية.
2. اجعل مفتاح الدوران جهة اليمين/اليسار بالمشاب المطرقي في الوضع الأوسط.
3. اخلع محدد عمق الثقب من المقبض الجانبي.
4. قم بإدخال وحدة الحماية من الغبار من الأمام على الجهاز إلى أن تثبت.
5. تأكد بعد التركيب أن وحدة الحماية من الغبار مثبتة بشكل صحيح.

2.5 العمل

1.2.5 ضبط الطول (الشوط) 3

تحذير



خطر الإصابة عند الضغط على زر ضبط الشوط/الضبط الأولي يندفع الذراع التليسكوبي للخارج.

← لذلك أمسك المشاب المطرقي مع وحدة الحماية من الغبار بحيث لا يصيبك الذراع التليسكوبي المندفخ للخارج بأذى.

ملحوظة



تمت مواءمة الشوط بشكل قياسي على طول ريشة الثقب البالغ 170 مم. ومع الريش الأقصر من ذلك يجب مواءمة طول الشوط.

1. اضغط على محدد الشوط واحتفظ به مضغوطاً.
2. اضغط المشاب المطرقي بريشة الثقب المركبة باتجاه الأرضية إلى أن تتلامس ريشة الثقب بالأرضية.
3. اترك محدد الشوط.


2.2.5 ضبط عمق الثقب (محدد عمق الثقب)

ملحوظة




إذا كان من اللازم تحديد عمق الثقب بدقة، يجب عليك التحقق من هذا العمق بعمل ثقب اختبارية.

1. اضغط على محدد العمق واحتفظ به مضغوطاً.
2. وقم بتحريك الحلقة إلى عمق الثقب المرغوب.
3. اترك محدد العمق.

ملحوظة 

قم بتنظيف الفلتر بعد عمل 5 ثقوب (16 مم x 50 مم) (1 / 2 بوصة x 3 بوصة).

◀ عندما تنخفض قدرة الشفط، اضغط على آلية التنظيف 5 مرات للأمام وللخلف، إلى أن تسمع صوت طقطقة.

4.2.5 تفريغ صندوق الغبار 5**ملحوظة** 

امتلاء الفلتر عن آخره يمكن أن يؤدي لتصادم الغبار بشكل كثيف، ولذا يتوجب تفريغه بصفة منتظمة. واحرص على استخدام كاماة للقيام بهذا العمل.

1. احتفظ بالجهاز في وضع أفقي واتركه يدور لفترة قصيرة.
 - ▶ ومن خلال ذلك يتم شفط الأتربة المتراكمة في وحدة الحماية من الغبار إلى صندوق الغبار.
2. اضغط على زر تمرير خزان تجميع الغبار واحتفظ به مضغوطا.
3. اسحب صندوق الغبار إلى أسفل لإخراجه من وحدة الحماية من الغبار.
4. قم بتفريغ صندوق الغبار.
5. أدخل صندوق الغبار من أسفل في وحدة الحماية من الغبار إلى أن يثبت.

5.2.5 فك وحدة الحماية من الأتربة

1. قم بفك أداة الشغل.
2. اجعل مفتاح الدوران جهة اليمين/اليسار بالمثقاب المطرقي في الوضع الأوسط.
3. اضغط على زر تمرير وحدة DRS واحتفظ به مضغوطا.
4. اخلع وحدة الحماية من الأتربة من الجهاز بجذبا إلى أسفل.

6 العناية والصيانة

- ◀ افحص جميع أجزاء الوحدة بصفة منتظمة من حيث وجود أضرار ومن حيث كفاءتها الوظيفية. لا تقم بتشغيل الوحدة إذا كانت هناك أجزاء تالفة أو تعمل بشكل غير سليم.
- ◀ لا تستخدم الماء أو الزيوت أو الشحوم أو أية مواد تنظيف.
- ◀ قم بتنظيف وحدة الحماية من الغبار بفرشاة جافة وفوطة تنظيف.
- ◀ أثناء عملية التنظيف لا تلمس مادة الفلتر ولا تستخدم هواءً مضغوطا في التنظيف. حيث أن ذلك يمكن أن يضر بمادة الفلتر.

1.6 تغيير رأس الشفط 6

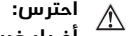
1. قم بفك وحدة الحماية من الغبار. ← صفحة 140
2. اضغط على زر تمرير رأس الشفط واحتفظ به مضغوطا.
3. اخلع رأس الشفط القديم من المجرى بجذبه إلى أعلى.
4. اضغط رأس الشفط الجديد في المجرى إلى أن يستقر في موضعه.

7 نقل وتخزين الأجهزة العاملة بالبطاريات**النقل****⚠ احترس:**

تشغيل غير مقصود عند النقل. قد يتم تشغيل الجهاز بدون قصد عند نقله بسبب تركيب البطاريات وقد يلحق ضررا بالجهاز.

◀ احرص على نقل الجهاز دائما بدون البطاريات.

- ◀ اخلع البطاريات.
- ◀ يتم نقل الجهاز والبطاريات في عبوات منفردة على حده.
- ◀ تجنب نقل البطاريات في كميات سائبة.
- ◀ بعد النقل لمسافة طويلة أو التخزين افحص الجهاز والبطاريات قبل الاستخدام من حيث وجود أضرار.



احترس:
أضرار غير مقصودة بسبب البطاريات التالفة. حدوث تسرب من البطاريات قد يلحق الضرر بالجهاز.
 ◀ احرص على تخزين الجهاز دائما بدون البطاريات.

- ◀ يجب تخزين الجهاز والبطاريات في مكان جاف وبارد قدر الإمكان.
- ◀ تجنب تخزين البطاريات تحت أشعة الشمس أو على أجهزة التدفئة أو خلف النوافذ الزجاجية.
- ◀ احرص على تخزين الجهاز والبطاريات في مكان يصعب على الأطفال وغير المؤهلين لاستخدامه الوصول إليه.
- ◀ بعد النقل لمسافة طويلة أو التخزين افحص الجهاز والبطاريات قبل الاستخدام من حيث وجود أضرار.

8 المساعدة في حالات الاختلالات

عند حدوث اختلالات غير مذكورة في الجدول أو يتعذر عليك معالجتها بنفسك، فيرجى التوجه إلى مركز خدمة Hilti.

1.8 المساعدة في حالات الاختلالات

الخلل	السبب المحتمل	الحل
تصاعد الغبار بشكل كثيف.	صندوق الغبار ممتلئ	◀ قم بتفريغ صندوق الغبار. ← صفحة 140
	تضرر الفلتر	◀ قم بتغيير الفلتر.
	رأس الشفط تالف	◀ قم بتغيير رأس الشفط.
	فرشاة رأس الشفط متآكلة	◀ قم بتغيير رأس الشفط.
ريشة الثقب ليست متمركزة في وسط رأس الشفط.	وحدة الحماية من الغبار غير مركبة بشكل صحيح.	◀ قم بتركيب وحدة الحماية من الغبار بشكل صحيح في المنتج.

9 التكيب

أجهزة Hilti مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. في العديد من الدول تقوم شركة Hilti باستغلال الأجهزة القديمة لإعادة تدويرها. ولللمعلومات حول ذلك اتصل بخدمة عملاء Hilti أو الموزع القريب منك.

◀ لا تطلق الأدوات الكهربائية ضمن القمامة المنزلية!



10 مواصفة RoHS الخاصة بالصين (مواصفة تقييد استخدام المواد الخطيرة)

تجد جدول المواد الخطيرة تحت الرابط التالي: qr.hilti.com/2098487.
 تجد رابطا بخصوص جدول RoHS في نهاية هذا المستند ككود QR.

11 ضمان الجهة الصانعة

◀ في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل Hilti المحلي الذي تتعامل معه.

1 文書について

1.1 本書について

- ご使用前に本書をすべてお読みください。このことは、安全な作業と問題のない取扱いのための前提条件となります。
- 本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。
- 取扱説明書は常に製品とともに保管し、他の人が使用する場合には、製品と取扱説明書を一緒にお渡しください。

1.2 記号の説明

1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。記号と組み合わせて以下の注意喚起語が使用されています：



危険！ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。



警告事項！ この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。



注意！ この表記は、軽傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

1.2.2 本書の記号

本書では、以下の記号が使用されています：



使用前に取扱説明書をお読みください



本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報

1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：



この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています



付番は図中の作業手順の順序に対応していて、本文の作業手順とは一致しない場合があります



概要図には項目番号が付されていて、製品概要セクションの凡例の番号に対応しています



この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。

1.3 製品情報

Hilti の製品はプロ仕様で製作されており、本体の使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。

機種名および製造番号は銘板に表示されています。

- ▶ 製造番号を以下の表に書き写しておいてください。ヒルティ代理店やサービスセンターへお問い合わせの際には、製品データが必要になります。

製品データ

集じんモジュール	TE DRS-4-A
製品世代	01
製造番号	

1.4 適合宣言

当社は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な基準と標準規格に適合していることを宣言します。適合宣言書の複写は本書の末尾にあります。

技術資料は本書の後続の頁に記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 安全

2.1 安全上の注意

- ▶ 本書およびHilti ロータリーハンマードリルのドキュメントに記載されているすべての安全上の注意を遵守してください。
- ▶ 穿孔作業時およびサービス作業時に発生する残留粉じんから顔および気管を保護するため、防じんマスクを使用してください。
- ▶ 集じんモジュールを取り付けていても、必ずHilti ロータリーハンマードリルのサイドハンドルを使用してください。
- ▶ 健康を損なう恐れのある母材（アスベストなど）の吸引は認められません。

3 製品の説明

3.1 製品概要 1

- | | |
|--------------------|---------------------|
| ① サクションヘッド | ⑥ DRS のロック解除ボタン |
| ② ストロークリミットボタン | ⑦ ガイド (本体) |
| ③ デプスゲージ | ⑧ 本体のカバースライダ付き電気接続部 |
| ④ フィルター付きダストコンテナ | ⑨ DRS の電気接続部 |
| ⑤ ダストコンテナのロック解除ボタン | |

3.2 正しい使用

TE DRS-4-A (01) 集じんモジュールは、Hilti のTE 4-A22 (02) ロータリーハンマードリル用のアクセサリとして使用するものです。この集じんモジュールは発生する粉じんの大部分を集め、迅速かつ簡単にロータリーハンマードリルに固定することができます。集じんモジュールにはサクションファンが内蔵されています。このサクションファンは専用モーターから動力を得ます。ロータリーハンマードリルをオンにすると、モジュールはロータリーハンマードリルのバッテリーから動力のための電流を得ます。この集じんモジュールは、金属や木材への作業には適していません。

条件: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 はOSHA 1926.1153 基準を満たしています (Table 1)。

3.3 本体標準セット構成

集じんモジュール、取扱説明書。



注意事項

安全な作動のために、必ず純正のスベアパーツと消耗品を使用してください。本製品向けに弊社が承認したスベアパーツ、消耗品およびアクセサリは、弊社営業担当または最寄りのHilti センターにお問い合わせいただくか、あるいはwww.hilti.group でご確認ください。

4 製品仕様

	TE DRS-4-A
消費電力	60 W
消費電力	250 ℓ/min
重量	1 kg (2 lb)
有効長	≤ 96 mm (≤ 3.8 in)
使用 TE-C ハンマードリルビット、 \varnothing	5 mm ... 19 mm (3/16 インチ ...5/8 インチ)

5 ご使用方法

5.1 作業準備



注意

負傷の危険！ 製品は意図せず作動することがあります。

- ▶ 本体の設定、またはアクセサリーの交換の前にバッテリーを取り外してください。

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。

5.1.1 集じんモジュールを取り付ける



注意事項

取付けの前に、固定ポイントおよびロータリーハンマードリルと集じんモジュールの電気接続部に埃がなく、スムーズに動くことを確認してください。

1. バッテリーを取り外します。
2. ロータリーハンマードリルの正回転 / 逆回転切り替えスイッチを中立の位置にします。
3. デブスゲージをサイドハンドルから取り外します。
4. 集じんモジュールを、ロックされるまで前方から本体へとスライドさせます。
5. 取付けの後、集じんモジュールが正しくロックされていることをチェックしてください。

5.2 作業

5.2.1 長さを調整する (ストローク)



警告

負傷の危険 ストローク事前設定ボタンを押すとテレスコープが飛び出します。

- ▶ 飛び出るテレスコープにより負傷することのないように、ロータリーハンマードリルと集じんモジュールを保持してください。



注意事項

標準設定では、ストローク長は 170 mm のドリルビット長さに合わせて調整されています。これより短いドリルビットの場合は、ストローク長を適切に調整する必要があります。

1. ストロークリミットボタンを押して、押した状態を保ちます。
2. ドリルビットを装着したロータリーハンマードリルを母材に押し付け、ドリルビットを母材に接触させます。
3. ストロークリミットボタンから指を放します。

5.2.2 穿孔深さを調整する (デブスゲージ)



注意事項

厳密な穿孔深さが求められる場合は、試穿孔により穿孔深さを確認してください。

1. デブスゲージを押して、押した状態を保ちます。
2. 希望の穿孔深さになるまでリングをずらしません。
3. デブスゲージから指を放します。

5.2.3 TE-DRS-T1 フィルターを清掃する



注意事項

5 個の穿孔穴 (16 mm x 50 mm、1/2 インチ x 3 インチ) を加工した後は、フィルターを清掃してください。

- ▶ 吸引能力が低下したなら、その都度清掃メカニズムをクリック音が聞こえるまで 5 回後に押ししてください。

5.2.4 ダストコンテナを空にする 5



注意事項

フィルターが満杯だと粉じんの発生が増える原因となるので、定期的に空にする必要があります。防じんマスクを着用してください。

1. 本体を水平に保ち、短時間作動させます。
 - ◀ これが集じんモジュールに溜まっていた粉じんの残りがダストコンテナに吸引されます。
2. ダストコンテナのロック解除ボタンを押して、押した状態を保ちます。
3. ダストコンテナを集じんモジュールから下方へ引き抜きます。
4. ダストコンテナを空にします。
5. 空のダストコンテナを下方から集じんモジュールにはめ込み、ロックします。

5.2.5 集じんモジュールを取り外す

1. 先端工具を取り外します。
2. ロータリーハンマードリルの正回転 / 逆回転切り替えスイッチを中立の位置にします。
3. DRS ロック解除ボタンを押して、押した状態を保ちます。
4. 集じんモジュールを本体から下方へ引き抜きます。

6 手入れと保守

- ▶ モジュールのすべての部品に損傷がないか、またすべての部品が支障なく作動するか確認してください。部品が損傷していたりあるいは正しく作動しない場合は、モジュールを使用しないでください。
- ▶ 水、オイル、グリス、洗浄剤は使用しないでください。
- ▶ 集じんモジュールの清掃には、必ず乾いたブラシとウエスを使用してください。
- ▶ 清掃の際、フィルター部品に触れないでください。また圧縮エアによる清掃は避けてください。フィルター部品を損傷することがあります。

6.1 サクションヘッドを交換する 6

1. 集じんモジュールを取り外します。 → 頁 145
2. サクションヘッドのロック解除ボタンを押して、押した状態を保ちます。
3. 古いサクションヘッドをガイドから上方へ引き出します。
4. 新しいサクションヘッドをガイドに挿入し、ロックされるまで押し込みます。

7 バッテリー装置の搬送および保管

搬送



注意

搬送時の予期しない始動。バッテリーが装着されていると、搬送時に本体が誤って作動して損傷する可能性があります。

- ▶ 本体は常にバッテリーを装着していない状態で搬送してください。

- ▶ バッテリーを取り外します。
- ▶ 本体とバッテリーは個別に梱包して搬送してください。
- ▶ バッテリーは決して梱包しない状態で搬送しないでください。
- ▶ 本体とバッテリーを長距離にわたって搬送した後には、使用前に損傷がないかチェックしてください。

保管上の注意事項



注意

故障したバッテリーによる予期しない損傷。バッテリーから流れ出た液体で、本体に損傷を与える可能性があります。

- ▶ 本体は常にバッテリーを装着していない状態で保管してください。

- ▶ 本体とバッテリーは、できるだけ涼しくて乾燥した場所に保管してください。
- ▶ バッテリーを太陽の直射下、ラジエーターの上、窓際等で保管しないでください。
- ▶ 本体とバッテリーは、子供や権限のない人が手を触れることのないようにして保管してください。

- ▶ 本体とバッテリーを長期間にわたって保管した後は、使用の前に損傷がないかチェックしてください。


8 故障時のヒント

この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当またはHilti サービスセンターにご連絡ください。

8.1 故障時のヒント

故障	考えられる原因	解決策
過度な粉じんの発生。	ダストコンテナが満杯	▶ ダストコンテナを空にします。 → 頁 145
	フィルターの故障	▶ フィルターを交換してください。
	サクシオンヘッドの故障	▶ サクシオンヘッドを交換します。
	サクシオンヘッドブラシの摩耗	▶ サクシオンヘッドを交換します。
ドリルビットがサクシオンヘッドの中央にこない。	集じんモジュールが正しくセットされていない	▶ 集じんモジュールを正しく製品にセットしてください。

9 廃棄

 Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国でHiltiは、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当またはHilti 代理店・販売店にお尋ねください。



- ▶ 本体を一般ゴミとして廃棄してはなりません。

10 中国版 RoHS (有害物質使用制限に関するガイドライン)

下記のリンクより、有害物質を記載した表を確認できます：qr.hilti.com/2098487。
本書の最終ページに RoHS 表にリンクした QR コードがあります。

11 メーカー保証

- ▶ 保証条件に関するご質問は、最寄りのHilti 代理店・販売店までお問い合わせください。

1 문서 관련 기재사항

1.1 본 문서에 대해

- 처음 사용하기 전에 본 문서 전체를 읽으십시오. 안전하게 작업하고 문제 없이 취급하기 위한 전제가 됩니다.
- 본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.
- 항상 제품에 있는 사용 설명서를 잘 보관하고 제품은 반드시 본 지침과 함께 다른 사람에게 전달하십시오.

1.2 기호 설명

1.2.1 경고사항

본 제품을 다루면서 발생할 수 있는 위험에 대한 경고사항. 다음과 같은 시그널 위드는 기호와 함께 사용됩니다.



위험! 이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.



경고! 이 기호는 잠재적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.



주의! 이 기호는 잠재적인 위험 상황을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 가벼운 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

1.2.2 문서에 사용된 기호

본 문서에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.



기기를 사용하기 전에 사용설명서를 읽으십시오.



적용 지침 및 기타 유용한 사용정보

1.2.3 그림에 사용된 기호

그림에 다음과 같은 기호가 사용됩니다.



이 숫자는 본 지침 첫 부분에 있는 해당 그림을 나타냅니다.



매겨진 숫자는 작업 단계의 순서를 나타내며, 텍스트에 매겨진 작업 단계와 차이가 있을 수 있습니다.



항목 번호는 개요 그림에서 사용되며, 제품 개요 단락에 나와 있는 기호 설명 번호를 나타냅니다.



이 표시는 제품을 다룰 때, 특별히 주의할 사항을 나타냅니다.

1.3 제품 정보

Hilti 제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 허가받은 자격을 갖춘 작업자만 조작, 정비 및 수리할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.

형식 명칭 및 일련 번호는 형식 라벨에 제시되어 있습니다.

- ▶ 일련 번호를 다음의 표에 옮기십시오. 대리점 또는 서비스 센터에 문의할 경우 제품 제원이 필요합니다.

제품 제원

먼지제거기	TE DRS-4-A
세대	01
일련 번호	

1.4 적합성 선언

폐사는 전적으로 책임을 지고 여기에 기술된 제품이 통용되는 기준과 규격에 일치함을 공표합니다. 적합성 증명서 사본은 본 문서 끝 부분에서 확인할 수 있습니다.

기술 문서는 이곳에 기술되어 있습니다.

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2 안전

2.1 안전상의 주의사항

- ▶ 본 문서 및 Hilti 로타리 함마 드릴 문서에 나와 있는 안전상의 주의사항에 유의하십시오.
- ▶ 드릴 작업 및 서비스 작업 시 생성되는 잔여 먼지들이 얼굴과 기도 근처로 오지 않게 막아주는 보호용 마스크를 사용하십시오.
- ▶ 먼지제거기가 장착된 상태에서 항상 Hilti 로타리 함마 드릴의 측면 손잡이를 사용하십시오.
- ▶ 건강에 해로운 물질(예: 석면)에서 흡입해서는 안 됩니다.

3 제품 설명

3.1 제품 개요

- | | |
|-------------------|------------------------------|
| ① 집진 헤드 | ⑥ DRS 잠금 해제 장치 |
| ② 스트로크 제한기 | ⑦ 가이드(기기) |
| ③ 깊이 게이지 | ⑧ 슬라이드식 커버가 장착된 기기의 전기 인터페이스 |
| ④ 필터가 장착된 먼지 주머니 | ⑨ 전기 인터페이스 DRS |
| ⑤ 먼지 주머니 잠금 해제 장치 | |

3.2 규정에 맞는 사용

먼지제거기 TE DRS-4-A (01)는 Hilti 로타리 함마 드릴 TE 4-A22 (02)를 위한 액세서리로 사용됩니다. 이 먼지 제거기는 발생하는 대량의 먼지를 수집하며, 로타리 함마 드릴에 신속하고 간편하게 고정할 수 있습니다. 먼지 제거기에는 흡입 환이 내장되어 있습니다. 이 흡입 환은 자체 모터로 구동됩니다. 먼지제거기는 로타리 함마 드릴의 전원을 켤 때 로타리 함마 드릴 배터리로부터 전원을 공급받습니다. 먼지제거기는 금속 및 목재에서의 작업에는 적합하지 않습니다.

조건: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1은 가이드라인 OSHA 1926.1153 Table 1을 준수합니다.

3.3 공급품목

먼지제거기, 사용설명서.



지침

안전하게 작동하기 위해서는 순정품 예비 부품 및 소모품만 사용하십시오. 해당 제품에 허용되는 예비 부품, 소모품 및 액세서리는 Hilti 서비스 센터 또는 www.hilti.group에서 확인할 수 있습니다.

4 기술 제원

	TE DRS-4-A
정격 소비 출력	60W
정격 소비 출력	250ℓ/min
무게	1kg (2lb)
작동행정	≤ 96mm (≤ 3.8in)
중고 TE-C 함마 드릴, ø	5mm ... 19mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 조작

5.1 작업 준비



주의
부상위험! 제품의 돌발적인 시동.

- ▶ 기기 설정 또는 액세서리를 교체하기 전에 배터리를 제거하십시오.

본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.

5.1.1 먼지제거기 장착 2



지침
장착하기 전에 로타리 함마 드릴과 먼지제거기의 고정점 및 전기 인터페이스에 먼지가 없고 움직임이 가벼운지 확인하십시오.

1. 배터리를 제거하십시오.
2. 로타리 함마 드릴의 정회전/역회전 스위치를 중간 위치로 옮기십시오.
3. 깊이 게이지를 측면 손잡이에서 분리하십시오.
4. 먼지제거기가 고정될 때까지 앞쪽에서 먼지제거기 쪽으로 미십시오.
5. 설치 후 먼지제거기가 제대로 고정되었는지 점검하십시오.

5.2 작업

5.2.1 길이 조정(스트로크) 3



경고
부상위험 스트로크 사전 설정 버튼을 누르면 텔레스코프가 재빠르게 튀어나옵니다.

- ▶ 재빨리 튀어나오는 텔레스코프로 인해 부상을 입지 않도록 로타리 함마 드릴을 먼지제거기와 함께 잡아주십시오.



지침
스트로크는 기본적으로 드릴 길이 170 mm에 맞춰져 있습니다. 더 짧은 드릴링의 경우 스트로크를 조정해야 합니다.

1. 스트로크 제한기를 계속 누르고 계십시오.
2. 드릴이 삽입된 로타리 함마 드릴을 드릴이 바닥에 닿을 때까지 바닥 쪽으로 미십시오.
3. 스트로크 제한기에서 손을 떼십시오.

5.2.2 드릴 깊이 조정(깊이 게이지)



지침
정확한 드릴 깊이가 요구되는 경우, 테스트 드릴 작업을 통해 확인해야 합니다.

1. 깊이 게이지를 계속 누르고 계십시오.
2. 원하는 드릴 깊이까지 링을 미십시오.
3. 깊이 게이지에서 손을 떼십시오.

5.2.3 TE-DRS-T1 필터 정화 4



지침
5개 천공구멍(16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in) 작업 후 필터를 정화하십시오.

- ▶ 흡입 출력이 떨어지면, 찰칵 소리가 날 때까지 정화 메커니즘을 앞뒤로 각각 5번 누르십시오.

5.2.4 먼지 박스 비우기 5



지침

필터가 가득차게 되면 과도한 먼지 발생을 초래할 수 있으므로, 제때에 비워야 합니다. 이때 보호 마스크를 착용하십시오.

1. 기기를 수평으로 유지하고 잠시 작동시키십시오.
 - ◀ 이를 통해 먼지제거기에 쌓인 남아있는 먼지가 먼지 박스에 흡입됩니다.
2. 먼지 용기의 잠금 해제 버튼을 누르고 계십시오.
3. 먼지제거기에서 먼지 박스를 아래쪽으로 빼내십시오.
4. 먼지 박스를 비우십시오.
5. 비어 있는 먼지 박스가 먼지제거기에 맞물려 고정될 때까지 아래쪽에서 먼지제거기쪽으로 미십시오.

5.2.5 먼지제거기 분리

1. 공구 비트를 분리하십시오.
2. 로타리 함마 드릴의 정회전/역회전 스위치를 중간 위치로 옮기십시오.
3. DRS 잠금 해제 버튼을 계속 누르고 계십시오.
4. 기기에서 먼지제거기를 아래로 빼내십시오.

6 유지 관리

- ▶ 모듈의 모든 부품에 손상이 있는지 그리고 완벽하게 작동하는지를 정기적으로 점검하십시오. 부품이 손상되었거나 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 모듈을 작동시키지 마십시오.
- ▶ 물, 오일, 그리스 또는 세척제를 사용하지 마십시오.
- ▶ 먼지제거기는 마른 솔과 청소용 천으로만 청소하십시오.
- ▶ 청소 시 필터 재료에 접촉하지 마십시오. 또한 청소를 위해 어떠한 압축공기도 사용하지 않습니다. 이로 인해 필터 재료를 손상시킬 수 있습니다.

6.1 집진 헤드 교체 6

1. 먼지제거기를 분리하십시오. → 페이지 150
2. 집진 헤드의 잠금 해제 버튼을 계속 누르고 계십시오.
3. 이전 집진 헤드를 가이드에서 위쪽으로 당기십시오.
4. 새로운 집진 헤드를 집진 헤드가 끼워질 때까지 가이드 안으로 누르십시오.

7 배터리 기기 운반 및 보관

운반



주의

운반 시 돌발적으로 작동됨. 배터리가 끼워져 있으면 기기를 운반 시 기기가 제어되지 않은 상태에서 작동될 수 있으며 이로 인해 기기가 손상될 수 있습니다.

- ▶ 기기는 항상 배터리를 장착하지 않은 상태로 운반해야 합니다.

- ▶ 배터리를 분리하십시오.
- ▶ 기기와 배터리는 개별적으로 포장하여 운반하십시오.
- ▶ 배터리를 포장하지 않은 채로 운반해서는 절대 안 됩니다.
- ▶ 기기 및 배터리를 장시간 운반한 후에는 사용하기 전에 손상 여부를 점검하십시오.

보관



주의

배터리 결함으로 인한 돌발적인 손상. 배터리로부터 전해액이 누설되어 기기가 손상될 수 있습니다.

- ▶ 기기는 항상 배터리를 장착하지 않은 상태로 보관해야 합니다.

- ▶ 기기 및 배터리는 최대한 시원하고 건조한 곳에서 보관하십시오.
- ▶ 배터리는 절대 직사광선이 들어오는 곳, 히터 위 또는 유리 뒤쪽에 보관하지 마십시오.
- ▶ 기기와 배터리는 어린이 및 허용되지 않는 사람의 손에 닿지 않도록 하십시오.
- ▶ 기기 및 배터리를 장시간 보관한 후에는 사용하기 전에 손상 여부를 점검하십시오.


8 문제 발생 시 도움말

본 도표에 제시되어 있지 않거나 스스로 해결할 수 없는 문제가 발생한 경우 **Hilti** 서비스 센터에 문의해 주십시오.

8.1 고장 시 대책

장애	예상되는 원인	해결책
과다한 먼지 발생.	먼지 박스 가득 참	▶ 먼지 박스를 비우십시오. → 페이지 150
	필터 고장	▶ 필터를 교체하십시오.
	집진헤드 고장	▶ 집진 헤드를 교체하십시오.
	집진헤드 브러쉬가 마모됨	▶ 집진 헤드를 교체하십시오.
드릴이 집진 헤드 중앙에 위치하지 않음.	먼지제거기가 올바르게 끼워지지 않음	▶ 먼지제거기를 제대로 제품에 끼우십시오.

9 폐기

 **Hilti** 기기는 대부분 재사용이 가능한 소재로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하여 주십시오. **Hilti**는 대부분의 국가에서 재활용을 위해 노후기기를 수거해 갑니다. **Hilti** 고객 서비스센터 또는 판매 상담자에게 문의하십시오.



- ▶ 전동공구를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됩니다.

10 China RoHS (유해물질 사용 제한 지침)

아래 도표에서 유해물질에 관한 도표를 확인할 수 있습니다. qr.hilti.com/2098487.
RoHS 도표로 이어지는 링크는 본 문서 끝에 QR 코드 형식으로 제시되어 있습니다.

11 제조회사 보증

- ▶ 보증 조건에 관한 질문사항은 **Hilti** 파트너 지사에 문의하십시오.

1 文件相關資訊

1.1 關於此文件

- 初次操作或使用前，請先詳讀此文件。本文件包含安全前提、疑難排解處理和產品使用。
- 請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。
- 操作說明應與產品一起保管，產品交予他人時必須連同操作說明一起轉交。

1.2 已使用的符號解釋

1.2.1 警告

警告使用本產品的人員可能發生之危險。下列標示和符號會搭配使用：



危險！此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。



警告！此標語警示可能會發生造成人員受傷或死亡之危險。



小心！此標語警示可能會發生造成人員受傷，或造成設備及其他財產損壞之危險狀況。

1.2.2 文件中的符號

本文件中採用以下符號：



使用前請閱讀操作手冊



使用操作說明與其他資訊

1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：



號碼對應操作說明的開始處的圖解。

3

編號代表圖解中的操作步驟順序，可能與內文中的步驟有所不同。



項目參考編號用於總覽圖解，並請參閱產品總覽章節中使用的編號。



這些特色是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。

1.3 產品資訊

Hilti 產品係供專業人士使用。僅能由經過授權與訓練的人員進行操作、維護及保養。務必將可能發生的特定危險告知該人員。若因未經訓練人員操作錯誤或未依照其原本的用途操作，則本產品和它的輔助工具設備有可能會發生危險。

類型名稱和序號都標註於額定銘牌上。

- ▶ 在下方表格中填入序號。與 Hilti 維修中心或當地 Hilti 機關聯絡查詢產品相關事宜時，我們需要您提供產品詳細資訊。

產品資訊

除塵附加組件	TE DRS-4-A
產品代別	01
序號	

1.4 符合聲明

基於我們唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用的指示或標準。本文件結尾處有符合聲明之副本。技術文件已歸檔並存放在：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 安全性

2.1 安全規範

- ▶ 請遵循本文件以及Hilti旋轉鎚鑽文件的所有安全說明。
- ▶ 鑽孔與維護工具或配件時，請使用呼吸保護器以保護臉部與呼吸道不受多餘粉塵的影響。
- ▶ 安裝除塵設備組時，也必須使用Hilti旋轉鎚鑽上的側向握把。
- ▶ 不可吸取會危害人體健康的物質（例如：石綿）。

3 說明

3.1 產品總覽 1

- | | |
|------------|----------------|
| ① 吸塵頭 | ⑥ DRS拆卸鈕 |
| ② 衝程限制器 | ⑦ 導軌（機具） |
| ③ 深度計 | ⑧ 機具上的電子介面，附滑蓋 |
| ④ 集塵室，附過濾器 | ⑨ DRS電子介面 |
| ⑤ 集塵室拆卸裝置 | |

3.2 用途

TE DRS-4-A (01) 除塵設備組為Hilti TE 4-A22 (02) 旋轉鎚鑽的配件。除塵設備組可快速收集大部分產生的粉塵，且它能迅速並簡易地安裝至旋轉鎚鑽上。除塵設備組有一內建抽風機。此抽風機由本身的馬達驅動。旋轉鎚鑽啟動時，除塵設備組將由旋轉鎚鑽的電池供電。除塵設備組並不適用於對金屬或木材所進行的作業。

條件: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1可滿足OSHA 1926.1153 Table 1之需要。

3.3 配備及數量

除塵設備組、操作說明。



注意

為確保操作的安全及可靠性，限使用原廠Hilti備件與配件。經Hilti認可用於本產品的備件、配件與耗材請至當地Hilti中心或網站www.hilti.group查詢。

4 技術資料

	TE DRS-4-A
額定功率	60 W
額定功率	250 l/min
重量	1 kg (2 lb)
操作衝程	≤ 96 mm (≤ 3.8 in)
使用TE-C鎚擊鑽頭, ∅	5 mm ... 19 mm (3/16 in ... 5/8 in)

5 操作

5.1 工作場所的準備工作



注意

有受傷的危險！產品意外啟動。

- ▶ 在調整機具或變更配件前請先將電池拆下。

請遵守本文中與產品上的安全說明和警告。

5.1.1 安裝除塵設備組 2



注意

安裝模組前，請檢查並確認旋轉銼鑽與除塵設備組的連接點及電子介面上無任何粉塵，零件可自由輕鬆地安裝與移動。

1. 卸下電池。
2. 將旋轉銼鑽的正轉 / 逆轉選擇開關設定至中間位置。
3. 將深度計自側向握把卸下。
4. 將除塵設備組從前方推向機具直到咬合。
5. 安裝後，請確認除塵設備組是否固定。

5.2 工作類型

5.2.1 設定長度 (衝程) 3



警告

有受傷的危險 按下衝程預選按鈕後，伸縮區段將會彈出。

- ▶ 使用除塵設備組握住旋轉銼，如此才不會在伸縮區段彈出時造成受傷。



注意

預設衝程設定適用於170 mm的鑽頭長度。如果使用較短的鑽頭，則必須調整衝程。

1. 壓住衝程長度限制器不放。
2. 在已安裝鑽頭的情況下，將旋轉銼鑽壓在工作表面上，直到鑽頭接觸表面。
3. 放開衝程長度限制器。

5.2.2 設定鑽孔深度 (深度計)



注意

若鑽孔深度必須十分精確時，請以測試鑽孔建立正確的深度。

1. 壓住深度計不放。
2. 將環滑設定到所需的鑽孔深度。
3. 放開深度計。

5.2.3 清潔TE-DRS-T1過濾器 4



注意

請在鑽完5個孔 (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in) 清潔過濾器。

- ▶ 吸力降低時，請將清潔機制前後滑動5次直到每次滑動均聽到喀噠聲為止。

5.2.4 清空集塵盒 5



注意

若過濾器已滿時粉塵會溢出，請定期清空。進行時，請戴上呼吸保護器。

1. 水平握住機具，並等待其運轉片刻。
 - ◀ 此動作可確保所有殘留在除塵設備組中的粉塵，均能引入集塵盒中。
2. 完全按下並按住集塵室的拆卸鈕。
3. 將集塵盒往下拉並脫離除塵設備組。
4. 清空集塵盒。
5. 將清空後的集塵盒從下方推回除塵設備組，直到咬合為止。

5.2.5 卸下除塵設備組

1. 卸下配件工具。

2. 將旋轉鉗鑽的正轉 / 逆轉選擇開關設定至中間位置。
3. 完全按下並按住DRS拆卸鈕。
4. 將除塵模組向下拉，使其脫離機具。

6 維護和保養

- ▶ 定期檢查模組的零件有無損壞跡象，並確認它們運作正常。如果部件受損或是控制零件無法正常運作時，請勿使用本模組。
- ▶ 請勿使用水、機油、潤滑油或清潔產品。
- ▶ 僅可使用乾刷子或乾布來清潔除塵設備組。
- ▶ 清潔時，請勿碰觸過濾器材料，也不要使用壓縮空氣清潔過濾器材料。這樣可能會損壞過濾器材料。

6.1 更換吸塵頭

1. 卸下除塵設備組。→ 頁次 154
2. 完全按下並按住吸塵頭拆卸鈕。
3. 將舊的吸塵頭向上拉，使其離開導環。
4. 將新的吸塵頭裝入導環，直到咬合為止。

7 充電式機具的搬運與貯放

搬運



注意

搬運時意外啟動。如電池仍安裝著，搬運時可能會意外啟動機具而造成機具受損。

- ▶ 搬運機具前，須取出電池。

- ▶ 卸下電池。
- ▶ 機具與電池在搬運時應分開包裝。
- ▶ 切勿以堆疊（分散，未受到保護）的方式運送電池。
- ▶ 長途搬運後，在使用前請檢查機具與電池是否有損壞。

設備的貯放



注意

電池故障造成意外損害。漏液的電池會損壞機具。

- ▶ 貯放機具前，須取出電池。

- ▶ 請儘可能將機具與電池貯放於陰涼乾燥處。
- ▶ 請勿將電池貯放於日光直射處、加熱裝置旁或窗台上。
- ▶ 請將機具與電池貯放在乾燥且兒童或未授權的人員無法觸及的地點。
- ▶ 長時間貯放後，在使用前請檢查機具與電池是否有損壞。

8 故障排除

若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡Hilti維修中心。

8.1 故障排除

故障	可能原因	解決方法
產生的粉塵量過多。	集塵室已滿。	▶ 清空集塵盒。→ 頁次 154
	過濾器故障。	▶ 安裝新的過濾器。
	吸塵頭故障。	▶ 更換吸塵頭。
	吸塵頭刷已磨損。	▶ 更換吸塵頭。
鑽頭未置於吸塵頭中心位置。	除塵設備組未正確安裝。	▶ 請將除塵模組正確地安裝至機具。

9 廢棄設備處置

 **Hilti** 機具或設備所採用的材料大部分均可回收再利用。材料在回收前必須正確地分類。在許多國家中，您可以將舊機具及設備送回**Hilti**進行回收。詳情請洽**Hilti**維修中心，或當地**Hilti**代理商。



- ▶ 請勿將電子機具或設備與一般家用廢棄物一同回收！

10 中國RoHS (使用危險物質的限制指南)

下列連結可前往危險物質的表格：qr.hilti.com/2098487。
您可在文件最後找到QR碼格式的RoHS表連結。

11 製造商保固

- ▶ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地**Hilti**代理商。

1 文档信息

1.1 关于该文档

- 首次操作或使用前，请先阅读本文档。这是安全、无故障地操作和使用产品的前提条件。
- 请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。
- 请务必将本操作说明与本产品保存在一起，确保将操作说明随产品一起交给他人。

1.2 所用标志的说明

1.2.1 警告

警告是为了提醒您您在处理或使用此产品时会发生的危险。以下信号词与符号结合使用：



危险！ 用于让人们能够注意到会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。



警告！ 用于提醒人们注意可能导致严重或致命人身伤害的潜在危险。



小心！ 用于让人们能够注意到可能会导致较人身伤害、设备损坏或其它财产损失的潜在危险情形。

1.2.2 文档中的符号

本文档中使用下列符号：



请在使用之前阅读操作说明



使用说明和其他有用信息

1.2.3 图示中的符号

图示中使用了下列符号：



这些编号指本操作说明开始处的相应图示。

3

图示中的编号反映操作顺序，可能与文本中描述的步骤不同。



概览图示中使用了项目参考号，该参考号指的是产品概览部分中使用的编号。



这些字符旨在提醒您特别注意操作本产品时的某些要点。

1.3 产品信息

Hilti 产品仅供用于专业用途，并且只能由经过授权和培训的人员操作、维护和保养。该人员必须了解可能遇到的任何特殊危险。不按照既定用途使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。

型号名称和序列号印在铭牌上。

- 在下表中填写序列号。在联系 Hilti 维修中心或当地 Hilti 机构询问产品时，将要求您提供产品的详细信息。

产品信息

除尘装置	TE DRS-4-A
分代号	01
序列号	

1.4 符合性声明

按照我们单方面的责任，我们声明本产品符合下列适用指令和标准：一致性声明副本位于本文档结尾处。技术文档的存档和存放位置为：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

2 安全

2.1 安全说明

- ▶ 遵照本文档中以及 Hilti 旋转电锤文档中的所有安全说明。
- ▶ 钻孔时以及对工具或配件进行维修时，请使用呼吸防护用品，使残留粉尘远离面部和呼吸道。
- ▶ 请务必使用 Hilti 旋转电锤上的侧面手柄，即使在安装有除尘模块时也不例外。
- ▶ 不允许吸附对健康有害的材料 (例如石棉)。

3 说明

3.1 产品概述 1

- | | |
|------------|-----------------|
| ① 吸头 | ⑥ DRS 释放按钮 |
| ② 冲程限制器 | ⑦ 导向装置 (工具) |
| ③ 深度计 | ⑧ 工具上的电气接口，带滑动盖 |
| ④ 带过滤器的集尘箱 | ⑨ DRS 电气接口 |
| ⑤ 集尘箱释放 | |

3.2 预期用途

TE DRS-4-A (01) 除尘模块是 Hilti TE 4-A22 (02) 旋转电锤的配件。它能够收集大多数粉尘，并能快捷方便地安装到旋转电锤上。除尘模块具有内置吸尘风扇。该风扇由其自带的电机驱动。当旋转电锤接通时，除尘模块由旋转电锤的电池供电。

除尘模块不适合对金属和木材进行作业。

条件: TE DRS-4-A T1

TE DRS-4-A T1 满足 OSHA 1926.1153 Table 1 的要求。

3.3 供货提供的部件：

除尘模块、操作说明



-注意-

为了确保安全、可靠地运行，请仅使用喜利得原装备件和配件。经喜利得批准可与本产品一起使用的备件、配件和耗材可在您的 Hilti 中心或通过访问 www.hilti.group 找到。

4 技术数据

	TE DRS-4-A
额定输入功率	60 W
额定输入功率	250 l/min
重量	1 kg (2 lb)
工作冲程	≤ 96 mm (≤ 3.8 in)
所用的 TE-C 锤钻头， \varnothing	5 mm ... 19 mm (3/16 英寸 ... 5/8 英寸)

5 操作

5.1 工作现场的准备工作



-小心-

人身伤害的危险！产品无意中启动。

- ▶ 对电动工具执行任何调节或更换配件前，先取出电池。

请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。

5.1.1 安装除尘模块



-注意-

安装模块之前，先检查并确认旋转电锤和除尘模块的固定点和电气接口上无粉尘，各部件紧密配合或能够轻松地自由移动。

1. 拆下电池。
2. 将旋转电锤上的前进/后退选择开关移至中间位置。
3. 从侧面手柄上拆下深度计。
4. 从前侧将除尘模块推到工具上，直到其接合。
5. 安装后，检查除尘模块是否稳固。

5.2 工作类型

5.2.1 设置长度 (冲程)



-警告-

伤害风险 按下行程预选按钮时，伸缩部分将弹出。

- ▶ 固定住旋转电锤和除尘模块，以免伸缩部分在弹出时对您造成伤害。



-注意-

默认冲程设置用于 170 mm 的钻头长度。如果使用较短的钻头，则必须调整冲程。

1. 按下并按住冲程长度限制装置。
2. 安装钻头后，将旋转电锤压靠在工作面上，直到钻头尖接触到工作面。
3. 释放冲程长度限制装置。

5.2.2 设置钻孔深度 (深度计)



-注意-

如果必须确保钻孔深度精确，应钻取测试孔来确立正确的深度。

1. 按下并按住深度计。
2. 将环移至所需的钻孔深度。
3. 释放深度计。

5.2.3 清洁 TE-DRS-T1 过滤器



-注意-

在钻好 5 个孔后清洁过滤器 (16 mm x 50 mm) (1/2 in x 3 in)。

- ▶ 当吸力逐渐减小时，将清洁机构前后来回滑动 5 次，直至其两侧发出咔嚓声。

5.2.4 排空集尘箱



-注意-

如果过滤器被填满，则灰尘会溢出，因此必须定期清空过滤器。此时，应戴上呼吸防护装置。

1. 水平握住电动工具，让其短暂运行一段时间。
 - ◀ 这样能确保除尘模块部件中残存的积灰被吸入集尘箱内。
2. 按下并按住集尘箱的释放按钮。
3. 向下拉动集尘箱并使其远离除尘模块。
4. 排空集尘箱。
5. 从下方将空集尘箱推回至除尘模块中，直至它接合入位。

5.2.5 拆下除尘模块

1. 拆卸配套工具。

2. 将旋转电锤上的前进/后退选择开关移至中间位置。
3. 按下并按住 DRS 释放按钮。
4. 将除尘模块向下拉离电动工具。

6 维护和保养

- ▶ 定期检查模块的所有部件是否出现损坏迹象，确保其全部正常工作。如果有部件损坏或如果有部件不能正常工作，请勿使用该模块。
- ▶ 不得使用水、润滑油、润滑脂或清洁产品。
- ▶ 请仅使用干刷和布清洁除尘模块。
- ▶ 清洁时不得触摸过滤器材料，且不得使用压缩空气进行清洁。这会损坏过滤器材料。

6.1 更换吸头

1. 拆下除尘模块。→ 页码 159
2. 按下并按住吸头释放按钮。
3. 将旧的吸头向上拉出其导向装置。
4. 将新的吸头压入导向装置直到它接合入位。

7 运输和存放无绳工具

运输



-小心-

运输期间意外启动。如果工具安装有电池，则在运输期间可能发生不受控的启动，进而导致工具损坏。

- ▶ 在搬运或运输工具之前务必取下电池。

- ▶ 拆下电池。
- ▶ 运输工具和电池，二者应分开包装。
- ▶ 切勿松散、未加保护地运输大批量电池。
- ▶ 在长时间运输后使用前，检查工具和电池是否损坏。

存放



-小心-

不良电池导致的意外损坏。电池泄漏可能损坏工具。

- ▶ 在存放工具之前务必取下电池。

- ▶ 将工具和电池存放在尽量凉爽和干燥的地方。
- ▶ 切勿将电池存放在阳光直射位置、加热单元上或窗玻璃后。
- ▶ 将工具和电池存放在儿童或非授权人员无法接近的干燥位置。
- ▶ 工具和电池经过长期存放后，在使用之前，检查其是否受损。


8 故障排除

如果您碰到的问题未在此表中列出或您无法自己实施补救措施，请联系 **Hilti** 服务部门。

8.1 故障排除

故障	可能原因	解决方案
产生过量的粉尘。	集尘箱已装满。	▶ 排空集尘箱。→ 页码 159
	过滤器有故障。	▶ 安装新过滤器。
	吸头有故障。	▶ 更换吸头。
	吸头刷已磨损。	▶ 更换吸头。
钻头未对中于吸头。	除尘模块安装不正确。	▶ 将除尘模块正确安装在工具上。

9 废弃处置

 大部分用于 Hilti 工具和设备生产的材料是可回收利用的。在可以回收之前，必须正确分离材料。在很多国家，您的旧工具、机器或设备可送至 Hilti 进行回收。敬请联系 Hilti 服务部门或您的喜利得公司代表获得更多信息。



- ▶ 不允许将电动工具或设备与家用垃圾一起处理。

10 中国 RoHS (关于限制使用危险物质的指南)

您可通过以下链接跳转至危险物质表：qr.hilti.com/2098487。

您将在本文档末尾找到指向 RoHS 表格的链接 (二维码形式)。

11 制造商保修

- ▶ 如果您有保修条件方面的问题，请联系您当地的 Hilti 公司代表。




1.1 על אודות תיעוד זה

- קרא את תיעוד זה במלואו לפני השימוש הראשון. רק כך ניתן להבטיח עבודה בטוחה ונטולת תקלות.
- ציית להוראות הבטיחות והאזהרות שבתיעוד זה ולא להל המצוינות על המוצר.
- שמור את הוראות ההפעלה תמיד בצמוד למוצר, והקפד להעביר אותן לאדם שאליו אתה מעביר את המוצר.

1.2 הסבר הסימנים

1.2.1 אזהרות

האזהרות מזהירות מפני סכנות בשימוש במוצר. במדרג זה מופיעות מילות המפתח הבאות בשילוב עם סמלים:

סכנה! מציינת סכנה מיידית, המובילה לפציעות גוף קשות או למוות.	
אזהרה! מציינת סכנה אפשרית שיכולה להוביל לפציעות גוף קשות או למוות.	
זהירות! מציינת מצב שעלול להיות מסוכן ולהוביל לפציעות או לנזקים לרכוש	




1.2.2 סמלים במסמך זה

הסמלים הבאים מופיעים בתיעוד זה:

קרא את הוראות ההפעלה לפני השימוש	
הנחיות לשימוש ומידע שימושי נוסף	

1.2.3 סמלים באיורים

הסמלים הבאים משמשים באיורים:

מספרים אלה מפנים לאיור המתאים בתחילת חוברת ההוראות	
המספרים באיורים משקפים את רצף הפעולות, והם עשויים להיות שונים מרצף הפעולות המצוינות בטקסט	3
מספרי הפריטים מופיעים באיור סקירה ותואמים את המספרים במקרא בפרק סקירת המוצר	
סימן זה אמור לעורר את תשומת לבך המיוחדת בעת השימוש במוצר.	

1.3 פרטי המוצר

המוצרים של Hilti מיועדים למשתמש המקצועי, ורק אנשים מורשים, שעברו הכשרה מתאימה, רשאים לתפעל, לתחזק ולתקן אותם. אנשים אלה חייבים ללמוד באופן מיוחד את הסכנות האפשריות. המוצר המתואר והעזרים שלו עלולים להיות מסוכנים כאשר אנשים שלא עברו הכשרה מתאימה משתמשים בהם באופן לא מקצועי או כאשר נעשה בהם שימוש שלא בהתאם לייעוד. שם הדגם והמספר הסידורי מציינים על לוחית הדגם.

רשום את המספר הסידורי בטבלה הבאה. בכל פנייה לנציגינו או למעבדת שירות יש לציין את נתוני המוצר.

נתוני המוצר

TE DRS-4-A	מודול אבק
01	דור
	מס' סידורי

1.4 הצהרת תאימות

אנו מצהירים באחריותנו הבלעדית כי המוצר המתואר כאן תואם את התקנות והתקנים התקפים. בסוף תיעוד זה ישנו צילום של הצהרת התאימות.

התיעוד הטכני שמור כאן:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

2.1 הוראות בטיחות

- ◀ שים לב לכל הנחיות הבטיחות בתייעוד זה ובתייעוד של הפטישון של Hilti.
- ◀ השתמש במסכת נשימה המרחיקה מהפנים ומדרכי הנשימה את האבק המשתחרר בעת עבודות קידוח ותיקונים.
- ◀ גם כאשר מודול האבק מותקן יש להקפיד ולהשתמש בידיית האחידה הצדית של הפטישון של Hilti.
- ◀ אין לשאוב חומרים מסוכנים לבריאות (כגון אסבסט).

3 תיאור

3.1 סקירת המוצר 1

① ראש שאיבה	⑥ לחצן שחרור ה-DRS
② מגביל מהלך	⑦ מוליך (מכשיר)
③ מעצור עומק	⑧ ממשק חשמלי במכשיר עם מכסה מחליק
④ מכל אבק עם מסנן	⑨ ממשק חשמלי DRS
⑤ לחצן שחרור מכל האבק	

3.2 שימוש בהתאם לייעוד

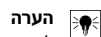
מודול האבק TE DRS-4-A (01) משמש כאבזר עבור הפטישון TE 4-A22 (02) של Hilti. הוא אוסף אחוז גבוה של האבק שנוצר במהלך העבודה, והוא מתחבר בקלות ובמהירות לפטישון. במודול האבק ישנו מאוורר יניקה. הוא מונע באמצעות מנוע משלו. לאחר הפעלת הפטישון מקבל המודול את החשמל שלו מסוללת הפטישון. מודול האבק אינו מתאים לעבודות בעץ ובמתכת.

תכנים: TE DRS-4-A T1

המכשיר TE DRS-4-A T1 עומד בדרישות התקנה OSHA 1926.1153 Table 1.

3.3 מפרט אספקה

מודול אבק, הוראות הפעלה.



הערה

לצורך הפעלה בטוחה של המכשיר יש להשתמש רק בחלקי חילוף וחומרים מתכלים מקוריים. את חלקי החילוף, החומרים המתכלים והאביזרים שאושרו על-ידנו עבור המוצר שלך תמצא אצל המשווק של Hilti או בכתובת: www.hilti.group

4 נתונים טכניים

TE DRS-4-A	
60 ואט	הספק מבוא נקוב
250 ליטר/דקה	הספק מבוא נקוב
1 ק"ג (2 ליברה)	משקל
96 מ"מ (≥ 3.8 אינץ')	מהלך עבודה
5 מ"מ ... 19 מ"מ (3/16 אינץ' ... 5/8 אינץ')	מקדחי פטישון TE-C מתאימים, קוטר

5 תפעול

5.1 הכנה לעבודה



זהירות

סכנת פציעה! תחילת פעולה לא מכוונת של המוצר.

◀ הסר את הסוללה לפני שאתה מבצע כוונונים כלשהם במכשיר או מחליף אביזרים.

ציית להוראות הבטיחות והאזהרות שבתייעוד זה ולא לה המצוינות על המוצר.

הערה

לפני ההתקנה ודא שנקודות החיבור והממשקים החשמליים בפטישון ובמודול האבק נקיים מאבק ונעים בצורה חלקה.

1. הסר את הסוללה.
2. העבר את מתג כיוון הסיבוב של הפטישון לעמדה האמצעית.
3. נתק את מעצור העומק מידיית האחיזה הצדית.
4. דחף את מודול האבק מקדימה על המכשיר, עד שהוא נבעל.
5. בדוק לאחר ההתקנה שמודול האבק נעול היטב.

5.2 עבודה

5.2.1 כוונון האורך (מהלך) 3

אזהרה

סכנת פציעה בלחיצה על לחצן כוונון המהלך יתארך החוצה הטלסקופ.

◀ החזק את הפטישון עם מודול האבק באופן כזה שהטלסקופ המתארך לא יוכל לפצוע אותך.

הערה

כברירת מחדל מהלך הפטישון מותאם לאורך מקדח של 170 מ"מ. אם אתה משתמש במקדח קצר יותר יש לשנות את המהלך בהתאם.

1. לחץ על מגביל המהלך והחזק אותו לחוץ.
2. לחץ את הפטישון עם המקדח אל החומר לקידוח, עד שהמקדח נוגע בחומר.
3. שחרר את מגביל המהלך.

5.2.2 כוונון עומק הקידוח (מעצור עומק)

הערה

אם אתה דקוק לעומק קידוח מדויק, יש לבצע קידוחי ניסיון עד להגעה לעומק הדרוש.

1. לחץ על מעצור העומק והחזק אותו לחוץ.
2. דחף את הטבעת עד לעומק הקידוח המבוקש.
3. שחרר את מעצור העומק.

5.2.3 ביקוי מסנן TE-DRS-T1 4

הערה

נקה את המסנן לאחר 5 קידוחים (16 מ"מ x 50 מ"מ) (1/2 אינץ' x 3 אינץ').

◀ כאשר הספק השאיבה פוחת דחף את מנגנון הביקוי 5 פעמים קדימה ו-5 פעמים אחורה, בכל פעם עד שאתה שומע "קליק".

5.2.4 ריקון מכל האבק 5

הערה

כאשר המסנן מלא עשוי היווצר אבק רב במקום העבודה, לכן יש לרוקן את המסנן באופן סדיר. השתמש לשם כך במסכת נשימה.

1. החזק את המכשיר מאוזן והפעל אותו לזמן קצר.
 - ▶ כך שאריות האבק שנותרו במודול האבק יישאבו למכל האבק.
2. לחץ על לחצן השחרור של מכל האבק והחזק אותו לחוץ.
3. משוך את מכל האבק למטה אל מחוץ למודול האבק.
4. רוקן את מכל האבק.
5. דחף את מכל האבק הריק מלמטה לתוך מודול האבק, עד שהוא נתפס.

5.2.5 פירוק מודול האבק

1. הסר את הכלי.

2. העבר את מתג כיוון הסיבוב של הפטישון לעמדה האמצעית.
3. לחץ על לחצן שחרור ה-DRS והחזק אותו לחוץ.
4. משוך את מודול האבק למטה והסר אותו מהמכשיר.

6 טיפול ותחזוקה

- ◀ בודק באופן סדיר את כל החלקים של המודול כדי לאתר נזקים ולוודא שהם מתפקדים באופן מושלם. אין להפעיל את המודול אם חלקים שלו ניזוקו או אינם פועלים באופן מושלם.
- ◀ אל תשתמש במים, בשמנים, בגריז או בחומרי ניקוי.
- ◀ נקה את מודול האבק רק באמצעות מברשת יבשה ומטלית ניקוי יבשה.
- ◀ בעת הניקוי אין לגעת במסנן ואין להשתמש באוויר דחוס לצורך ניקוי המסנן. אחרת עלול להיגרם נזק למסנן.

6.1 החלף את ראש השאיבה

1. פרק את מודול האבק. ← עמוד 164
2. לחץ על כפתור השחרור של ראש השאיבה והחזק אותו לחוץ.
3. משוך את ראש השאיבה הישן למעלה אל מחוץ למוליך.
4. דחף את ראש השאיבה החדש אל המוליך עד שהוא נבעל.

7 הובלה ואחסון של מכשירים נטענים

הובלה

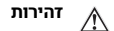


זהירות
התחלת עבודה בשוגג במהלך הובלה. אם מחוברת סוללה למכשיר הוא עלול להתחיל לפעול בשוגג במהלך ההובלה ועקב כך להינזק.

◀ יש להוביל את המכשיר תמיד ללא סוללה.

- ◀ הוצא את הסוללות.
- ◀ הובל את המכשיר והסוללות באריזות בודדות.
- ◀ בשום אופן אין להוביל סוללות כשהן נמצאות בין עצמים לא ארוזים.
- ◀ לפני השימוש במכשיר בתום הובלה ארוכה יש לבדוק אותו ואת הסוללה לאיתור נזקים.

אחסון



זהירות
גרימת נזק בשוגג עקב סוללה לא תקינה. סוללות שדלפו עלולות להזיק למכשיר.

◀ יש לאחסן את המכשיר תמיד ללא סוללה.

- ◀ יש לאחסן את המכשיר והסוללה במקום קריר ויבש.
- ◀ לעולם אין לאחסן סוללות בשמש, על גוף חימום או מאחורי שמשיה.
- ◀ יש לאחסן את המכשיר והסוללה הרחק מהישג ידם של ילדים או אנשים לא מורשים.
- ◀ לפני השימוש במכשיר בתום אחסון ממושך יש לבדוק אותו ואת הסוללה לאיתור נזקים.

8 תיקון תקלות

אם מתרחשת תקלה שאינה מוסברת בטבלה זו או שאינך יכול לתקן בעצמך, פנה לשירות של Hilti.

8.1 תיקון תקלות

תקלה	סיבה אפשרית	פתרון
התפתחות אבק רבה מדי.	מכל האבק מלא	◀ רוקן את מכל האבק. ← עמוד 164
	המסנן אינו תקין	◀ החלף את המסנן.
	ראש השאיבה אינו תקין	◀ החלף את ראש השאיבה.
	מברשת ראש השאיבה נשחקה	◀ החלף את ראש השאיבה.
המקדח אינו ממורכז בראש השאיבה.	מודול האבק אינו מחובר נכון	◀ חבר את מודול האבק למוצר בצורה נכונה.

המוצרים של Hilti מיוצרים בחלקם הגדול מחומרים ניתנים למיחזור. כדי שניתן יהיה למחזרם דרושה הפרדת חומרים מקצועית. במדינות רבות Hilti תקבל את המכשיר הישן שלך בחזרה לצורך מיחזור. פנה לשירות של Hilti או למשווק.

אין להשליך כלי עבודה חשמליים לפסולת הביתית!



10 China RoHS (תקנה להגבלת השימוש בחומרים מסוכנים)

בקישור הבא תמצא את טבלת החומרים המסוכנים: qr.hilti.com/2098487.
קישור לטבלת RoHS תמצא בסוף תיעוד זה, בצורת קוד QR.

11 אחריות יצרן

אם יש לך שאלות בנושא תנאי האחריות, פנה למשווק Hilti הקרוב אליך.



Hilti Aktiengesellschaft
Feldkircherstraße 100
9494 Schaan | Liechtenstein

TE DRS-4-A (01)

[2014]

2006/42/EG

EN ISO 12100

2011/65/EU

2014/30/EU

Schaan, 05/2015

Paolo Luccini

Head of BA Quality and
Process-Management
BA Electric Tools & Accessories

Tassilo Deinzer

Executive Vice President
BU Power Tools & Accessories





Hilti Corporation

LI-9494 Schaan

Tel.: +423/234 21 11

Fax: +423/234 29 65

www.hilti.group

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan



2102960

Pos. 1 | 20170829